叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 版画中的最佳肖像(the Best Portraits In Engraving) 000001

2. 版画中的最佳肖像(the Best Portraits In Engraving) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

版画中的最佳肖像(The Best Portraits in Engraving)

[ðə; ði]
THE
这

这

[best] ['pɔ:trɪts]
BEST **PORTRAITS**
最好的 肖像

最佳肖像

[ɪn]
IN
在

在

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVING **.**
雕刻 .

雕刻。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] .
CHARLES **SUMNER** **.**
查尔斯 萨姆纳 .

查尔斯·萨姆纳。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

['fredrɪk] ['kepəl] & [ˌsi: 'oʊ] .
FREDERICK **KEPPEL** **&** **CO** **.**
弗雷德里克 吉宝 & 一氧化碳 .

弗雷德里克·凯佩尔公司

[nu:] [jɔ:k] ,
NEW **YORK** **,**
新的 约克 ,

纽约,

- [i:st] 16th [stri:t] .
20 **EAST** **16th** **STREET** **.**
- 东方 16th 街道 .

东16街20号。

['lʌndən] , ['pærɪs] ,
LONDON **,** **PARIS** **,**
伦敦 , 巴黎 ,

伦敦，巴黎,

[θriː] [duːk] [striːt] , [əˈdɛlfi] . - [kei] [diː] [lɔrloʊdʒ] .
3 DUKE STREET , ADELPHI . 27 QUAI DE L'HORLOGE .
3 公爵 街道 , 阿德尔菲 . - 码头 德语 钟 .

3 杜克街，阿德菲。 27 钟楼码头。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

['fredrɪk] ['kepəl] ,
FREDERICK KEPPEL ,
弗雷德里克 吉宝 ,

弗雷德里克·凯佩尔

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ðə; ði] [best] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
THE BEST PORTRAITS IN ENGRAVING .
这 最好的 肖像 在 雕刻 .

最精美的版画肖像。

[iː]
E
E

E

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts] ,
NGRAVING is one of the fine arts ,
- 是 一 的 这 美好的 艺术 ,

版画是美术的一种形式。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
and in this beautiful family has been the especial handmaiden of painting .
和 在 这 美丽的 家庭 有 到过 这 特别的 侍女 的 绘画 .

在这个美好的家庭中，绘画一直是特别的得力助手。

[ə'nʌðər] ['sɪstər][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , ['lendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
Another sister is now coming forward to join this service , lending to it the
其他 姐姐 是 现在 未来 向前 到 加入 这 服务 , 贷款 到 它 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv]['kʌlər] .
charm of color .
魅力 的 颜色 .

现在又有一位姐妹加入到这项服务中来，为这项服务增添了色彩的魅力。

[ɪf] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ðə; ði] " ['kroʊmoʊ] " [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
If , in our day , the " chromo " can do more than engraving ,
如果 , 在 我们的 天 , 这 " 色度 " 能 做 更多的 比 雕刻 ,

如果说在当今时代，"铬版印刷"的功能不仅仅是雕刻，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪm'per] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mæstərz] .
it cannot impair the value of the early masters .
它 不能 妨害 这 价值 的 这 早期的 大师 .

它不会损害早期大师作品的价值。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['raɪv(ə)lri][ɔːr][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
With them there is no rivalry or competition .
和 他们 那里 是 不 对抗 或者 竞赛 .

他们之间不存在竞争或对抗。

[hɪ'stɔːrɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['mæstərz] ['ɔːlweɪz] .

Historically	**,**	**as**	**well**	**as**	**æsthetically**	**,**	**they**	**will**	**be**	**masters**	**always**	**.**
历史	,	作为	出色地	作为	美学上	,	他们	将要	是	大师	总是	.

从历史角度和美学角度来看，他们永远都是大师。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Everybody	**knows**	**something**	**of**	**engraving**	**,**	**as**	**of**	**printing**	**,**	**with**	**which**	**it**
大家	知道	某物	的	雕刻	,	作为	的	印刷	,	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .

was	**associated**	**in**	**origin**	**.**
曾是	联系	在	起源	.

每个人都对雕版印刷有所了解，因为雕版印刷起源于雕版印刷。

[skuːl] - [bʊks] , ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

School	**-**	**books**	**,**	**illustrated**	**papers**	**,**	**and**	**shop**	**windows**	**are**	**the**	**ordinary**
学校	-	图书	,	插图	文件	,	和	店铺	视窗	是	这	普通的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] .

opportunities	**open**	**to**	**all**	**.**
机会	打开	到	全部	.

教科书、插图报纸和商店橱窗是每个人都能获得的普通机会。

[bʌt; bət] [waɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪntrəst] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

But	**while**	**creating**	**a**	**transient**	**interest**	**,**	**or**	**,**	**perhaps**	**,**
但	尽管	创建	一个	瞬态	兴趣	,	或者	,	也许	,

['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] ,

quickening	**the**	**taste**	**,**
加速	这	品尝	,

但在引发短暂兴趣，或者，或许，加快品味的同时，

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ɪt'self] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

they	**furnish**	**little**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**art**	**itself**	**,**	**especially**	**in**	**other**	**days**	**.**
他们	提供	小的	和	看待	到	这	艺术	本身	,	尤其	在	其他	天	.

它们对艺术本身几乎没有提供任何信息，尤其是在其他时代。

[ænd; ənd] [jet] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] ,

And	**yet**	**,**	**looking**	**at**	**an**	**engraving**	**,**	**like**	**looking**	**at**	**a**	**book**	**,**
和	然而	,	寻找	在	一个	雕刻	,	喜欢	寻找	在	一个	书	,

然而，欣赏一幅版画，就像欣赏一本书一样，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] .

may	**be**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**new**	**pleasure**	**and**	**a**	**new**	**study**	**.**
可能	是	这	开始	的	一个	新的	乐趣	和	一个	新的	学习	.

这可能是新的乐趣和新的学习的开始。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .

Each	**person**	**has**	**his**	**own**	**story**	**.**
每个	人	有	他的	自己的	故事	.

每个人都有自己的故事。

[maɪn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

Mine	**is**	**simple**	**.**
矿	是	简单的	.

我的很简单。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːd] [prɑː'streɪʃn] , [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

Suffering	**from**	**continued**	**prostration**	**,**	**disabling**	**me**	**from**	**the**	**ordinary**
痛苦	从	持续	俯伏	,	禁用	我	从	这	普通的

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

activities	**of**	**life**	**,**
活动	的	生活	,

持续虚弱无力，使我无法进行日常生活活动，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['pæstaɪm] .

I	turned	to	engravings	for	employment	and	pastime	.
我	转向	到	雕刻	为了	就业	和	消遣	.

我以版画为生，也以此为消遣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [ðə; ðɪ] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

With	the	invaluable	assistance	of	that	devoted	connoisseur	,	the	late	Dr	.
和	这	无价	协助	的	那	奉献	行家	,	这	晚的	博士	.

['θiːz] ,

Thies	,
蒂斯	,

在已故的蒂耶斯博士这位忠实的鉴赏家的宝贵帮助下，

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [[fɔːr]]

I	went	through	the	Gray	collection	at	Cambridge	,	enjoying	it	like	[	4	]
我	去	通过	这	灰色的	收藏	在	剑桥	,	享受	它	喜欢	[	4	]

我在剑桥大学参观了格雷的藏书，非常喜欢[4]

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

a	picture	-	gallery	.
一个	图片	-	画廊	.

图片库。

['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ['ɔːlsoʊ] .

Other	collections	in	our	country	were	examined	also	.
其他	收藏	在	我们的	国家	是	检查	还	.

我们还考察了我国的其他藏品。

[ðen] , [ɪn]['pærɪs] , [waɪl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sɪ'vɪr] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

Then	,	in	Paris	,	while	undergoing	severe	medical	treatment	,
然后	,	在	巴黎	,	尽管	正在经历	严重	医疗的	治疗	,

随后，在巴黎接受重大医疗治疗期间，

[maɪ] ['deɪli] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][væst]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðen] [kɔːld]

my	daily	medicine	for	weeks	was	the	vast	cabinet	of	engravings	,	then	called
我的	日常的	药品	为了	周	曾是	这	广阔的	内阁	的	雕刻	,	然后	称为

[ɪm'pɪriəl] ,

Imperial	,
帝国	,

在接下来的几周里，我每天的“良药”就是那巨大的版画柜，当时被称为“皇家版画柜”。

[naʊ] ['næʃ(ə)nəl] , ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪljən] , [wer] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr] [ɪn'strʌkt]

now	National	,	counted	by	the	million	,	where	was	everything	to	please	or	instruct
现在	国家的	,	计数	经过	这	百万	,	在哪里	曾是	一切	到	请	或者	指示

.

:
.

现在，国家，以百万计，那里的一切都是为了取悦或指导。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaɪndli][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] , [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [æz; əz]

Thinking	of	those	kindly	portfolios	,	I	make	this	record	of	gratitude	,	as
思维	的	那些	亲切地	投资组合	,	我	制作	这	记录	的	感激	,	作为

[tuː; tə] ['benɪfæktəz] .

to	benefactors	.
到	恩人	.

想到那些慷慨的投资组合，我谨以此记录下我对恩人的感激之情。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'vælɪd] , ['siːkɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrd(ə)n] , [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]

Perhaps	some	other	invalid	,	seeking	occupation	without	burden	,	may	find	in	them
也许	一些	其他	无效的	,	寻求	职业	没有	负担	,	可能	寻找	在	他们

[ðə; ði] ['sɑːləs] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

the	solace	that	I	did	.
这	慰藉	那	我	做过	.

或许其他一些体弱多病、寻求无负担工作的人，也能从中找到我所得到的慰藉。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Happily	,	it	is	not	necessary	to	visit	Paris	for	the	purpose	.
快乐地	,	它	是	不是	必要的	到	访问	巴黎	为了	这	目的	.

令人欣慰的是，并不需要为此专门去巴黎。

['ʌðər] [kə'lekʃənz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] , [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['remədi] .

Other	collections	,	on	a	smaller	scale	,	will	furnish	the	same	remedy	.
其他	收藏	,	在	一个	较小的	规模	,	将要	提供	这	相同的	补救	.

其他规模较小的募捐活动也能达到同样的效果。

[ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , ['pɔːtrɪts] ['ɑːkjupaɪ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] .

In	any	considerable	collection	,	portraits	occupy	an	important	place	.
在	任何	大量	收藏	,	肖像	占据	一个	重要的	地方	.

在任何规模可观的收藏中，肖像画都占据着重要的地位。

[ðer; ðər] ['mʌltɪtuːd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ,

Their	multitude	may	be	inferred	when	I	mention	that	,	in	one	series	of	portfolios	,
他们的	民众	可能	是	推断	什么时候	我	提到	那	,	在	一	系列	的	投资组合	,

当我提到在一系列投资组合中，它们的数量之多便可由此推断出来：

[ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['kæbɪnət] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['fræŋklɪn]

in	the	Paris	cabinet	,	I	counted	no	less	than	forty	-	seven	portraits	of	Franklin
在	这	巴黎	内阁	,	我	计数	不	较少的	比	四十	-	七	肖像	的	富兰克林

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [θriː] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

and	forty	-	three	of	Lafayette	,
和	四十	-	三	的	拉斐特	,

在巴黎的橱柜里，我数了数，富兰克林的画像不下47幅，拉法耶特的画像不下43幅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] [p'rezɪdənts] [wɜːr; wər]

with	an	equal	number	of	Washington	,	while	all	the	early	Presidents	were
和	一个	平等的	数字	的	华盛顿	,	尽管	全部	这	早期的	总统们	是

[ˊnjuːmərəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

numerously	represented	.
很多	代表	.

华盛顿的代表人数与所有早期总统的代表人数相当，而所有早期总统的代表人数也很多。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [pə'zesɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] .

But	,	in	this	large	company	,	there	are	very	few	possessing	artistic	value	.
但	,	在	这	大的	公司	,	那里	是	非常	很少	拥有	艺术	价值	.

但是，在这家大公司里，具有艺术价值的人却寥寥无几。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [lɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt]

The	great	portraits	of	modern	times	constitute	a	very	short	list	,	like	the	great
这	伟大的	肖像	的	现代的	时代	构成	一个	非常	短的	列表	,	喜欢	这	伟大的

['poʊəmz][ɔːr]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] ,

poems	or	histories	,
诗歌	或者	历史	,

现代伟大的肖像画作品寥寥无几，就像伟大的诗歌或历史著作一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .

and	it	is	the	same	with	engravings	as	with	pictures	.
和	它	是	这	相同的	和	雕刻	作为	和	图片	.

版画和图画也是如此。

[sɜːr][ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈpeɪntər][ænd; ənd]

Sir	Joshua	Reynolds	,	explaining	the	difference	between	an	historical	painter	and
先生	约书亚	雷诺兹	,	解释	这	不同之处	之间	一个	历史	画家	和

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] - [ˈpeɪntər] ,

a	portrait	-	painter	,
一个	肖像	-	画家	,

约书亚·雷诺兹爵士解释了历史画家和肖像画家之间的区别：

[riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] " [peɪnts] [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] - [ˈpeɪntər][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]

remarks	that	the	former	"	paints	men	in	general	,	a	portrait	-	painter	a	particular
评论	那	这	以前的	"	油漆	男人	在	一般的	,	一个	肖像	-	画家	一个	特别的

[mæn] ,

man	,
男人	,

评论说，前者"描绘的是一般意义上的男人，而肖像画家描绘的是特定的男人"，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] [ˈmɑːd(ə)l] . " [[wʌn]]

and	consequently	a	defective	model	.	"	[	1	]
和	最后	一个	有缺陷的	模型	.	"	[	1	]

因此，这是一个有缺陷的模型。[1]

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] , [ˈðerfɔːr] , [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈækjərət] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðaʊt]

A	portrait	,	therefore	,	may	be	an	accurate	presentment	of	its	subject	without
一个	肖像	,	所以	,	可能	是	一个	准确的	呈报	的	它是	主题	没有

[ɛsˈθɛtɪk] [ˈvæljuː] .

æsthetic	value	.
审美的	价值	.

因此，肖像画可以准确地展现人物，而没有审美价值。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈdʒiːniəs][ˈeksərsaɪzɪz][ɪts] [əˈkʌstəmd] [[faɪv]]

But	here	,	as	in	other	things	,	genius	exercises	its	accustomed	[	5	]
但	这里	,	作为	在	其他	事物	,	天才	练习	它是	习惯	[	5	]

但在这里，就像在其他事情上一样，天才发挥了它惯常的[5]

[sweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .

sway	without	limitation	.
摇摆	没有	局限性	.

自由摇摆，不受限制。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [dɪˈfektɪv] [ˈmɑːd(ə)l] " [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [rɑːfaɪɛl] , [ˈtɪʃən] ,

Even	the	difficulties	of	a	"	defective	model	"	did	not	prevent	Raffaelle	,	Titian	,
甚至	这	困难	的	一个	"	有缺陷的	模型	"	做过	不是	防止	拉斐尔	,	提香	,

[ˈrembrænt] ,

Rembrandt	,
伦勃朗	,

即使是"有缺陷的模型"带来的困难也没有阻止拉斐尔、提香、伦勃朗等人的创作。

[ˈruːbənz] , [vɛˈlæskɛz] , [ɔːr] [vænˈdɪk] [frʌm; frəm] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Rubens	,	Velasquez	,	or	Vandyck	from	producing	portraits	precious	in	the	history
鲁本斯	,	维拉斯奎兹	,	或者	范戴克	从	生产	肖像	宝贵的	在	这	历史

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

鲁本斯、委拉斯凯兹或凡戴克创作的肖像画在艺术史上堪称珍贵。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ˈhedz] [baɪ] [rɑːfaɪɛl] ,

It	would	be	easy	to	mention	heads	by	Raffaelle	,
它	会	是	简单的	到	提到	头部	经过	拉斐尔	,

很容易就能提到拉斐尔的头像，

['jiːldɪŋ] [ɪn]['væljuː][tuː; tə]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] ['mɑːstəpiːsɪz] , [laɪk][ðə; ði]

yielding	in	value	to	only	two	or	three	of	his	larger	masterpieces	,	like	the
屈服	在	价值	到	仅有的	二	或者	三	的	他的	更大的	杰作	,	喜欢	这

['drezdən] [mə'dɑːnə] .

Dresden	Madonna	.
德累斯顿	麦当娜	.

其价值仅次于他的两三幅大型杰作，例如《德累斯顿圣母像》。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] ['tɪʃən] ,

Charles	the	Fifth	stooped	to	pick	up	the	pencil	of	Titian	,
查尔斯	这	第五	弯腰	到	挑选	向上	这	铅笔	的	提香	,

查理五世弯腰捡起了提香的铅笔。

['seɪɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sizər] [tuː; tə] [sɜːrv] ['tɪʃən] !

saying	"	it	becomes	Cæsar	to	serve	Titian	!
说	"	它	变成	凯撒	到	服务	提香	!

他说："凯撒为提香服务才算合乎情理！"

" [truː] [ɪ'nʌf] ;

"	True	enough	;
"	真的	足够的	;

"确实如此；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] ['kɑːmplɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn]

but	this	unprecedented	compliment	from	the	imperial	successor	of	Charlemagne
但	这	空前的	赞扬	从	这	帝国	接班人	的	查理曼大帝

[ə'tests] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .

attests	the	glory	of	the	portrait	-	painter	.
证明	这	荣耀	的	这	肖像	-	画家	.

但查理曼大帝的继承人给予的这一前所未有的赞扬，证明了肖像画家的辉煌成就。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['flɔːrə] ,

The	female	figures	of	Titian	,	so	much	admired	under	the	names	of	Flora	,
这	女性	数据	的	提香	,	所以	很多	钦佩	在下面	这	姓名	的	弗洛拉	,

提香笔下备受赞誉的女性形象，以芙罗拉之名闻名遐迩。

[lɑː] ['belə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['viːnəs] , [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts]

La	Bella	,	his	daughter	,	his	mistress	,	and	even	his	Venus	,	were	portraits
拉	贝拉	,	他的	女儿	,	他的	情妇	,	和	甚至	他的	金星	,	是	肖像

[frʌm; frəm][laɪf] .

from	life	.
从	生活	.

拉贝拉、他的女儿、他的情妇，甚至他的维纳斯，都是根据真人写生创作的肖像。

['rembrænt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['traiəmfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [skuːl] [tuː; tə]

Rembrandt	turned	from	his	great	triumphs	in	his	own	peculiar	school	to
伦勃朗	转向	从	他的	伟大的	胜利	在	他的	自己的	奇特	学校	到

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['paʊər] ;

portraits	of	unwonted	power	;
肖像	的	不寻常的	力量	;

伦勃朗从他独特画派的伟大成就转向了具有非凡力量的肖像画；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd]['ruːbənz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hɪz; ɪz][juːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv]['kɑːŋkwest]

so	also	did	Rubens	,	showing	that	in	this	department	his	universality	of	conquest
所以	还	做过	鲁本斯	,	显示	那	在	这	部门	他的	普遍性	的	征服

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'restɪd] .

was	not	arrested	.
曾是	不是	被捕	.

鲁本斯也做到了这一点，这表明他在这一领域的征服力并没有减弱。

[tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] [væn'dɪk] , [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['dʒiːniəs] ,

To	these	must	be	added	Velasquez	and	Vandyck	,	each	of	infinite	genius	,
到	这些	必须	是	额外	维拉斯奎兹	和	范戴克	,	每个	的	无限	天才	,

此外，还必须加上委拉斯凯兹和凡戴克，他们都是才华横溢的艺术家。

[huː] [wʌn] [feɪm] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['pɔːrtrət] - ['peɪntəz] .

who	won	fame	especially	as	portrait	-	painters	.
WHO	韩元	名声	尤其	作为	肖像	-	画家	.

他们尤其以肖像画家而闻名。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l][hæz; həz][sɜːr]['dʒɔʃwə][hɪm'self] ?

And	what	other	title	has	Sir	Joshua	himself	?
和	什么	其他	标题	有	先生	约书亚	他自己	?

约书亚爵士本人还有哪些头衔?

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

Historical	pictures	are	often	collections	of	portraits	arranged	so	as	to	illustrate
历史	图片	是	经常	收藏	的	肖像	安排	所以	作为	到	阐明

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .

an	important	event	.
一个	重要的	事件	.

历史图片通常是一系列肖像的集合，其排列方式旨在说明某个重要事件。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪnstər] , [baɪ]['tɜːrˌbɜːrg] , [dʒʌst] [prɪ'zentɪd]

Such	is	the	famous	Peace	of	Münster	,	by	Terburg	,	just	presented
这样的	是	这	著名的	和平	的	明斯特	,	经过	特尔堡	,	只是	呈现

这就是特尔堡绘制的著名《明斯特和约》，刚刚展出。

- .

Suyderhoef	.

- .

苏伊德霍夫。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət] ['lʌndən] .

by	a	liberal	Englishman	to	the	National	Gallery	at	London	.
经过	一个	自由主义	英国人	到	这	国家的	画廊	在	伦敦	.

由一位英国自由主义者捐赠给伦敦国家美术馆。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

Here	are	the	plenipotentiaries	of	Holland	,	Spain	,	and	Austria	,
这里	是	这	全权代表	的	荷兰	,	西班牙	,	和	奥地利	,

以下是荷兰、西班牙和奥地利的全权代表。

[ˌjuˈnaitiŋ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['triːti] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] .

uniting	in	the	great	treaty	which	constitutes	an	epoch	in	the	Law	of	Nations	.
联合	在	这	伟大的	条约	哪个	构成	一个	时代	在	这	法律	的	国家	.

共同缔结了伟大的条约，这在国际法史上具有划时代的意义。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] - [ɪz] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	engraving	by	Suyderhoef	is	rare	and	interesting	.
这	雕刻	经过	-	是	稀有的	和	有趣的	.

苏德霍夫的这幅版画十分罕见，也很有趣。

['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , [baɪ] ['kɑːpli] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [[sɪks]

Similar	in	character	is	the	Death	of	Chatham	,	by	Copley	,	where	the	illustrious	[	6
相似的	在	特点	是	这	死亡	的	查塔姆	,	经过	科普利	,	在哪里	这	杰出	[	6

]

]

]

与此相似的是科普利的《查塔姆之死》，其中有杰出的[6]

['steɪtsmən] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] — ['evri] [wʌn][ə; eɪ]
statesman is surrounded by the peers he had been addressing — every one a
政治家 是 包围 经过 这 同龄人 他 有 到过 解决 — 每一个 一 一个
['pɔ:rtrət] .
portrait .
肖像 .

这位政治家被他之前演讲过的同僚们簇拥着——每一位都是一幅画像。

[tu:; tə] [ðɪs] [lɪst][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['trʌmbəl] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði]
To this list must be added the pictures by Trumbull in the Rotunda of the
到 这 列表 必须 是 额外 这 图片 经过 特朗布尔 在 这 圆形大厅 的 这
['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Capitol at Washington ,
国会大厦 在 华盛顿 ,

此外，还必须加上特朗布尔在华盛顿国会大厦圆形大厅拍摄的照片。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['θækəri] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr]
especially the Declaration of Independence , in which Thackeray took a sincere
尤其 这 宣言 的 独立 , 在 哪个 萨克雷 采取 一个 真诚
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

尤其是《独立宣言》，萨克雷对此表现出了浓厚的兴趣。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Standing before these , the author and artist said to me ,
常设 前 这些 , 这 作者 和 艺术家 说 到 我 ,

站在这些面前，这位作家兼艺术家对我说：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" These are the best pictures in the country ,
" 这些 是 这 最好的 图片 在 这 国家 ,

“这些是全国最好的照片，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðer; ðər] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][fɪ'deləti] ;
" and he proceeded to remark on their honesty and fidelity ;
" 和 他 继续 到 评论 在 他们的 诚实 和 忠诚 ;

然后他开始称赞他们的诚实和忠诚；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðer; ðər]['ri:əl]['vælju:][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] .
but doubtless their real value is in their portraits .
但 毫无疑问 他们的 真实的 价值 是 在 他们的 肖像 .

但毫无疑问，它们的真正价值在于它们的肖像画。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] ['eniwer] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]
Unquestionably the finest assemblage of portraits anywhere is that of the artists
毫无疑问 这 最好的 装配 的 肖像 任何地方 是 那 的 这 艺术家
['ɔkjupaiŋ] [tu:] [hɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['flɔrəns] ,
occupying two halls in the gallery at Florence ,
占领 二 大厅 在 这 画廊 在 佛罗伦萨 ,

毫无疑问，佛罗伦萨美术馆两个展厅里展出的艺术家肖像画是世界上最精美的收藏。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:tə,græfs] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz] [ðəm'selvz] .
being autographs contributed by the masters themselves .
存在 签名 贡献 经过 这 大师 他们自己 .

都是大师们亲笔签名的。

[hɪr] [ɪz] [rɑːfaɪɛl] , [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] ,

Here	is	Raffaelle	,	with	chestnut	-	brown	hair	,	and	dark	eyes	full	of	sensibility	,
这里	是	拉斐尔	,	和	板栗	-	棕色的	头发	,	和	黑暗的	眼睛	满的	的	感性	,

['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ,

painted	when	he	was	twenty	-	three	,
绘	什么时候	他	曾是	二十	-	三	,

这是拉斐尔，他有着栗棕色的头发和充满感性的深邃眼睛，这是他23岁时的画像。

[ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrstər] — ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ] , [ɪn] [blæk]

and	known	by	the	engraving	of	Forster	—	Julio	Romano	,	in	black
和	已知	经过	这	雕刻	的	福斯特	—	胡里奥	罗马诺	,	在	黑色的

[ænd; ənd] [red] [tʃɔːk] [ɑːn]['peɪpər] ,

and	red	chalk	on	paper	,
和	红色的	粉笔	在	纸	,

并以福斯特的版画——胡里奥·罗马诺——为人所知，该版画以黑色和红色粉笔绘制在纸上。

— - , [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [mʌtʃ] [əd'maɪəd] — [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ,

—	Massaccio	,	called	the	father	of	painting	,	much	admired	—	Leonardo	da	Vinci	,
—	-	,	称为	这	父亲	的	绘画	,	很多	钦佩	—	莱昂纳多	达	文西	,

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ,

beautiful	and	grand	,
美丽的	和	盛大	,

——马萨乔，被称为绘画之父，备受推崇——列奥纳多·达·芬奇，美丽而宏伟，

— ['tɪʃən] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] , — [piː'ɛtroʊ][ˌperuː'dʒiːnəu] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

—	Titian	,	rich	and	splendid	,	—	Pietro	Perugino	,	remarkable	for	execution
—	提香	,	富有的	和	灿烂	,	—	皮耶特罗	佩鲁吉诺	,	卓越	为了	执行

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — ['ælbərt]['djʊrər] ,

and	expression	,	—	Albert	Dürer	,
和	表达	,	—	阿尔伯特	丢勒	,

——提香，作品丰富而华丽；——佩鲁吉诺，以其精湛的技法和表现力而著称；——丢勒，

['rɪdʒɪd][bʌt; bət] ['mæstərli] , — ['gɜ˞ːˌhɑːrd] [daʊ] , ['fɪnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæktɪŋ] [staɪl] ,

rigid	but	masterly	,	—	Gerhard	Dow	,	finished	according	to	his	own	exacting	style	,
死板的	但	精湛	,	—	格哈德	道琼斯	,	完成的	根据	到	他的	自己的	严格	风格	,

— [ænd; ənd] ['renldz] ,

—	and	Reynolds	,
—	和	雷诺兹	,

严谨而精湛——格哈德·道，按照他自己一丝不苟的风格完成——以及雷诺兹，

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl]

with	fresh	English	face	;	but	these	are	only	examples	of	this	incomparable
和	新鲜的	英语	脸	;	但	这些	是	仅有的	示例	的	这	无与伦比

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

带着清新的英伦气息；但这只是这无与伦比的藏品中的几个例子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['liːəpəjld][diː]['meditʃiː] ,

which	was	begun	as	far	back	as	the	Cardinal	Leopold	de	Medici	,
哪个	曾是	开始	作为	远的	后退	作为	这	红衣主教	利奥波德	德	美第奇家族	,

这项事业最早可以追溯到红衣主教利奥波德·德·美第奇时期。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['hæpɪli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	has	been	happily	continued	to	the	present	time	.
和	有	到过	快乐地	持续	到	这	展示	时间	.

并且一直愉快地延续至今。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['laɪənz] , ['peɪntɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɔːl]

Here	are	the	lions	,	painted	by	themselves	,	except	,	perhaps	,	the	foremost	of	all
这里	是	这	狮子	,	绘	经过	他们自己	,	除了	,	也许	,	这	首先	的	全部

,

,

,

这里展示的狮子都是它们自己绘制的，或许只有最前面的那只例外。

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [huːz] ['pɔːrtrət] [siːmz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

Michael	Angelo	,	whose	portrait	seems	the	work	of	another	.
迈克尔	安杰洛	,	谁	肖像	似乎	这	工作	的	其他	.

米开朗基罗的肖像画，看起来像是别人的作品。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [['sɛvən]

The	impression	from	this	collection	is	confirmed	by	that	of	any	group	of	[	7
这	印象	从	这	收藏	是	确认的	经过	那	的	任何	团体	的	[	7

]

]

]

本系列作品给人的印象可由任何一组[7]所证实。

[hɪ'stɔːrɪk]['ɑːrtɪsts] .

historic	artists	.
历史性	艺术家	.

历史上的艺术家。

[ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɪk'sel] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , ['soʊldʒərz] , [ɔːr] [di'vainz] ,

Their	portraits	excel	those	of	statesmen	,	soldiers	,	or	divines	,
他们的	肖像	Excel	那些	的	政治家	,	士兵	,	或者	神灵	,

他们的肖像画比政治家、军人或神职人员的肖像画都要出色。

[æz; əz][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

as	is	easily	seen	by	engravings	accessible	to	all	.
作为	是	容易地	已见	经过	雕刻	可访问	到	全部	.

从所有人都能看到的铭文上可以轻易看出这一点。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['hedz] [ɪn]['ɑːrnəld] - [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ]

The	engraved	heads	in	Arnold	Houbraken's	biographies	of	the	Dutch	and	Flemish
这	刻	头部	在	阿诺德	-	传记	的	这	荷兰语	和	弗拉芒语

['peɪntəz] ,

painters	,
画家	,

阿诺德·霍布拉肯所著荷兰和佛兰德斯画家传记中的雕刻头像，

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] . [[ˌtuː'tuː]]

in	three	volumes	,	are	a	family	of	rare	beauty	.	[	2	]
在	三	卷	,	是	一个	家庭	的	稀有的	美丽	.	[	2	]

共三卷，是一部罕见的美丽之作。[2]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] ;

The	relation	of	engraving	to	painting	is	often	discussed	;
这	关系	的	雕刻	到	绘画	是	经常	讨论	;

版画与绘画的关系经常被人们讨论；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	nobody	has	treated	it	with	more	knowledge	or	sentiment	than	the
但	无人	有	治疗	它	和	更多的	知识	或者	情绪	比	这

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ɪn'greɪvər] ['lɔngi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,

consummate	engraver	Longhi	in	his	interesting	work	,
完善	雕刻师	隆希	在	他的	有趣的	工作	,

但是，在处理这件作品时，没有人比技艺精湛的雕刻家隆吉更了解它，也没有人比他更饱含情感。

[lɑː] - . [[θriː]]
La Calcografia . [3]
拉 - . [3]

《计算方法》[3]

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][eɪd][ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lʌvəz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
Dwelling on the general aid it renders to the lovers of art ,
住宅 在 这 一般的 援助 它 渲染 到 这 恋人 的 艺术 ,

着重探讨它对艺术爱好者的普遍帮助，

[hiː; hi] [kleɪmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] ['merɪt][ɪn] " ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːtlˌaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts]
he claims for it greater merit in " publishing and immortalizing the portraits
他 索赔 为了 它 更大的 优点 在 " 出版 和 永垂不朽 这 肖像
[ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
of eminent men for the example of the present and future generations ;
的 杰出 男人 为了 这 例子 的 这 展示 和 未来 几代人 ;

他认为，出版和永垂不朽的杰出人物肖像，为当代和后代树立榜样，具有更大的价值；

" [ænd; ənd] , " ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] ,
" and , " better than any other art ,
" 和 , " 更好的 比 任何 其他 艺术 ,

“而且，“比任何其他艺术形式都好，

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ˌprɑːpə'geɪʃn]
serving as the vehicle for the most extended and remote propagation
服务 作为 这 车辆 为了 这 最多 扩展 和 偏僻的 传播
[ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] [sə'lebrəti] .
of deserved celebrity .
的 应得的 名人 .

作为最广泛、最远程传播应得名声的载体。

" ['iːv(ə)n] [greɪt] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ɑːr; ər] [les] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz]
" Even great monuments in porphyry and bronze are less durable than these
" 甚至 伟大的 纪念碑 在 斑岩 和 青铜 是 较少的 耐用的 比 这些
[laɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [im'preʃəns] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɪnd] ,
light and fragile impressions subject to all the chances of wind ,
光 和 脆弱的 印象 主题 到 全部 这 机会 的 风 ,

“即使是用斑岩和青铜建造的宏伟纪念碑，也比不上这些轻盈脆弱、易受风吹雨打的印记，它们经久耐用。”

['wɔːtər] , [ænd; ənd]['faɪər] , [bʌt; bət] [prɪ'veɪlɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wer] [ðə; ðɪ] [mæs] [sə'kʌmz] .
water , and fire , but prevailing by their numbers where the mass succumbs .
水 , 和 火 , 但 盛行 经过 他们的 数字 在哪里 这 大量的 屈服 .

水与火，但凭借数量优势，他们能够战胜大众。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [bʊks] ;
In other words , it is with engravings as with books ;
在 其他 字 , 它 是 和 雕刻 作为 和 图书 ;

换句话说，版画和书籍一样；

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
nor is this the only resemblance between them .
也不 是 这 这 仅有的 相似 之间 他们 .

但这并非他们之间唯一的相似之处。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɔngi] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
According to Longhi , an engraving is not a copy or imitation , as is sometimes
根据 到 隆希 , 一个 雕刻 是 不是 一个 复制 或者 模仿 , 作为 是 有时
[ɪn'sɪstɪd] ,
insisted ,
坚持 ,

隆吉认为，版画并非复制品或仿制品，尽管有些人坚持认为它是复制品或仿制品。

[bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

but	a	translation	.
但	一个	翻译	.

但这是翻译。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [træns'leɪts] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] , [wer] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

The	engraver	translates	into	another	language	,	where	light	and	shade	supply	the
这	雕刻师	翻译	进入	其他	语言	,	在哪里	光	和	阴影	供应	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

place	of	colors	.
地方	的	颜色	.

雕刻家将作品翻译成另一种语言，在这种语言中，光影代替了色彩。

[ðə; ði][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [[eɪt]]

The	duplication	of	[	8	]
这	复制	的	[	8	]

[8]的重复

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] ,

a	book	in	the	same	language	is	a	copy	,
一个	书	在	这	相同的	语言	是	一个	复制	,

同一种语言的书是副本。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

and	so	is	the	duplication	of	a	picture	in	the	same	material	.
和	所以	是	这	复制	的	一个	图片	在	这	相同的	材料	.

用同一材料复制图片也是如此。

['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpi] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Evidently	an	engraving	is	not	a	copy	;	it	does	not	reproduce	the	original
显然	一个	雕刻	是	不是	一个	复制	;	它	做	不是	复制	这	原来的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

显然，版画并非复制品；它并不能再现原作。

[ɪk'sept] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] ,

except	in	drawing	and	expression	;	nor	is	it	a	mere	imitation	,	but	,
除了	在	绘画	和	表达	;	也不	是	它	一个	仅仅	模仿	,	但	,

除了绘画和表情之外；也不仅仅是模仿，而是，

[æz; əz] ['braɪənts] ['hoʊmər][ænd; ənd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['dænti][ɑːr; ər] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

as	Bryant's	Homer	and	Longfellow's	Dante	are	presentations	of	the	great
作为	布莱恩特的	荷马	和	朗费罗的	但丁	是	演示文稿	的	这	伟大的

[ə'ridʒənəlz][ɪn] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

originals	in	another	language	,
原件	在	其他	语言	,

布莱恩特的荷马史诗和朗费罗的但丁史诗都是用另一种语言演绎的伟大原作。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk]

so	is	the	engraving	a	presentation	of	painting	in	another	material	which	is	like
所以	是	这	雕刻	一个	推介会	的	绘画	在	其他	材料	哪个	是	喜欢

[ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

another	language	.
其他	语言	.

所以，版画是用另一种材料来表现绘画，就像用另一种语言来表现绘画一样。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

Thus	does	the	engraver	vindicate	his	art	.
因此	做	这	雕刻师	表白	他的	艺术	.

雕刻家由此证明了自己的艺术价值。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [prɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

But	nobody	can	examine	a	choice	print	without	feeling	that	it	has	a
但	无人	能	检查	一个	选择	打印	没有	感觉	那	它	有	一个

['merɪt][ʌv; əv][ɪts][oʊn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['pɪktʃər] ,

merit	of	its	own	different	from	any	picture	,
优点	的	它是	自己的	不同的	从	任何	图片	,

但是，任何人欣赏一幅精选版画时，都会觉得它有其自身独特的价值，与其他任何画作都截然不同。

[ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] .

and	inferior	only	to	a	good	picture	.
和	下	仅有的	到	一个	好的	图片	.

仅次于一幅好画。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,

A	work	of	Raffaelle	,	or	any	of	the	great	masters	,
一个	工作	的	拉斐尔	,	或者	任何	的	这	伟大的	大师	,

拉斐尔的作品，或者任何一位伟大绘画大师的作品，

[ɪz] ['betər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔngi] [ɔːr] - [ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːpi] ,

is	better	in	an	engraving	of	Longhi	or	Morghen	than	in	any	ordinary	copy	,
是	更好的	在	一个	雕刻	的	隆希	或者	-	比	在	任何	普通的	复制	,

隆吉或莫尔根的版画比任何普通复制品都好。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli][kɔːst] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	would	probably	cost	more	in	the	market	.
和	会	大概	成本	更多的	在	这	市场	.

而且在市场上可能会更贵。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]

A	good	engraving	is	an	undoubted	work	of	art	,	but	this	cannot	be	said	of
一个	好的	雕刻	是	一个	毫无疑问	工作	的	艺术	,	但	这	不能	是	说	的

['meni] ['pɪktʃərz] ,

many	pictures	,
许多	图片	,

好的版画无疑是艺术品，但很多绘画作品却不能这么说。

[wɪtʃ] , [laɪk]['piːtər] ['pɪndərz] ['reɪzəz] , [siːm] [meɪd] [tuː; tə] [sel] .

which	,	like	Peter	Pindar's	razors	,	seem	made	to	sell	.
哪个	,	喜欢	彼得	品达的	剃须刀	,	似乎	制成	到	卖	.

就像彼得·平达的剃刀一样，它们似乎是为了畅销而制造的。

[mʌtʃ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] [biˈlɔŋz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'greɪvər] ,

Much	that	belongs	to	the	painter	belongs	also	to	the	engraver	,
很多	那	属于	到	这	画家	属于	还	到	这	雕刻师	,

许多属于画家的东西也属于雕刻家。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔnˌtʊəz] , [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv]

who	must	have	the	same	knowledge	of	contours	,	the	same	power	of
WHO	必须	有	这	相同的	知识	的	轮廓	,	这	相同的	力量	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他们必须具备同样的轮廓知识和同样的表现力，

[ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'bɪlətɪ][ɪn] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv]

the	same	sense	of	beauty	,	and	the	same	ability	in	drawing	with	sureness	of
这	相同的	感觉	的	美丽	,	和	这	相同的	能力	在	绘画	和	确定性	的

[saɪt] [æz; əz] [ɪf] ,

sight	as	if	,
视线	作为	如果	,

同样的审美意识，以及同样的绘画能力，仿佛.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [hi:; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

according	to	Michael	Angelo	,	he	had	"	a	pair	of	compasses	in	his	eyes	.
根据	到	迈克尔	安杰洛	,	他	有	"	一个	一对	的	指南针	在	他的	眼睛	.

据米开朗基罗所说，他"眼中仿佛有一对罗盘"。

" [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['weðər] ['peɪntər][ɔːr][ɪn'greɪvər] ,

"	These	qualities	in	a	high	degree	make	the	artist	,	whether	painter	or	engraver	,
"	这些	品质	在	一个	高的	程度	制作	这	艺术家	,	无论	画家	或者	雕刻师	,

['nætʃ(ə)rəli] [ik'sɛliŋ] [ɪn] ['pɔːtrɪts] .

naturally	excelling	in	portraits	.
自然	卓越	在	肖像	.

"这些特质在很大程度上使得艺术家，无论是画家还是版画家，自然而然地在肖像画方面表现出色。"

[bʌt; bət] [tʃɔɪs] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [les] ['nuːmərəs] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	choice	portraits	are	less	numerous	in	engraving	than	in	painting	,	for	the
但	选择	肖像	是	较少的	很多的	在	雕刻	比	在	绘画	,	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

但版画中精选的肖像作品比绘画中少，原因如下：

[ðæt] ['peɪntɪŋ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .

that	painting	does	not	always	find	a	successful	translator	.
那	绘画	做	不是	总是	寻找	一个	成功的	翻译	.

那幅画并非总能找到成功的译者。

['filip] ['mɛlən,θɑːn] .

PHILIP	MELANCTHON	.
菲利普	梅兰克顿	.

菲利普·梅兰克顿。

([ɪn'greɪvd] [baɪ]['ælbərt]['djʊrər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .) [[naɪn]]

(	Engraved	by	Albert	Dürer	from	his	own	Design	.	)	[	9	]
(	刻	经过	阿尔伯特	丢勒	从	他的	自己的	设计	.	)	[	9	]

（由阿尔伯特·丢勒根据自己的设计雕刻而成。）[9]

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər][baɪ]['ælbərt]['djʊrər] , [huː]

The	earliest	engraved	portraits	which	attract	attention	are	by	Albert	Dürer	,	who
这	最早	刻	肖像	哪个	吸引	注意力	是	经过	阿尔伯特	丢勒	,	WHO

[ɪn'greɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

engraved	his	own	work	,
刻	他的	自己的	工作	,

最早引起人们关注的版画肖像作品出自阿尔伯特·丢勒之手，他亲自雕刻了自己的作品。

[træns'leitiŋ][hɪm'self] .

translating	himself	.
翻译	他自己	.

他自己翻译。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz]['peɪntər][wʌz; wəz][kən'tɪnjuːd] [æz; əz]

His	eminence	as	painter	was	continued	as
他的	卓越	作为	画家	曾是	持续	作为

他作为画家的卓越地位得以延续。

['djʊrər] .

Dürer	.
丢勒	.

丢勒。

[ɪn'greɪvər] .

engraver	.
雕刻师	.

雕刻师。

[hɪr] [hi:; hi] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , ['mɑ:rtn] ['ʃoʊn] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][mɑ:n'teɪnjə][ɪn]

Here	he	surpassed	his	predecessors	,	Martin	Schoen	in	Germany	,	and	Mantegna	in
这里	他	超越	他的	前任	,	马丁	舍恩	在	德国	,	和	曼特尼亚	在

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

在这里，他超越了他的前辈，德国的马丁·舍恩和意大利的曼特尼亚。

[soʊ] [ðæt] ['lɔngi] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [hu:] ['kærid] [ðə; ðɪ]

so	that	Longhi	does	not	hesitate	to	say	that	he	was	the	first	who	carried	the
所以	那	隆希	做	不是	犹豫	到	说	那	他	曾是	这	第一的	WHO	携带	这

[ɑ:rt][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]

art	from	infancy	in	which	he	found	it	to	a	condition	not	far	from
艺术	从	婴儿期	在	哪个	他	成立	它	到	一个	状况	不是	远的	从

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌædə'les(ə)ns] .

flourishing	adolescence	.
芊芊	青春期	.

因此，隆吉毫不犹豫地说，他是第一个将这门艺术从他发现的萌芽阶段发展到接近蓬勃发展的青春期的人。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

But	,	while	recognizing	his	great	place	in	the	history	of	engraving	,
但	,	尽管	识别	他的	伟大的	地方	在	这	历史	的	雕刻	,

但是，尽管人们承认他在版画史上的伟大地位，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n][hɑ:rd][ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [ɪf] [nɑ:t]

it	is	impossible	not	to	see	that	he	is	often	hard	and	constrained	,	if	not
它	是	不可能的	不是	到	看	那	他	是	经常	难的	和	受限	,	如果	不是

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

不难看出，他的作品常常显得生硬、拘谨，甚至有些未完成。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][i'ræzməs][ɪz]['dʒʌstli] ['feɪməs] ,

His	portrait	of	Erasmus	is	justly	famous	,
他的	肖像	的	伊拉斯谟	是	公正地	著名的	,

他为伊拉斯谟所作的肖像画名副其实。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

and	is	conspicuous	among	the	prints	exhibited	in	the	British	Museum	.
和	是	显眼的	之中	这	印刷	展出	在	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆展出的版画中，这幅作品格外引人注目。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪtɪd] - , [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['djʊrər] ,

It	is	dated	1526	,	two	years	before	the	death	of	Dürer	,
它	是	日期	-	,	二	年	前	这	死亡	的	丢勒	,

这幅画的创作日期是1526年，也就是丢勒去世前两年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['skɑ:lər] [ænd; ənd]

and	has	helped	to	extend	the	fame	of	the	universal	scholar	and
和	有	帮助	到	延长	这	名声	的	这	普遍的	学者	和

[ə'pru:vd] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

approved	man	of	letters	,
得到正式认可的	男人	的	信件	,

并有助于扩大这位博学多才、备受推崇的文人的声誉。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [fɪld] [ə; eɪ] [sfɪr] [nɑ:t][ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['sentʃəri] .

who	in	his	own	age	filled	a	sphere	not	unlike	that	of	Voltaire	in	a	later	century	.
WHO	在	他的	自己的	年龄	已填	一个	领域	不是	与此不同	那	的	伏尔泰	在	一个	之后	世纪	.

他在自己所处的时代所处的领域，与后世的伏尔泰所处的领域颇为相似。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][i'ræzməs][baɪ]['hoʊlbaɪn] , ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] ,

There	is	another	portrait	of	Erasmus	by	Holbein	,	often	repeated	,
那里	是	其他	肖像	的	伊拉斯谟	经过	荷尔拜因	,	经常	重复	,

还有霍尔拜因创作的另一幅伊拉斯谟肖像，这幅肖像经常被引用。

[soʊ] [ðæt] [tu:] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts][hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

so	that	two	great	artists	have	contributed	to	his	renown	.
所以	那	二	伟大的	艺术家	有	贡献	到	他的	名声	.

因此，两位伟大的艺术家为他的声誉做出了贡献。

[ðæt] [baɪ]['djʊrər][ɪz][əd'maɪəd] .

That	by	Dürer	is	admired	.
那	经过	丢勒	是	钦佩	.

丢勒的画作令人赞叹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	general	fineness	of	touch	,	with	the	accessories	of	books	and	flowers	,
这	一般的	精细度	的	触碰	,	和	这	配件	的	图书	和	花朵	,

整体上触感细腻，辅以书籍和鲜花等装饰品，

[ʃoʊz] [ðə; ði] [ker] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['wɒnts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]

shows	the	care	in	its	execution	;	but	it	wants	expression	,	and	the	hands
演出	这	关心	在	它是	执行	;	但	它	想要	表达	,	和	这	双手

[ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm]['greɪsf(ə)l] .

are	far	from	graceful	.
是	远的	从	优美	.

可以看出制作过程很用心；但缺乏表现力，而且手部动作也远称不上优美。

[ə'nʌðər] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['djʊrər] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Another	most	interesting	portrait	by	Dürer	,	executed	in	the	same	year	with	the
其他	最多	有趣的	肖像	经过	丢勒	,	执行	在	这	相同的	年	和	这

[i'ræzməs] ,

Erasmus	,
伊拉斯谟	,

丢勒创作的另一幅非常有趣的肖像画，与《伊拉斯谟》创作于同一年。

[ɪz] ['filip] ['mɛlənˌθɑ:n] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði]

is	Philip	Melancthon	,	the	St	.	John	of	the	Reformation	,	sometimes	called	the
是	菲利普	梅兰克顿	,	这	英石	.	约翰	的	这	宗教改革	,	有时	称为	这

['ti:tʃər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

teacher	of	Germany	.
老师	的	德国	.

他是菲利普·梅兰克顿，宗教改革时期的圣约翰，有时被称为德国的教师。

['lu:θər] , [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] [rʌf] , ['bɔɪstərəs] , ['stɔ:rmi] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər]

Luther	,	while	speaking	of	himself	as	rough	,	boisterous	,	stormy	,	and	altogether
路德	,	尽管	请讲	的	他自己	作为	粗糙的	,	喧闹的	,	暴风雨	,	和	共

['wɔ:rlaɪk] , [sez] ,

warlike	,	says	,
好战	,	说道	,

路德在自称粗鲁、喧闹、暴躁、好战的同时，说道：

" [bʌt; bət]['mæstər] [fɪ'lɪpəs] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [-]

"	but	Master	Philippus	comes	along	softly	and	gently	,	[	10	]
"	但	掌握	菲利普斯	来	沿着	轻轻	和	轻轻地	,	[	-	]

“但是菲利普斯大师轻声细语地走过来，[10]

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪfts] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]
sowing **and** **watering** **with** **joy** **according** **to** **the** **rich** **gifts** **which** **God** **has**
播种 和 浇水 和 喜悦 根据 到 这 富有的 礼物 哪个 上帝 有
[biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
bestowed **upon** **him** **.**
授予 之上 他 .

照着神所赐给他的丰富恩赐，欢欢喜喜地播种浇灌。

" [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **At** **the** **date** **of** **the** **print** **he** **was** **twenty** **-** **nine** **years** **of** **age** **,**
" 在 这 日期 的 这 打印 他 曾是 二十 - 九 年 的 年龄 ,

“照片拍摄时他29岁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʃoʊz] [ðə; ði][maɪld] [rɪ'fɔːrmər] .
and **the** **countenance** **shows** **the** **mild** **reformer** **.**
和 这 面容 演出 这 温和的 改革者 .

他的面容显示出他是一位温和的改革者。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][kɑː'rɑːtʃi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbəjlə'niːz] ['fæməli] , ['memərəb(ə)l][ɪn][ɑːrt] ,
Agostino **Caracci** **,** **of** **the** **Bolognese** **family** **,** **memorable** **in** **art** **,**
阿戈斯蒂诺 卡拉奇 , 的 这 博洛尼亚 家庭 , 难忘 在 艺术 ,

阿戈斯蒂诺·卡拉奇，博洛尼亚家族的成员，在艺术领域令人难忘。

['ædɪd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [æz; əz] ['peɪntər] [ʌn'daʊtɪd] ['traiəmfs] [æz; əz] [ɪn'greɪvər] .
added **to** **considerable** **success** **as** **painter** **undoubted** **triumphs** **as** **engraver** **.**
额外 到 大量 成功 作为 画家 毫无疑问 胜利 作为 雕刻师 .

除了作为画家取得的巨大成功之外，作为版画家也无疑取得了辉煌的成就。

[hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] ['meni]
His **prints** **are** **numerous** **,** **and** **many**
他的 印刷 是 很多的 , 和 许多

他的版画作品众多，而且很多

[kɑː'rɑːtʃi] .
Caracci **.**
卡拉奇 .

卡拉奇。

[ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] ;
are **regarded** **with** **favor** **;**
是 认为 和 偏爱 ;

备受青睐；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][nɑːt][wʌn][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːn'dʒevəti] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ɑːrt]
but **out** **of** **the** **long** **list** **not** **one** **is** **so** **sure** **of** **that** **longevity** **allotted** **to** **art**
但 出去 的 这 长的 列表 不是 一 是 所以 当然 的 那 长寿 分配 到 艺术
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ,
as **his** **portrait** **of** **Titian** **,**
作为 他的 肖像 的 提香 ,

但在众多作品中，没有哪一幅像他所作的提香肖像那样，如此确信其能长久流传下去。

[wɪtʃ] [berz] [deɪt] - , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .
which **bears** **date** **1587** **,** **eleven** **years** **after** **the** **death** **of** **the** **latter** **.**
哪个 熊 日期 - , 十一 年 后 这 死亡 的 这 后者 .

该日期为 1587 年，即后者去世 11 年后。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - - [pɪk'tɔːrɪs] - [ˌeɪ 'siː] - ['vɪrə]
Over **it** **is** **the** **inscription** **,** **Titiani** **Vicellii** **Pictoris** **celeberrimi** **ac** **famosissimi** **vera**
超过 它 是 这 题词 , - - 彩绘 - 空调 - 维拉
['efɪdʒiz] ,
effigies **,**
人偶 ,

上面刻着这样的铭文：Titiani Vicellii Pictoris celeberrimi ac famosissimi vera effigies，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [bɪ'niːθ] , [kjuːdʒəs]['noʊmən]['ɔrbɪs] - [nɑːn]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !

to	which	is	added	beneath	,	Cujus	nomen	orbis	continere	non	valet	!
到	哪个	是	额外	下面	,	库朱斯	名称	奥比斯	-	非	代客泊车	!

下面添加了 Cujus nomen orbis continere non valet!

[ɔːl'ðoʊ] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə'ridʒənəlz][baɪ] ['tɪʃən] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Although	founded	on	originals	by	Titian	himself	,	it	was	probably	designed	by	the
虽然	创立	在	原件	经过	提香	他自己	,	它	曾是	大概	设计	经过	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'greɪvər] .

remarkable	engraver	.
卓越	雕刻师	.

虽然是根据提香本人的原作创作的，但它很可能是由这位杰出的雕刻家设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] ,

It	is	very	like	,
它	是	非常	喜欢	,

它非常像，

[ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪn'greɪvɪŋ]

and	yet	unlike	the	familiar	portrait	of	which	we	have	a	recent	engraving
和	然而	与此不同	这	熟悉的	肖像	的	哪个	我们	有	一个	最近的	雕刻

[baɪ]['mændəl] ,

by	Mandel	,
经过	曼德尔	,

然而，与我们熟悉的曼德尔近期创作的版画所描绘的形象不同，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

from	a	repetition	in	the	gallery	of	Berlin	.
从	一个	重复	在	这	画廊	的	柏林	.

源自柏林画廊的重复作品。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [və'sɑːri] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

Looking	at	it	,	we	are	reminded	of	the	terms	by	which	Vasari	described	the
寻找	在	它	,	我们	是	提醒	的	这	条款	经过	哪个	瓦萨里	描述	这

[greɪt] ['peɪntər] ,

great	painter	,
伟大的	画家	,

看到这幅画，我们不禁想起瓦萨里用来描述这位伟大画家的词语。

- , ['beloʊ][iː][stuːpɛndoʊ] .

guidicioso	,	bello	e	stupendo	.
-	,	贝洛	e	太棒了	.

guidicioso, bello e stupendo.

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] ['paʊər] , ['dʒʌstifaiz] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Such	a	head	,	with	such	visible	power	,	justifies	these	words	,
这样的	一个	头	,	和	这样的	可见的	力量	,	证明其合理性	这些	字	,

这样一位拥有如此显赫权力的领袖，足以证明这些话的正确性。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪks] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ['æplɪkəb(ə)l] .

or	at	least	makes	us	believe	them	entirely	applicable	.
或者	在	至少	制作	我们	相信	他们	完全	适用的	.

或者至少让我们相信它们完全适用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][boʊld] , [brɔːd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][laɪf] .

It	is	bold	,	broad	,	strong	,	and	instinct	with	life	.
它	是	大胆的	,	广阔	,	强的	,	和	本能	和	生活	.

它大胆、宽广、强劲，并且充满生命力。

[ðɪs] [prɪnt] , [laɪk][ðə; ði][i'ræzməs][ʌv; əv]['djʊrər] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
This **print** **,** **like** **the** **Erasmus** **of** **Dürer** **,** **is** **among** **those** **selected** **for** **exhibition**
这 打印 , 喜欢 这 伊拉斯谟 的 丢勒 , 是 之中 那些 已选 为了 展览
[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
at **the** **British** **Museum** **,**
在 这 英国 博物馆 ,

这幅版画与丢勒的《伊拉斯谟》一样，入选了大英博物馆的展览。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] .
and **it** **deserves** **the** **honor** **.**
和 它 值得 这 荣誉 .

它当之无愧。

[ðoʊ] ['oʊnli]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [blæk] [laɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
Though **only** **paper** **with** **black** **lines** **,** **it** **is** **,** **by** **the** **genius** **of** **the** **artist** **,**
尽管 仅有的 纸 和 黑色的 线条 , 它 是 , 经过 这 天才 的 这 艺术家 ,

虽然只是一张画着黑线的纸，但凭借艺术家的天才，它……

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
as **good** **as** **a** **picture** **.**
作为 好的 作为 一个 图片 .

跟照片一样清晰。

[ɪn][ɔ:l] [ɪn'greɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] .
In **all** **engraving** **nothing** **is** **better** **.**
在 全部 雕刻 没有什么 是 更好的 .

在所有雕刻工艺中，没有比这更好的了。

[kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][kɑ:'rɑ:tʃi][wʌz; wəz] ['hɛndrɪk] [gɔ:l'tsi:əs] , [æt; ət] [-]
Contemporary **with** **Caracci** **was** **Hendrik** **Goltzius** **,** **at** **[** **11** **]**
当代的 和 卡拉奇 曾是 亨德里克 戈尔齐乌斯 , 在 [-]

与卡拉奇同时代的人是亨德里克·戈尔齐乌斯，[11]

['hɑ:rləm] , ['eksələnt] [æz; əz]['peɪntər] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [prɪ] - ['emɪnənt][æz; əz][ɪn'greɪvər] .
Harlem **,** **excellent** **as** **painter** **,** **but** **,** **like** **the** **Italian** **,** **pre** **-** **eminent** **as** **engraver** **.**
哈莱姆区 , 出色的 作为 画家 , 但 , 喜欢 这 意大利语 , 预 - 杰出 作为 雕刻师 .

哈莱姆是一位优秀的画家，但和那位意大利人一样，他最杰出的成就是版画家。

[hɪz; ɪz] [prɪnts] [ʃoʊ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,
His **prints** **show** **mastery** **of** **the** **art** **,**
他的 印刷 展示 精通 的 这 艺术 ,

他的版画作品展现了他对这门艺术的精湛掌握。

[gɔ:l'tsi:əs] .
Goltzius **.**
戈尔齐乌斯 .

戈尔齐乌斯。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['epək] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
making **something** **like** **an** **epoch** **in** **its** **history** **.**
制作 某物 喜欢 一个 时代 在 它是 历史 .

这在其历史上创造了一个划时代的事件。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrid] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bjʊərɪn] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [baɪ]
His **unwearied** **skill** **in** **the** **use** **of** **the** **burin** **appears** **in** **a** **tradition** **gathered** **by**
他的 不知疲倦 技能 在 这 使用 的 这 刻刀 出现 在 一个 传统 聚集 经过
['lɔngi] [frʌm; frəm] ['wɪl] ,
Longhi **from** **Wille** **,**
隆希 从 威尔 ,

隆吉从威利那里收集到的传统记载中，提到了他孜孜不倦地使用雕刻刀的精湛技艺。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [kə'menst] [ə; eɪ][laɪn] , [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɑ:pɪŋ]

that	,	having	commenced	a	line	,	he	carried	it	to	the	end	without	once	stopping
那	,	拥有	开始	一个	线	,	他	携带	它	到	这	结尾	没有	一次	停止

,

,

,

他一旦开始写一行字，就一口气写到结尾，中间没有停顿过。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [θredz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [tɜ:rnd] [ʌp][wɜ:r; wər] [brʌʃt] [ə'saɪd][baɪ]

while	the	long	and	bright	threads	of	copper	turned	up	were	brushed	aside	by
尽管	这	长的	和	明亮的	线程	的	铜	转向	向上	是	刷过	旁边	经过

[hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [bɪrd] ,

his	flowing	beard	,
他的	流动	胡须	,

而那些垂落下来的长长的、闪亮的铜丝则被他飘逸的胡须拂到一边。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər][soʊ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt]

which	at	the	end	of	a	day's	labor	so	shone	in	the	light	of	a	candle	that
哪个	在	这	结尾	的	一个	天	劳动	所以	闪耀	在	这	光	的	一个	蜡烛	那

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [bɪrd] .

his	companions	nicknamed	him	"	the	man	with	the	golden	beard	.
他的	同伴	绰号	他	"	这	男人	和	这	金的	胡须	.

一天劳作结束后，他的胡子在烛光下闪闪发光，以至于他的同伴们给他起了个绰号叫"金胡子人"。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪnts] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	There	are	prints	by	him	which	shine	more	than	his	beard	.
"	那里	是	印刷	经过	他	哪个	闪耀	更多的	比	他的	胡须	.

"他有一些版画作品比他的胡子更耀眼。"

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , ['θiədɔ:] - ,

Among	his	masterpieces	is	the	portrait	of	his	instructor	,	Theodore	Coernhert	,
之中	他的	杰作	是	这	肖像	的	他的	讲师	,	西奥多	-	,

[ɪn'greɪvər] , ['poʊət] ,

engraver	,	poet	,
雕刻师	,	诗人	,

他的代表作之一是他的老师、雕刻家、诗人西奥多·科恩赫特的肖像。

[mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['vɪndəˌkeɪtə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] ,

musician	,	and	vindicator	of	his	country	,	and	author	of	the	national	air	,
音乐家	,	和	辩护者	的	他的	国家	,	和	作者	的	这	国家的	空气	,

" ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

"	William	of	Orange	,
"	威廉	的	橙子	,

音乐家，也是他国家的捍卫者，以及国歌《奥兰治的威廉》的作者

" [hu:z] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

"	whose	passion	for	liberty	did	not	prevent	him	from	giving	to	the	world
"	谁	热情	为了	自由	做过	不是	防止	他	从	给予	到	这	世界

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['sɪsəroʊz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['sɛnɪkəz] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

translations	of	Cicero's	Offices	and	Seneca's	Treatise	on	Beneficence	.
翻译	的	西塞罗的	办公室	和	塞内卡的	论文	在	行善	.

"他对自由的热情并没有阻止他将西塞罗的《官职论》和塞内卡的《论行善》翻译成英文，献给世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hɪm'self] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] ,

But	that	of	the	ENGRAVER	HIMSELF	,	as	large	as	life	,
但	那	的	这	雕刻师	他自己	,	作为	大的	作为	生活	,

但雕刻师本人的雕像却栩栩如生，如同真人一般。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .

is	one	of	the	most	important	in	the	art	.
是	一	的	这	最多	重要的	在	这	艺术	.

它是艺术中最重要的一部分。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [prɪnts] [baɪ][gɔːlˈtsiːəs] , [ðiːz] [tuː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kənˈspɪkjuəs] .

Among	**the**	**numerous**	**prints**	**by**	**Goltzius**	**,**	**these**	**two**	**will**	**always**	**be**	**conspicuous**	**.**
之中	这	很多的	印刷	经过	戈尔齐乌斯	,	这些	二	将要	总是	是	显眼的	.

在戈尔齐乌斯的众多版画作品中，这两幅作品总是格外引人注目。

[dʒæn] [lʌtmə] .

JAN	**LUTMA**	**.**
一月	卢特马	.

扬·卢特马。

([etʃt] [baɪ] [ˈrembrænt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪn] .)

(	**Etched**	**by**	**Rembrandt**	**from**	**his**	**own**	**Design**	**.**	**)**
(	蚀刻	经过	伦勃朗	从	他的	自己的	设计	.	)

（伦勃朗根据其本人设计蚀刻而成。）

[ɪn] [ˈhɑːlənd] [gɔːlˈtsiːəs][hæd; həd] [ˈemɪnənt] [səkˈsesəz] .

In	**Holland**	**Goltzius**	**had**	**eminent**	**successors**	**.**
在	荷兰	戈尔齐乌斯	有	杰出	继承人	.

在荷兰，戈尔齐乌斯有杰出的继任者。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pɔːl] [ˈpɑːnˌtiːɪs] , [dɪˈzaɪnər] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər] ,

Among	**these**	**were**	**Paul**	**Pontius**	**,**	**designer**	**and**	**engraver**	**,**
之中	这些	是	保罗	庞蒂乌斯	,	设计师	和	雕刻师	,

其中包括设计师兼雕刻家保罗·庞蒂乌斯，

[huːz] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈruːbənz][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [laɪf][ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈrembrænt] ,

whose	**portrait**	**of**	**Rubens**	**is**	**of**	**great**	**life**	**and**	**beauty**	**,**	**and**	**Rembrandt**	**,**
谁	肖像	的	鲁本斯	是	的	伟大的	生活	和	美丽	,	和	伦勃朗	,

他的鲁本斯肖像画生动传神，美轮美奂；还有伦勃朗，

[ˈpɑːnˌtiːɪs] .

Pontius	**.**
庞蒂乌斯	.

本丢斯。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈmæstərli] [ɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ,

who	**was**	**not**	**less**	**masterly**	**in**	**engraving**	**than**	**in**	**painting**	**,**
WHO	曾是	不是	较少的	精湛	在	雕刻	比	在	绘画	,

他在版画方面的造诣丝毫不逊于绘画。

[æz; əz] [əˈpɪrz] [səˈfɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrgəˌmæstər][sɪks] , [ðə; ði] [tuː]

as	**appears**	**sufficiently**	**in**	**his**	**portraits**	**of**	**the**	**Burgomaster**	**Six**	**,**	**the**	**two**
作为	出现	足够	在	他的	肖像	的	这	市长	六	,	这	二

- , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [təulɪŋ] ,

Coppenols	**,**	**the**	**Advocate**	**Tolling**	**,**
-	,	这	提倡	收费	,

这一点在他为六位市长、两位科佩诺尔和律师托林所作的肖像画中得到了充分体现。

[ˈrembrænt] .

Rembrandt	**.**
伦勃朗	.

伦勃朗。

[ðə; ði][ˈgoʊldsmɪθ] [lʌtmə] , [ɔːl] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɪŋgjələr] [fəˈsɪləti] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

the	**goldsmith**	**Lutma**	**,**	**all**	**showing**	**singular**	**facility**	**and**	**originality**	**.**
这	金匠	卢特马	,	全部	显示	单数	设施	和	独创性	.

金匠 Lutma 的所有作品都展现出非凡的技艺和独创性。

[kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ] [ˈrembrænt] [wʌz; wəz][kɔːrˈneɪlɪs] [-]

Contemporary	**with**	**Rembrandt**	**was**	**Cornelis**	**[**	**12**	**]**
当代的	和	伦勃朗	曾是	科内利斯	[	-	]

与伦勃朗同时代的还有科内利斯[12]

['vɪʃɚ] , ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [hu:z] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər]

Visscher	,	also	designer	and	engraver	,	whose	portraits	were
维舍尔	,	还	设计师	和	雕刻师	,	谁	肖像	是

维舍尔也是一位设计师和雕刻家，他的肖像画是

['vɪʃɚ] .

Visscher	.
维舍尔	.

维舍尔。

[ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

unsurpassed	in	boldness	and	picturesque	effect	.
无与伦比	在	大胆	和	如画	影响	.

气势磅礴，画面生动，无与伦比。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rtɪst] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

At	least	one	authority	has	accorded	to	this	artist	the	palm	of	engraving	,
在	至少	一	权威	有	同意	到	这	艺术家	这	棕榈	的	雕刻	,

至少有一位权威人士将版画之王的称号授予了这位艺术家。

[heilɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌkɔrɪ'fi:əs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] .

hailing	him	as	Corypheus	of	the	art	.
欢呼	他	作为	科里菲乌斯	的	这	艺术	.

称他为艺术界的科里菲乌斯。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['pɔ:trɪts] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ;

Among	his	successful	portraits	is	that	of	a	Cat	;
之中	他的	成功的	肖像	是	那	的	一个	猫	;

在他众多成功的肖像画中，有一幅是猫的肖像画；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ji:ld] [tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [biədz] ,

but	all	yield	to	what	are	known	as	the	Great	Beards	,
但	全部	屈服	到	什么	是	已知	作为	这	伟大的	胡须	,

但所有这些都臣服于被称为"大胡子"的存在。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [di:] - , [æn; ən] [ɑ:f'θælmɪst] [æt; ət] ['æmstərdæm] , [ænd; ənd]

being	the	portraits	of	William	de	Ryck	,	an	ophthalmist	at	Amsterdam	,	and
存在	这	肖像	的	威廉	德	-	,	一个	眼科医生	在	阿姆斯特丹	,	和

[ʌv; əv] ['gɛliəs] [di:] ['boʊmə] ,

of	Gellius	de	Bouma	,
的	盖利乌斯	德	布玛	,

阿姆斯特丹的眼科医生 William de Ryck 和 Gellius de Bouma 的肖像，

[ðə; ði] ['zʌtfən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] .

the	Zutphen	ecclesiastic	.
这	祖特芬	牧师	.

祖特芬教会。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['feɪməs] .

The	latter	is	especially	famous	.
这	后者	是	尤其	著名的	.

后者尤其有名。

[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪrd] [ɪz] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] , ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	harmony	with	the	beard	is	the	heavy	face	,	seventy	-	seven	years	old	,
在	和谐	和	这	胡须	是	这	重的	脸	,	七十	-	七	年	老的	,

与胡须相配的是一张饱经风霜的脸，他已经77岁了。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [poʊ'teɪʃən] , [ænd; ənd][hændz][laɪk][ðə; ði] [feɪs] ,
showing **the** **fulness** **of** **long** **-** **continued** **potation** **,** **and** **hands** **like** **the** **face** **,**
显示 这 充满 的 长的 - 持续 一口 , 和 双手 喜欢 这 脸 ,
[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] .
original **and** **powerful** **,** **if** **not** **beautiful** **.**
原来的 和 强大的 , 如果 不是 美丽的 .

展现了长期持续的陶醉，双手如同脸庞，原始而有力，即便称不上美丽。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kæt] .
THE **SLEEPING** **CAT** **.**
这 睡眠 猫 .

睡着的猫。

([ɪn'greɪvd] [baɪ][kɔ:r'neɪlɪs] ['vɪʃɚ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .)
(**Engraved** **by** **Cornelis** **Visscher** **from** **his** **own** **Design** **.** **)**
(刻 经过 科内利斯 维舍尔 从 他的 自己的 设计 .)

（由科内利斯·维舍尔根据其本人设计雕刻。）

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['vɪʃɚ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [væn'dɪk] ,
In **contrast** **with** **Visscher** **was** **his** **companion** **Vandyck** **,**
在 对比 和 维舍尔 曾是 他的 伴侣 范戴克 ,

与维舍尔形成鲜明对比的是他的同伴范戴克。

[hu:] ['peɪntɪd] ['pɔ:trɪts] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:] ['etʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
who **painted** **portraits** **with** **constant** **beauty** **and** **carried** **into** **etching** **the** **same**
WHO 绘 肖像 和 持续的 美丽 和 携带 进入 蚀刻 这 相同的
[v\\:'dʒiliən] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .
Virgilian **taste** **and** **skill** **.**
维吉尔 品尝 和 技能 .

他创作的肖像画始终保持着优美的风格，并将同样的维吉尔式品味和技巧运用到蚀刻版画中。

[hɪz; ɪz][ˌækwə'fɔ:rtɪs]
His **aquafortis**
他的 富水

他的水门

[væn'dɪk] .
Vandyck **.**
范戴克 .

范戴克。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
was **not** **less** **gentle** **than** **his** **pencil** **.**
曾是 不是 较少的 温和的 比 他的 铅笔 .

他的温柔程度丝毫不亚于他的铅笔。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [etʃt] ['pɔ:trɪts] [aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðæt] [ʌv; əv]['snaɪdərz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['peɪntər] ,
Among **his** **etched** **portraits** **I** **would** **select** **that** **of** **Snyders** **,** **the** **animal** **painter** **,**
之中 他的 蚀刻 肖像 我 会 选择 那 的 斯奈德 , 这 动物 画家 ,
[æz; əz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] .
as **extremely** **beautiful** **.**
作为 极其 美丽的 .

在他创作的蚀刻肖像画中，我会选择动物画家斯奈德的肖像，因为它非常精美。

[em] . [ˌrɛnu'vɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜ:rk] , ['di'i'es] [taɪps] [et]['di'i'es] -
M **.** **Renouvier** **,** **in** **his** **learned** **and** **elaborate** **work** **,** **Des** **Types** **et** **des** **Maniéres** **-**
M . 雷诺维尔 , 在 他的 学习 和 精心制作的 工作 , 德斯 类型 等 德斯 -
['di'i'es] - - ,
des **Maîtres** **Graveurs** **,**
德斯 - - ,

M. Renouvier 在他博学而详尽的著作 Des Types et des Maniéres des Maîtres Graveurs 中，

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mɑːdərət] [ɪn] [preɪz] , [spiːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [æz; əz] " [pə'zesɪŋ]
though **usually** **moderate** **in** **praise** **,** **speaks** **of** **these** **sketches** **as** **"** **possessing**
尽管 通常 缓和 在 称赞 , 说话 的 这些 草图 作为 " 拥有
[ə; eɪ]['boʊldnəs][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [tʃɑːrm] ,
a **boldness** **and** **delicacy** **which** **charm** **,**
一个 大胆 和 美味 哪个 魅力 ,

虽然通常评价较为温和，但他称这些素描"兼具大胆与细腻之美，令人着迷"。

['biːɪŋ] ['teɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
being **taken** **,** **at** **the** **height** **of** **his** **genius** **,**
存在 已采取 , 在 这 高度 的 他的 天才 ,

在他才华横溢的巅峰时期被夺去了生命，

[baɪ][ðə; ði]['peɪntər] [huː] [nuː] [ðə; ði][best] [haʊ] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] .
by **the** **painter** **who** **knew** **the** **best** **how** **to** **idealize** **the** **painting** **of** **portraits** **.**
经过 这 画家 WHO 知道 这 最好的 如何 到 理想化 这 绘画 的 肖像 .

出自最懂得如何将肖像画理想化的画家之手。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ɪnstənsiz] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .
" **Such** **are** **illustrative** **instances** **from** **Germany** **,** **Italy** **,** **and** **Holland** **.**
" 这样的 是 举例说明 实例 从 德国 , 意大利 , 和 荷兰 .

"以上是来自德国、意大利和荷兰的一些典型例子。"

[æz; əz] [jet] , ['paʊər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [prɪ'zaɪdɪd] , [ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [væn'dɪk] .
As **yet** **,** **power** **rather** **than** **beauty** **presided** **,** **unless** **in** **the** **etchings** **of** **Vandyck** **.**
作为 然而 , 力量 相当 比 美丽 主持 , 除非 在 这 蚀刻画 的 范戴克 .

迄今为止，权力而非美感才是主导，范戴克的蚀刻版画除外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ] [suː'preməsi] [ɪn]
But **the** **reign** **of** **Louis** **XIV** **.** **was** **beginning** **to** **assert** **a** **supremacy** **in**
但 这 在位 的 路易斯 十四 . 曾是 开始 到 断言 一个 霸权 在
[ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
engraving **as** **in** **literature** **.**
雕刻 作为 在 文学 .

但路易十四的统治时期，版画艺术开始像文学一样确立其至高无上的地位。

[ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn'greɪvər] [-]
The **great** **school** **of** **French** **engravers** **[** **13** **]**
这 伟大的 学校 的 法语 雕刻师 [-]

法国雕刻家的伟大学派[13]

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] [pər'fekʃ(ə)n] ,
which **appeared** **at** **this** **time** **brought** **the** **art** **to** **a** **splendid** **perfection** **,**
哪个 出现 在 这 时间 带来 这 艺术 到 一个 灿烂 完美 ,

这一时期出现的艺术形式将艺术推向了辉煌的完美境界。

[wɪtʃ] ['meni] [θɪŋk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəld] [sɪns] , [soʊ] [ðæt] ['mæsn] , [nɑːn'tɜːl] , - ,
which **many** **think** **has** **not** **been** **equalled** **since** **,** **so** **that** **Masson** **,** **Nanteuil** **,** **Edelinck** **,**
哪个 许多 思考 有 不是 到过 等于 自从 , 所以 那 马松 , 南特伊 , - ,

许多人认为此后无人能及，因此马松、南特伊、埃德林克、

[ænd; ənd] [drɛvɛt] [meɪ] [kleɪm] ['feloʊʃɪp] [ɪn]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
and **Drevet** **may** **claim** **fellowship** **in** **genius** **with** **their** **immortal** **contemporaries** **,**
和 德雷维特 可能 宣称 奖学金 在 天才 和 他们的 不朽 同时代人 ,
[kɔːr'neɪl] , ['rɑ'siːn] , [lɑː] [fɔn'teɪn] , [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] .
Corneille **,** **Racine** **,** **La** **Fontaine** **,** **and** **Molière** **.**
科内耶 , 拉辛 , 拉 方丹 , 和 莫里哀 .

德雷韦特或许可以与他们不朽的同代人科内耶、拉辛、拉封丹和莫里哀一起，宣称自己是天才。

[ðə; ði][sjuː'deəriəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **SUDARIUM** **OF** **ST** **.**
这 苏达里姆 的 英石 .

圣苏达里乌斯

[vəˈrɑːnɪkə] .
VERONICA .
维罗妮卡 .

维罗妮卡。

([ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [klɔːd] [ˈmɛlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪn] .)
(Engraved by Claude Mellan from his own Design .)
(刻 经过 克劳德 梅兰 从 他的 自己的 设计 .)

（由克劳德·梅兰根据其本人设计雕刻。）

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][baɪ] [klɔːd] [ˈmɛlən] , [mɔːr] [noʊn] [æz; əz] [ɪnˈgreɪvər] [ðæn; ðən] [ˈpeɪntər]
The school was opened by Claude Mellan , more known as engraver than painter
这 学校 曾是 打开 经过 克劳德 梅兰 , 更多的 已知 作为 雕刻师 比 画家
,
,
,

这所学校由克劳德·梅兰创办，他更为人所知的身份是雕刻家而非画家。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [hiː; hi] [ɪnˈgreɪvd] .
and also author of most of the designs he engraved .
和 还 作者 的 最多 的 这 设计 他 刻 .

而且他雕刻的大部分图案都是他自己设计的。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ]
His life , beginning with the sixteenth
他的 生活 , 开始 和 这 第十六

他的生命始于十六世纪

[ˈmɛlən] .
Mellan .
梅兰 .

梅兰。

[ˈsentʃəri] , [wʌz; wəz][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪgnəl] [ˈɑːnər] ,
century , was protracted beyond ninety years , not without signal honor ,
世纪 , 曾是 拖延 超过 九十 年 , 不是 没有 信号 荣誉 ,

这场持续了九十多年的世纪战争，并非没有辉煌的成就。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ɪˈlʌstriəs] [men] " [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
for his name appears among the " Illustrious Men " of France , in the beautiful
为了 他的 姓名 出现 之中 这 " 杰出 男人 " 的 法国 , 在 这 美丽的
[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈpɛrɔlt, pɜˈɔlt] ,
volumes of Perrault ,
卷 的 佩罗 ,

因为他的名字出现在佩罗精美的绘本《法国名人录》中，与法国其他杰出人物并列。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈhɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][hiː; hi] [ˈpræktɪst] .
which is also a homage to the art he practiced .
哪个 是 还 一个 尊敬 到 这 艺术 他 练习 .

这也是对他所从事的艺术的一种致敬。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] , [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðɪs]
One of his works , for a long time much admired , was described by this
一 的 他的 作品 , 为了 一个 长的 时间 很多 钦佩 , 曾是 描述 经过 这
[ˈɔːθər] :
author :
作者 :

他的一部作品长期以来备受推崇，这位作者是这样描述这部作品的：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkraɪsts] [hed] , [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] ,
" It is a Christ's head , designed and shaded ,
" 它 是 一个 基督的 头 , 设计 和 阴影 ,

“这是一个基督的头像，经过精心设计和着色，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [gʌʃiz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] ,

with	his	crown	of	thorns	and	the	blood	that	gushes	forth	from	all	parts	,
和	他的	王冠	的	荆棘	和	这	血	那	滔滔不绝	前进	从	全部	部分	,

他头戴荆棘冠冕，浑身鲜血喷涌而出。

[baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] , [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd][soʊ] [stɪl]

by	one	single	stroke	,	which	,	beginning	at	the	tip	of	the	nose	,	and	so	still
经过	一	单身的	中风	,	哪个	,	开始	在	这	提示	的	这	鼻子	,	和	所以	仍然

['sɜːrklɪŋ] [ɑːn] ,

circling	on	,
盘旋	在	,

一笔画，从鼻尖开始，就这样一直画着圈，

[fɔːrmz][moʊst][ɪg'zæktli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] ,

forms	most	exactly	everything	that	is	represented	in	this	plate	,
表格	最多	确切地	一切	那	是	代表	在	这	盘子	,

它几乎完全还原了这块盘子上所描绘的一切。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

only	by	the	different	thickness	of	the	stroke	,	which	,	according	as	it	is	more
仅有的	经过	这	不同的	厚度	的	这	中风	,	哪个	,	根据	作为	它	是	更多的

[ɔːr] [les] ['swelɪŋ] ,

or	less	swelling	,
或者	较少的	肿胀	,

仅通过笔画粗细的不同来区分，这取决于肿胀的程度。

[meɪks] [ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] , [maʊθ] , [tʃiːks] , [her] , [blʌd] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] ;

makes	the	eyes	,	nose	,	mouth	,	cheeks	,	hair	,	blood	,	and	thorns	;
制作	这	眼睛	,	鼻子	,	嘴	,	脸颊	,	头发	,	血	,	和	荆棘	;

造出眼睛、鼻子、嘴巴、脸颊、头发、血液和荆棘；

[ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

the	whole	so	well	represented	and	with	such	expressions	of	pain	and
这	所有的	所以	出色地	代表	和	和	这样的	表达式	的	疼痛	和

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

整体表现得如此到位，并且充满了痛苦和悲伤的表情。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['doʊlərəs] [ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] . " [[fɔːr]]

that	nothing	is	more	dolorous	or	touching	.	"	[	4	]
那	没有什么	是	更多的	悲伤的	或者	接触	.	"	[	4	]

没有什么比这更令人悲伤或感人了。[4]

[ðɪs] [prɪnt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][sjuː'deərɪəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [və'rɑːnɪkə] .

This	print	is	known	as	the	Sudarium	of	St	.	Veronica	.
这	打印	是	已知	作为	这	苏达里姆	的	英石	.	维罗妮卡	.

这幅版画被称为圣维罗妮卡的圣衣。

['lɔngi] ['rekərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] " [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Longhi	records	that	it	was	thought	at	the	time	"	inimitable	,	"	and	was
隆希	记录	那	它	曾是	想法	在	这	时间	"	无比	,	"	和	曾是

[preɪzd] " [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ;

praised	"	to	the	skies	;
赞扬	"	到	这	天空	;

隆吉记载，当时人们认为它是"独一无二的"，并受到了"极高的赞誉"。

" [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [naʊ] .

"	but	people	think	differently	now	.
"	但	人们	思考	不同	现在	.

但现在人们的想法不一样了。

[æt; ət][best][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈmʌŋ] ['pɔːtrɪts] .

At	best	it	is	a	curiosity	among	portraits	.
在	最好的	它	是	一个	好奇心	之中	肖像	.

充其量，它只是肖像画中一件奇特的作品。

[ə; eɪ] [-]

A	[	14	]
一个	[	-	]

A[14]

['trævələr] [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [prɪnt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

traveler	reported	some	time	ago	that	it	was	the	sole	print	on	the	walls	of
游客	据报道	一些	时间	前	那	它	曾是	这	唯一	打印	在	这	墙壁	的

[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæbɪnət][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [æt; ət]

the	room	occupied	by	the	director	of	the	Imperial	Cabinet	of	Engravings	at
这	房间	占领	经过	这	导演	的	这	帝国	内阁	的	雕刻	在

[ˌes ˈtiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .

St	.	Petersburgh	.
英石	.	圣彼得堡	.

一位旅行者曾报告说，这是圣彼得堡皇家版画博物馆馆长房间墙上唯一的印刷品。

['mɔːrɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] ['mɛlən] , [ænd; ənd] [les] ['feɪməs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Morin	was	a	contemporary	of	Mellan	,	and	less	famous	at	the	time	.
莫兰	曾是	一个	当代的	的	梅兰	,	和	较少的	著名的	在	这	时间	.

莫兰与梅兰是同时代的人，但当时莫兰不如梅兰出名。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [stroʊks] [ænd; ənd]['dɑːts]

His	style	of	engraving	was	peculiar	,	being	a	mixture	of	strokes	and	dots
他的	风格	的	雕刻	曾是	奇特	,	存在	一个	混合物	的	笔画	和	点

,

,

,

他的雕刻风格很独特，是笔画和点画的混合体。

[bʌt; bət][soʊ] ['hɑːməˌnaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs]

but	so	harmonized	as	to	produce
但	所以	协调	作为	到	生产

但如此和谐，以至于产生

['mɔːrɪn] .

Morin	.
莫兰	.

莫兰。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

a	pleasing	effect	.
一个	令人愉悦	影响	.

效果令人愉悦。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnl]

One	of	the	best	engraved	portraits	in	the	history	of	the	art	is	his	Cardinal
一	的	这	最好的	刻	肖像	在	这	历史	的	这	艺术	是	他的	红衣主教

[ˌbɛnti'voʊljoʊ] ;

Bentivoglio	;
班蒂沃利奥	;

艺术史上最杰出的版画肖像之一是他的《本蒂沃利奥枢机主教像》;

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [væn'dɪk] , [huːz] ['pɪktʃər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] .

but	here	he	translated	Vandyck	,	whose	picture	is	among	his	best	.
但	这里	他	翻译	范戴克	,	谁	图片	是	之中	他的	最好的	.

但他在这里翻译了凡戴克的作品，这幅画是他最好的作品之一。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pə'zeʃn] .

A	fine	impression	of	this	print	is	a	choice	possession	.
一个	美好的	印象	的	这	打印	是	一个	选择	拥有	.

这幅版画的精美印本是一件值得珍藏的物品。

['kɑ:rdɪnl] [ˌbɛnti'voʊljoʊ] .

CARDINAL	BENTIVOGLIO	.
红衣主教	班蒂沃利奥	.

本蒂沃利奥枢机主教。

(['peɪntɪd] [baɪ] ['æntəni] [væn] ['daɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [dʒi:n] ['mɔ:rɪn] .)

(	Painted	by	Anthony	Van	Dyck	,	and	Engraved	by	Jean	Morin	.	)
(	绘	经过	安东尼	范	戴克	,	和	刻	经过	让	莫兰	.	)

（安东尼·范·戴克绘，让·莫兰雕刻。）

[ə'mʌŋ] [frentʃ] ['mæstərz] [æn'twɑ:n] ['mæsn] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər] ['brɪliənt] ['hɑ:rdiˌhʊd] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Among	French	masters	Antoine	Masson	is	conspicuous	for	brilliant	hardihood	of	style	,
之中	法语	大师	安托万	马松	是	显眼的	为了	杰出的	坚韧	的	风格	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在法国绘画大师中，安托万·马松以其卓越的风格坚韧不拔而著称，

[ðoʊ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [teɪst] , [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ɪ'fekt] .

though	failing	in	taste	,	is	powerful	in	effect	.
尽管	失败	在	品尝	,	是	强大的	在	影响	.

虽然味道欠佳，但效果显著。

['met(ə)l] , ['ɑ:rmər] , ['velvɪt] , ['feðər] ,

Metal	,	armor	,	velvet	,	feather	,
金属	,	盔甲	,	天鹅绒	,	羽毛	,

金属、盔甲、天鹅绒、羽毛

['mæsn] .

Masson	.
马松	.

马松。

[si:m] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] .

seem	as	if	painted	.
似乎	作为	如果	绘	.

看起来像是画上去的。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [her] .

He	is	also	most	successful	in	the	treatment	of	hair	.
他	是	还	最多	成功的	在	这	治疗	的	头发	.

他在头发治疗方面也取得了巨大成功。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [skɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ['dɪfəkəltɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn]

His	immense	skill	made	him	welcome	difficulties	,	as	if	to	show	his	ability	in
他的	巨大	技能	制成	他	欢迎	困难	,	作为	如果	到	展示	他的	能力	在

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .

overcoming	them	.
克服	他们	.

他技艺高超，乐于接受困难，仿佛是为了展现自己克服困难的能力。

[hɪz; ɪz] [prɪnt] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [di:] [lə'reɪn] , [kuŋt] [dɑ:rkɔrt] , [noʊn] [æz; əz] [kə'det] - [lɑ:]

His	print	of	Henri	de	Lorraine	,	Comte	d'Harcourt	,	known	as	Cadet	à	la
他的	打印	的	亨利	德	洛林	,	孔特	哈考特	,	已知	作为	学员	-	拉

[p\\:l] ,

Perle	,
珍珠	,

他的版画是亨利·德·洛林，哈考特伯爵，被称为“Cadet à la Perle”，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - ,

from	the	pearl	in	the	ear	,	with	the	date	1667	,
从	这	珍珠	在	这	耳朵	,	和	这	日期	-	,

耳环上的珍珠，日期为1667年。

[ɪz]['ɔ:f(ə)n] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['pli:zɪŋ]

is	often	placed	at	the	head	of	engraved	portraits	,	although	not	particularly	pleasing
是	经常	放置	在	这	头	的	刻	肖像	,	虽然	不是	特别	令人愉悦

[ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

or	interesting	.
或者	有趣的	.

虽然并不特别令人愉悦或有趣，但它通常被放置在雕版肖像的顶部。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] ['kaʊntənəns] [ɪz]['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ænd; ənd] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

The	vigorous	countenance	is	aided	by	the	gleam	and	sheen	of	the	various
这	蓬勃	面容	是	协助	经过	这	闪耀	和	光泽	的	这	各种各样的

['sʌbstənsiz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:stu:m] .

substances	entering	into	the	costume	.
物质	进入	进入	这	戏服	.

服装中使用的各种材料散发出的光泽和光彩，更衬托出人物英姿飒爽的神采。

[les] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

Less	powerful	,	but	having	a	charm	of	its	own	,	is	that	of	Brisacier	,
较少的	强大的	,	但	拥有	一个	魅力	的	它是	自己的	,	是	那	的	-	,

布里萨西耶酒庄的酒虽然不如其他酒庄的酒那么浓郁，但却有着自己独特的魅力。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn] - .

known	as	the	Gray	-	haired	Man	,	executed	in	1664	.
已知	作为	这	灰色的	-	头发	男人	,	执行	在	-	.

被称为“白发男子”，于 1664 年被处决。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [her] [ɪn] [ðɪs] [prɪnt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər]

The	remarkable	representation	of	hair	in	this	print	has	been	a	model	for
这	卓越	表示	的	头发	在	这	打印	有	到过	一个	模型	为了

['ɑ:rtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

这幅版画中对头发的出色描绘，已成为许多艺术家的典范。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['lɔngi] , [hu:] [rɪ'kaʊnts] [ðæt] [hi:; hi] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv]

especially	for	Longhi	,	who	recounts	that	he	copied	it	in	his	head	of
尤其	为了	隆希	,	WHO	叙述	那	他	复制	它	在	他的	头	的

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

尤其是隆吉，他回忆说，他把华盛顿的景象记在了脑海里。

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃæri:ɜ˞] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dʒʌdʒ][æt; ət]['laɪənz] .

Somewhat	similar	is	the	head	of	Charrier	,	the	criminal	judge	at	Lyons	.
有些	相似的	是	这	头	的	查里尔	,	这	刑事	法官	在	莱昂斯	.

与此有些相似的是里昂刑事法官夏里埃的头目。

[ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [her] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɑ:siz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]

Though	inferior	in	hair	,	it	surpasses	the	other	in	expression	.	[	15	]
尽管	下	在	头发	,	它	超越	这	其他	在	表达	.	[	-	]

虽然头发不如其他品种，但它的表情却胜过其他品种。[15]

[nɑːn'tɜːl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['mæsn] [æz; əz] [væn'dɪk]

Nanteuil	**was**	**an**	**artist**	**of**	**different**	**character**	**,**	**being**	**to**	**Masson**	**as**	**Vandyck**
南特伊	曾是	一个	艺术家	的	不同的	特点	,	存在	到	马松	作为	范戴克

[tuː; tə] ['vɪʃɝ] ,

to	**Visscher**	**,**
到	维舍尔	,

南特伊是一位风格独特的艺术家，他之于马松，正如凡戴克之于维舍尔。

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv]['vɪgər][ðæn; ðən] ['bjuːti] .

with	**less**	**of**	**vigor**	**than**	**beauty**	**.**
和	较少的	的	活力	比	美丽	.

活力不如美貌。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [baɪ]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

His	**original**	**genius**	**was**	**refined**	**by**	**classical**	**studies**	**,**
他的	原来的	天才	曾是	精制	经过	古典	研究	,

古典学问进一步磨砺了他的天赋。

[nɑːn'tɜːl] .

Nanteuil	**.**
南特伊	.

南特伊。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] .

and	**quickened**	**by**	**diligence**	**.**
和	加速	经过	勤勉	.

勤奋促使其加速发展。

[ðoʊ] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] ,

Though	**dying**	**at**	**the**	**age**	**of**	**forty**	**-**	**eight**	**,**
尽管	垂死	在	这	年龄	的	四十	-	八	,

虽然去世时年仅四十八岁，

[hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [pleɪts] , ['nɪrli] [ɔːl]

he	**had**	**executed**	**as**	**many**	**as**	**two**	**hundred**	**and**	**eighty**	**plates**	**,**	**nearly**	**all**
他	有	执行	作为	许多	作为	二	百	和	八十	盘子	,	几乎	全部

['pɔːtrɪts] .

portraits	**.**
肖像	.

他创作了多达280幅版画，几乎全部是肖像画。

[ðə; ði]['feɪvər][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][taɪm] .

The	**favor**	**he**	**enjoyed**	**during**	**life**	**was**	**not**	**diminished**	**with**	**time**	**.**
这	偏爱	他	享受	期间	生活	曾是	不是	减少	和	时间	.

他生前享有的恩宠并未随着时间的流逝而减弱。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [əd'maɪəd] .

His	**works**	**illustrate**	**the**	**reign**	**of**	**Louis**	**XIV**	**.**	**,**	**and**	**are**	**still**	**admired**	**.**
他的	作品	阐明	这	在位	的	路易斯	十四	.	,	和	是	仍然	钦佩	.

他的作品描绘了路易十四的统治时期，至今仍为人称道。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['æni] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [dʒɑːn] [bəp'tɪst] [væn]

Among	**these**	**are**	**portraits**	**of**	**the**	**King**	**,**	**Annie**	**of**	**Austria**	**,**	**John**	**Baptiste**	**van**
之中	这些	是	肖像	的	这	国王	,	安妮	的	奥地利	,	约翰	巴蒂斯特	货车

- ,

Steenberghen	**,**
-	,

其中包括国王、奥地利的安妮、约翰·巴蒂斯特·范·斯滕贝格亨的肖像。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ə; eɪ] ['hevi] ['dʌtʃmən] , [fræn'swɑː][diː][lɑː] [mɑːt] [lə]

the	Advocate	-	General	of	Holland	,	a	heavy	Dutchman	,	François	de	la	Motte	Le
这	提倡	-	一般的	的	荷兰	,	一个	重的	荷兰人	,	弗朗索瓦	德	拉	莫特	乐

[veɪɜ˞] ,

Vayer	,
瓦耶尔	,

荷兰总检察长，一个厚重的荷兰人，弗朗索瓦·德拉莫特·勒维尔，

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜːrk] , [t'juːrɪn] , ['koʊlbɜ˞t] , [ləmɔɪnjɑn] , [ðə; ði]['poʊət] [lɔ'rɛt] , -

a	fine	and	delicate	work	,	Turenne	,	Colbert	,	Lamoignon	,	the	poet	Loret	,	Maridat
一个	美好的	和	精美的	工作	,	图雷纳	,	科尔伯特	,	拉莫尼翁	,	这	诗人	洛雷特	,	-

[diː] - ,

de	Serrière	,
德	-	,

一部精美而精致的作品，蒂雷纳、科尔伯特、拉莫瓦尼翁、诗人洛雷、马里达·德·塞里埃尔，

['luːɪs] - [mə'riː] [diː] [gɔ̃'zag] , ['luːɪs] - , ['kristiːn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] — [ɔːl] ['mɑːstəpiːsɪz] ;

Louise	-	Marie	de	Gonzague	,	Louis	Hesselin	,	Christine	of	Sweden	—	all	masterpieces	;
路易丝	-	玛丽	德	贡扎格	,	路易斯	-	,	克里斯汀	的	瑞典	—	全部	杰作	;

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] - [diː] - ,

but	above	these	is	the	Pompone	de	Bellièvre	,
但	多于	这些	是	这	-	德	-	,

路易丝-玛丽·德·贡扎格、路易·赫塞林、瑞典的克里斯蒂娜——这些都是杰作；但比这些更胜一筹的是贝利耶夫的蓬蓬裙。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['biːɪŋ] ,

foremost	among	his	masterpieces	,	and	a	chief	masterpiece	of	art	,	being	,
首先	之中	他的	杰作	,	和	一个	首席	杰作	的	艺术	,	存在	,

在他众多杰作中，最重要的是一件艺术杰作，那就是：

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvd]

in	the	judgment	of	more	than	one	connoisseur	,	the	most	beautiful	engraved
在	这	判断	的	更多的	比	一	行家	,	这	最多	美丽的	刻

['pɔːrtrət] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

portrait	that	exists	.
肖像	那	存在	.

在多位鉴赏家看来，这是现存最美的版画肖像。

[ðæt] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] , ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['θiːz] ,

That	excellent	authority	,	Dr	.	Thies	,
那	出色的	权威	,	博士	.	蒂斯	,

那位杰出的权威人士，蒂耶斯博士，

[huː] [nuː] [ɪn'greɪvɪŋ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðæn; ðən]['eni]['pɜːrs(ə)n][aɪ]

who	knew	engraving	more	thoroughly	and	sympathetically	than	any	person	I
WHO	知道	雕刻	更多的	彻底	和	同情地	比	任何	人	我

[rɪ'membər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

remember	in	our	country	,
记住	在	我们的	国家	,

在我记忆中，我国没有人比他更精通版画，也没有人比他更有同理心。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [mɑːrtʃ] , - :

said	in	a	letter	to	myself	,	as	long	ago	as	March	,	1858	:
说	在	一个	信	到	我	,	作为	长的	前	作为	行进	,	-	:

早在1858年3月，我在写给自己的一封信中就说过：

" [wen] [aɪ][kɔːl] - - [ðə; ði] ['hænsə)m] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] ,

"	When	I	call	Nanteuil's	Pompone	the	handsomest	engraved	portrait	,
"	什么时候	我	称呼	-	-	这	最英俊的	刻	肖像	,

“当我称南特伊的蓬波内为最英俊的版画肖像时，

[aɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] ['stʌdid] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
I express a conviction to which I came when I studied all the remarkable
我 表达 一个 定罪 到 哪个 我 来了 什么时候 我 研究 全部 这 卓越
[ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [æt; ət] ['drezdən] ,
engraved portraits at the royal cabinet of engravings at Dresden ,
刻 肖像 在 这 皇家 内阁 的 雕刻 在 德累斯顿 ,

我在研究了德累斯顿皇家版画博物馆所有精美的版画肖像后，形成了这样的信念。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and at the large and exquisite collection there of the late King of
和 在 这 大的 和 精美的 收藏 那里 的 这 晚的 国王 的
['sæksəni] ,
Saxony ,
萨克森 ,

那里还收藏着已故萨克森国王的大量精美藏品。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɔ:r] [pər'hæps] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] ,
and in which I was confirmed or perhaps , to which I was led ,
和 在 哪个 我 曾是 确认的 或者 也许 , 到 哪个 我 曾是 引领 ,

而我在其中得到了印证，或者说，我被引导到了

[baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɪs'tæblɪʃmənts] , [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['frɛnzəl, ˌfrɛn'zɛl] .
by the director of the two establishments , the late Professor Frenzel .
经过 这 导演 的 这 二 机构 , 这 晚的 教授 弗伦泽尔 .

由这两所机构的负责人，已故的弗伦泽尔教授撰写。

" [ænd; ənd] ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [hed] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ['proʊsi:dz] : [-]
" And after describing this head , the learned connoisseur proceeds : [16]
" 和 后 描述 这 头 , 这 学习 行家 收益 : [-]

"在描述了这个头部之后，这位博学的鉴赏家继续说道：[16]

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , - , [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz]
" There is an air of refinement , vornehmheit , round the mouth and nose
" 那里 是 一个 空气 的 精炼 , - , 圆形的 这 嘴 和 鼻子
[æz; əz] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] .
as in no other engraving .
作为 在 不 其他 雕刻 .

"嘴部和鼻部周围有一种精致优雅的气息，这是其他任何版画都无法比拟的。"

['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪf] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ə'pɪr] [red] .
Color and life shine through the skin , and the lips appear red .
颜色 和 生活 闪耀 通过 这 皮肤 , 和 这 嘴唇 出现 红色的 .

肌肤焕发光泽，双唇呈现红润色泽。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [boʊld] , [pər'hæps] , [ðʌs] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:lt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɔ:rtrət] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]
" It is bold , perhaps , thus to exalt a single portrait , giving to it the
" 它 是 大胆的 , 也许 , 因此 到 崇高 一个 单身的 肖像 , 给予 到 它 这
[pɑ:m] [ʌv; əv] ['vi:nəs] ;
palm of Venus ;
棕榈 的 金星 ;

"或许这样做有些大胆，将一幅肖像画奉为圭臬，赋予它维纳斯的荣耀；

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['prɑ:pər] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] ['pɔ:trɪts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bju:ti] .
nor do I know that it is entirely proper to classify portraits according to beauty .
也不 做 我 知道 那 它 是 完全 恰当的 到 分类 肖像 根据 到 美丽 .

我也不确定根据美丑对肖像画进行分类是否完全恰当。

[ɪn] [dɪs'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] ['bju:ti] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

In	disputing	about	beauty	,	we	are	too	often	lost	in	the	variety	of	individual
在	争议	关于	美丽	,	我们	是	也	经常	丢失的	在	这	种类	的	个人

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

在争论美的时候，我们常常迷失在各种不同的个人品味中。

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [noʊz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [tʌtʃt] .

and	yet	each	person	knows	when	he	is	touched	.
和	然而	每个	人	知道	什么时候	他	是	感动	.

然而，每个人都能感受到被触动的感觉。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] ['mʌltitju:dz] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['merɪt] .

In	proportion	as	multitudes	are	touched	,	there	must	be	merit	.
在	部分	作为	众多	是	感动	,	那里	必须	是	优点	.

惠及的人越多，功德就越大。

[æz; əz][ɪn]['mju:zɪk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑ:rt] - ['meləɾi] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən]['eni]

As	in	music	a	simple	heart	-	melody	is	often	more	effective	than	any
作为	在	音乐	一个	简单的	心	-	旋律	是	经常	更多的	有效的	比	任何

['traɪʌmf] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] ,

triumph	over	difficulties	,
胜利	超过	困难	,

正如音乐中那样，一首简单的心灵旋律往往比战胜困难的任何胜利都更有感染力。

[ɔ:r][brə'vjʊrə][ʌv; əv] ['mænər] , [soʊ][ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [meɪ] [prɪ'veɪl]

or	bravura	of	manner	,	so	in	engraving	the	sense	of	the	beautiful	may	prevail
或者	精湛技艺	的	方式	,	所以	在	雕刻	这	感觉	的	这	美丽的	可能	占上风

['oʊvər][ɔ:l] [els] ,

over	all	else	,
超过	全部	别的	,

或者说，在雕刻中，美感可以凌驾于一切之上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɔ:trɪts] [baɪ]

and	this	is	the	case	with	the	Pompone	,	although	there	are	portraits	by
和	这	是	这	案件	和	这	-	,	虽然	那里	是	肖像	经过

['ʌðər] ['ʃoʊɪŋ] ['haɪər] [ɑ:rt] .

others	showing	higher	art	.
其他的	显示	更高	艺术	.

庞波内的作品就是这种情况，尽管其他一些画家的肖像画展现了更高的艺术水平。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hænsəm] [men] , [hu:z] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] ,

No	doubt	there	have	been	as	handsome	men	,	whose	portraits	were	engraved	,
不	怀疑	那里	有	到过	作为	英俊的	男人	,	谁	肖像	是	刻	,

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [wel] .

but	not	so	well	.
但	不是	所以	出色地	.

毫无疑问，历史上也出现过一些相貌英俊的男子，他们的肖像也被雕刻成版画，但雕刻得并不精美。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] - [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

I	know	not	if	Pompone	was	what	would	be	called	a	handsome	man	,
我	知道	不是	如果	-	曾是	什么	会	是	称为	一个	英俊的	男人	,

我不知道庞波内是否称得上英俊。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [er] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [braɪt] .

although	his	air	is	noble	and	his	countenance	bright	.
虽然	他的	空气	是	高贵	和	他的	面容	明亮的	.

虽然他气质高贵，面容俊朗。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['pɔ:trɪts] [mɔ:r] ['boʊldli] , ['delɪkətli] , [ɔ:r] [ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] ,
But among portraits more boldly , delicately , or elaborately engraved ,
但 之中 肖像 更多的 大胆地 , 轻柔地 , 或者 精心 刻 ,

但在那些雕刻得更大胆、更精致或更复杂的肖像画中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] ['bju:ti] .
there are very few to contest the palm of beauty .
那里 是 非常 很少 到 竞赛 这 棕榈 的 美丽 .

能与美人争光的人寥寥无几。

- [di:] - .
POMPONE DE BELLIÈVRE .
- 德语 - .

POMPONE DE BELLIÈVRE.

(['peɪntɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [lə] ['brʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['rɑ:bərt] [nɑ:n'tɜ:l] .)
(Painted by Charles Le Brun , and Engraved by Robert Nanteuil .)
(绘 经过 查尔斯 乐 布伦 , 和 刻 经过 罗伯特 南特伊 .)

（查尔斯·勒布伦绘，罗伯特·南特伊雕刻。）

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['hænsəm] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [li:s]
And who is this handsome man to whom the engraver has given a lease
和 WHO 是 这 英俊的 男人 到 谁 这 雕刻师 有 给定 一个 租
[ʌv; əv] [feɪm] ?
of fame ?
的 名声 ?

这位英俊的男子是谁？雕刻家赋予了他名声的契机。

[sʌn] , ['nefju:] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['mædʒɪstrits] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]
Son , nephew , and grandson of eminent magistrates , high in the nobility of
儿子 , 侄子 , 和 孙子 的 杰出 地方法官 , 高的 在 这 贵族 的
[ðə; ði][roʊb] ,
the robe ,
这 长袍 ,

他是德高望重的官员的儿子、侄子和孙子，出身贵族阶层。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['grænd,fɑ:ðəz] ['tʃɑ:nsələz] [ʌv; əv] [fræns] , [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
with two grandfathers chancellors of France , himself at the head of the
和 二 祖父们 校长 的 法国 , 他自己 在 这 头 的 这
[mædʒɪstri][ʌv; əv] [fræns] ,
magistry of France ,
行政 的 法国 ,

他的两位祖父都曾担任法国首相，他本人也身居法国最高行政长官之位。

[fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [sɪ'neɪtəs]
first President of Parliament according to inscription on the engraving , Senatus
第一的 总统 的 议会 根据 到 题词 在 这 雕刻 , 元老院
- ['prɪnseps] ,
Franciæ Princeps ,
- 王子 ,

根据铭文记载，他是法国元老院第一任议长（Senatus Franciæ Princeps）。

[æm'bæsədər] [tu:; tə] ['ɪtəli] , ['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] [baɪ]
ambassador to Italy , Holland , and England , charged in the latter country by
大使 到 意大利 , 荷兰 , 和 英格兰 , 带电 在 这 后者 国家 经过
['kɑ:rdɪnl] ['mæzə,rɪn] [-]
Cardinal Mazarin [17]
红衣主教 马扎林 [-]

被任命为驻意大利、荷兰和英国大使，在英国由马扎林枢机主教任命[17]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]

with	the	impossible	duty	of	making	peace	between	the	Long	Parliament	and
和	这	不可能的	责任	的	制作	和平	之间	这	长的	议会	和

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Charles	the	First	,
查尔斯	这	第一的	,

肩负着在长期议会和查理一世之间缔结和平这一不可能完成的任务，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [greɪt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] ,

and	at	his	death	,	great	benefactor	of	the	General	Hospital	of	Paris	,
和	在	他的	死亡	,	伟大的	恩人	的	这	一般的	医院	的	巴黎	,

他去世时，是巴黎总医院的伟大捐助人。

[biˈstəuiŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

bestowing	upon	it	riches	and	the	very	bed	on	which	he	died	.
授予	之上	它	财富	和	这	非常	床	在	哪个	他	死亡	.

赐予它财富，甚至包括他去世时所睡的那张床。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kætəlɔːg] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

Such	is	the	simple	catalogue	,	and	yet	it	is	all	forgotten	.
这样的	是	这	简单的	目录	,	和	然而	它	是	全部	被遗忘的	.

这就是简单的目录，然而这一切都被遗忘了。

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][ˌpænə'dʒɪrɪk] [prə'naʊnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

A	Funeral	Panegyric	pronounced	at	his	death	,	now	before	me	in	the	original
一个	葬礼	颂	发音	在	他的	死亡	,	现在	前	我	在	这	原来的

['pæmflət] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

pamphlet	of	the	time	,
小册子	的	这	时间	,

他去世时所作的悼词，现存于我面前的正是当时的原始小册子。

[[faɪv]] ['testifaiz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fæməli][ɔːr] ['ɑːfɪs] .

[	5	]	testifies	to	more	than	family	or	office	.
[	5	]	作证	到	更多的	比	家庭	或者	办公室	.

[5] 证明的不仅仅是家庭或办公室。

[ɪn][hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

In	himself	he	was	much	,	and	not	of	those	who	,	according	to	the	saying
在	他自己	他	曾是	很多	,	和	不是	的	那些	WHO	,	根据	到	这	说

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

of	St	.	Bernard	,
的	英石	.	伯纳德	,

他本身就很有才华，而且不像圣伯纳德所说的那样，

[gɪv] [aʊt] [smoʊk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] .

give	out	smoke	rather	than	light	.
给	出去	抽烟	相当	比	光	.

发出的是烟雾而不是光。

[pjʊr] ['glɔːri][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði]

Pure	glory	and	innocent	riches	were	his	,	which	were	more	precious	in	the
纯的	荣耀	和	清白的	财富	是	他的	,	哪个	是	更多的	宝贵的	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,

sight	of	good	men	,
视线	的	好的	男人	,

他拥有纯粹的荣耀和无辜的财富，这在善良的人眼中更加珍贵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət]['eni] [praɪs]

and	he	showed	himself	incorruptible	,	and	not	to	be	bought	at	any	price
和	他	显示	他自己	廉洁奉公	,	和	不是	到	是	买	在	任何	价格

.

:

.

他表现得廉洁奉公，无论付出多少代价都无法收买。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] [welθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

It	were	easy	for	him	to	have	turned	a	deluge	of	wealth	into	his
它	是	简单的	为了	他	到	有	转向	一个	洪水	的	财富	进入	他的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他轻而易举地就将如潮水般涌来的财富变成了自己的豪宅；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [gɪfts] [ɪn'sensəbli] [kə'rʌpt] ,

but	he	knew	that	gifts	insensibly	corrupt	,
但	他	知道	那	礼物	无意识地	腐败	,

但他知道，礼物会在不知不觉中腐蚀人心。

— [ðæt][ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['pri:tekst][ʌv; əv]['grætɪtu:d][ɪz][ðə; ði] [sner] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [soʊlz]

—	that	the	specious	pretext	of	gratitude	is	the	snare	in	which	the	greatest	souls
—	那	这	似是而非的	借口	的	感激	是	这	圈套	在	哪个	这	最	灵魂

[ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,

allow	themselves	to	be	caught	,
允许	他们自己	到	是	捕捉	,

——所谓感恩的虚假借口，正是最伟大的灵魂也容易落入的陷阱。

— [ðæt][ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['feɪvərz][hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs]

—	that	a	man	covered	with	favors	has	difficulty	in	setting	himself	against	injustice
—	那	一个	男人	涵盖	和	恩惠	有	困难	在	环境	他自己	反对	不公正

[ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz] ,

in	all	its	forms	,
在	全部	它是	表格	,

——一个被恩惠包围的人很难挺身而出反对各种形式的不公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɑ:blə'geɪʃənz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]

and	that	a	magistrate	divided	between	a	sense	of	obligations	received	and
和	那	一个	地方法官	分割	之间	一个	感觉	的	义务	已收到	和

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

the	care	of	the	public	interest	,
这	关心	的	这	民众	兴趣	,

而一名地方法官则在已承担的义务感和公共利益的考量之间左右为难。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][prə'moʊt] , [ɪz][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk]['mædʒɪstreɪt] ,

which	he	ought	always	to	promote	,	is	a	paralytic	magistrate	,
哪个	他	应该	总是	到	推动	,	是	一个	麻痹	地方法官	,

他本应始终提倡的，却是一个瘫痪的法官。

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][hɪm'self] .

a	magistrate	deprived	of	a	moiety	of	himself	.
一个	地方法官	被剥夺的	的	一个	部分	的	他自己	.

一位被剥夺了自身一部分的法官。

[soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , [waɪl] [hi:; hi] [pɔ:'treid] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['tendər] [ænd; ənd][prɑ:mpt][fɔ:r; fər]

So	spoke	the	preacher	,	while	he	portrayed	a	charity	tender	and	prompt	for
所以	辐	这	牧师	,	尽管	他	描绘	一个	慈善机构	投标	和	迅速的	为了

[ðə; ði] ['retʃɪd] ,

the	wretched	,
这	可怜	,

传教士如此说道，同时他也展现出对穷人温柔体贴、及时周到的慈善精神。

[ə; eɪ] ['viːəməns] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	vehemence	just	and	inflexible	to	the	dishonest	and	wicked	,	with	a
一个	激烈	只是	和	不灵活的	到	这	不诚实	和	邪恶	,	和	一个

['swiːtnəs] ['noʊb(ə)l] [-]

sweetness	noble	[	18	]
甜味	高贵	[	-	]

对不诚实和邪恶的人表现出强烈的正义和毫不妥协的态度，同时又带有高贵的温柔[18]

[ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl] ; ['dwelɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and	beneficent	for	all	;	dwelling	also	on	his	countenance	,
和	仁慈的	为了	全部	;	住宅	还	在	他的	面容	,

并且对所有人都有益；也关注他的容貌，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ðæt] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['saʊər] [ɔː'sterəti] [ðæt] ['rendərz]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

which	had	not	that	severe	and	sour	austerity	that	renders	justice	to	the	good
哪个	有	不是	那	严重	和	酸的	紧缩政策	那	渲染	正义	到	这	好的

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

only	with	regret	,
仅有的	和	后悔	,

它没有那种严酷而苦涩的严苛，以至于只有带着遗憾才能公正地评价善行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]

and	to	the	guilty	only	with	anger	;	then	on	his	pleasant	and	gracious
和	到	这	有罪的	仅有的	和	愤怒	;	然后	在	他的	令人愉快的	和	亲切

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

对于有罪之人，只以愤怒之语；然后，以和蔼可亲的言辞，

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]

his	intellectual	and	charming	conversation	,	his	ready	and	judicious
他的	知识分子	和	迷人	对话	,	他的	准备好	和	明智的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['saɪləns] ,

replies	,	his	agreeable	and	intelligent	silence	,
回复	,	他的	同意	和	聪明的	沉默	,

他谈吐风趣迷人，回答机敏明智，沉默寡言却又令人愉悦。

[hɪz; ɪz] [rɪf'juːzlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [waɪl] , [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp]

his	refusals	,	which	were	well	received	and	obliging	;	while	,	amidst	all	the	pomp
他的	拒绝	,	哪个	是	出色地	已收到	和	乐于助人	;	尽管	,	在……之中	全部	这	盛大场面

[ænd; ənd] ['splendər] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	splendor	accompanying	him	,
和	辉煌	随同	他	,

他的拒绝得到了大家的理解和支持；与此同时，在他周围一片盛大奢华的氛围中，

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['mædʒəsti] , [wɪtʃ]

there	shone	in	his	eyes	a	certain	air	of	humanity	and	majesty	,	which
那里	闪耀	在	他的	眼睛	一个	肯定	空气	的	人类	和	威严	,	哪个

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

secured	for	him	,
安全	为了	他	,

他的眼中闪烁着某种人性和威严的光芒，这为他赢得了……

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ɪt'self] , [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'spekt] .

and	for	justice	itself	,	love	as	well	as	respect	.
和	为了	正义	本身	,	爱	作为	出色地	作为	尊重	.

而对于正义本身，爱和尊重同样重要。

[hɪz; ɪz][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][wɜːr; wər]['kɑːnstənt] .

His	benefactions	were	constant	.
他的	恩惠	是	持续的	.

他的善举始终如一。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] [stɪl]

Not	**content**	**with**	**giving**	**only**	**his**	**own**	**,**	**he**	**gave**	**with**	**a**	**beautiful**	**manner**	**still**
不是	内容	和	给予	仅有的	他的	自己的	,	他	给予	和	一个	美丽的	方式	仍然

[mɔːr] [rer] .

more	**rare**	**.**
更多的	稀有的	.

他不仅奉献了自己的财物，而且还以一种更为美好的方式奉献。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd]

He	**could**	**not**	**abide**	**beauty**	**of**	**intelligence**	**without**	**goodness**	**of**	**soul**	**,**	**and**
他	可以	不是	遵守	美丽	的	智力	没有	善良	的	灵魂	,	和

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [pʊr] ,

he	**preferred**	**always**	**the**	**poor**	**,**
他	首选	总是	这	贫穷的	,

他无法容忍只有智慧而没有善良灵魂的人，他总是更偏爱穷人。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [kəm'pæʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revərəns] .

having	**for**	**them**	**not**	**only**	**compassion**	**but**	**a**	**sort**	**of**	**reverence**	**.**
拥有	为了	他们	不是	仅有的	同情	但	一个	种类	的	尊敬	.

不仅对他们抱有同情，而且抱有一种敬畏之心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

He	**knew**	**that**	**the**	**way**	**to**	**take**	**the**	**poison**	**from**	**riches**	**was**	**to**	**make**
他	知道	那	这	方式	到	拿	这	毒	从	财富	曾是	到	制作

[ðem; ðəm]['teɪstɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][nɑːt] .

them	**tasted**	**by**	**those**	**who**	**had**	**them**	**not**	**.**
他们	尝过	经过	那些	WHO	有	他们	不是	.

他知道，消除财富毒害的办法就是让那些没有财富的人也尝尝财富的滋味。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	**sentiment**	**of**	**Christian**	**charity**	**for**	**the**	**poor**	**,**	**who**	**were**	**to**	**him**	**in**	**the**
这	情绪	的	基督教	慈善机构	为了	这	贫穷的	,	WHO	是	到	他	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

place	**of**	**children**	**,**
地方	的	孩子们	,

他对穷人怀有基督教的博爱之心，视他们如同孩童一般。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn'daʊd] [baɪ]

was	**his**	**last**	**thought**	**,**	**as**	**witness**	**especially**	**the**	**General**	**Hospital**	**endowed**	**by**
曾是	他的	最后的	想法	,	作为	证人	尤其	这	一般的	医院	捐赠	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

作为见证人，尤其是他捐资兴建的综合医院，这是他临终前的最后念头。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [wɜːrk]

and	**presented**	**by**	**the**	**preacher**	**as**	**the**	**greatest**	**and**	**most**	**illustrious**	**work**
和	呈现	经过	这	牧师	作为	这	最	和	最多	杰出	工作

['evər] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['tʃærəti] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] .

ever	**undertaken**	**by**	**charity**	**the**	**most**	**heroic**	**.**
曾经	已	经过	慈善机构	这	最多	英勇	.

传教士将其描述为慈善事业有史以来最伟大、最杰出、最英勇的事业。

[ðʌs] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði]['splendɪd] - [diː] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

Thus	**lived**	**and**	**died**	**the**	**splendid**	**Pompone**	**de**	**Bellièvre**	**,**	**with**	**no**	**other**	**children**
因此	居住地	和	死亡	这	灿烂	-	德	-	,	和	不	其他	孩子们

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

than	**his**	**works**	**.**
比	他的	作品	.

就这样，才华横溢的蓬蓬·德·贝利耶夫尔生于斯，死于斯，除了他的作品之外，他没有留下任何其他"孩子"。

['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ə; eɪ]['fju:nərəl][ˌpænə'dʒɪrɪk][naʊ] [fər'gɑ:tn] ,

Celebrated	at	the	time	by	a	Funeral	Panegyric	now	forgotten	,
著名	在	这	时间	经过	一个	葬礼	颂	现在	被遗忘的	,

当时曾有一篇悼念颂词，如今已被遗忘。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [men][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [rɪ'membər] ['oʊnli]

and	placed	among	the	Illustrious	Men	of	France	in	a	work	remembered	only
和	放置	之中	这	杰出	男人	的	法国	在	一个	工作	记得	仅有的

[fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] ,

for	its	engraved	portraits	,
为了	它是	刻	肖像	,

他被列入《法国名人录》中，而这部作品之所以为人所知，仅仅是因为它收录了许多版画肖像。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [laɪf] [ʃriŋks] , [ɪn][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [ˌbi:'ɒgrəfi:] [ˌju:nɪ'vɜ:rˌsɛl] [ʌv; əv] [-]

his	famous	life	shrinks	,	in	the	voluminous	Biographie	Universelle	of	[	19	]
他的	著名的	生活	收缩	,	在	这	大量的	传记	宇宙	的	[	-	]

在卷帙浩繁的《世界传记》[19]中，他著名的一生被简化了。

[mɪ'ʃoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] ,

Michaud	,	to	the	seventh	part	of	a	single	page	,
米肖	,	到	这	第七	部分	的	一个	单身的	页	,

米肖，到单页的七分之一，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ˌbi:'ɒgrəfi:] - [ʌv; əv][di'dəu] [ˌdisə'piəz] [ɪn'taɪərli] .

and	in	the	later	Biographie	Généralle	-	of	Didot	disappears	entirely	.
和	在	这	之后	传记	-	-	的	迪多	消失	完全	.

在后来的《狄多传》中，狄多完全消失了。

['hɪstri; 'hɪstəri] [fə'gets] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] .

History	forgets	to	mention	him	.
历史	忘记了	到	提到	他	.

历史忘记提及他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɔ:fti]['mædʒɪstreɪt] , [æm'bæsədər] , [ænd; ənd] ['benɪfæktər] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

But	the	lofty	magistrate	,	ambassador	,	and	benefactor	,	founder	of	a	great
但	这	高远	地方法官	,	大使	,	和	恩人	,	创始人	的	一个	伟大的

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

但是这位地位崇高的官员、大使和慈善家，一家伟大医院的创始人，

['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn'taɪərli][lɔ:st][frʌm; frəm] [saɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [baɪ] [nɑ:n'tɜ:l] [hoʊldz]

cannot	be	entirely	lost	from	sight	so	long	as	his	portrait	by	Nanteuil	holds
不能	是	完全	丢失的	从	视线	所以	长的	作为	他的	肖像	经过	南特伊	持有

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɑ:rt] .

a	place	in	art	.
一个	地方	在	艺术	.

只要南特伊为他绘制的肖像在艺术界占有一席之地，他就不可能完全被人遗忘。

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [nɑ:n'tɜ:l] [baɪ][ten] ['jɪrz] , [ʒe'ʁaʁ] - [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒenjuɪn]

Younger	than	Nanteuil	by	ten	years	,	Gérard	Edelinck	excelled	him	in	genuine
年轻	比	南特伊	经过	十	年	,	热拉尔	-	表现出色	他	在	真的

['mæstəri] .

mastery	.
精通	.

比南特伊小十岁的杰拉德·埃德林克在真正的技艺上胜过他。

[bɔ:rn][æt; ət]['æntwɜ:rp] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [frentʃ] [baɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , ['ɔkjupaiŋ] [ə'pɑ:rtmənts][ɪn][ðə; ði]

Born	at	Antwerp	,	he	became	French	by	adoption	,	occupying	apartments	in	the
出生	在	安特卫普	,	他	成为	法语	经过	采用	,	占领	公寓	在	这

他出生于安特卫普，后被收养成为法国公民，居住在法国的公寓里。

- .
Edelinck .
- .

埃德林克。

['gɑ:bəlɪnz] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Gobelins , **and** **enjoying** **a** **pension** **from** **Louis** **XIV** .
戈布兰 , 和 享受 一个 养老金 从 路易斯 十四 .

戈布兰学院，并享受路易十四的养老金。

['lɔngi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hu:z] [wɜ:rks] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Longhi **says** **that** **he** **is** **the** **engraver** **whose** **works** , **not** **only** **according** **to** **his** **own**
隆希 说道 那 他 是 这 雕刻师 谁 作品 , 不是 仅有的 根据 到 他的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

隆吉说，他是一位雕刻家，他的作品不仅按照他自己的判断来看，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɪg'zempləz] ,
but **that** **of** **the** **most** **intelligent** , **deserve** **the** **first** **place** **among** **exemplars** ,
但 那 的 这 最多 聪明的 , 应得 这 第一的 地方 之中 范例 ,

但其中最聪明的人，理应位列典范之首。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [pər'fɛkʃənz] [ɪn] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] , [dɪ'zaɪn] , [ki:'ɑ:roʊ]
and **he** **attributes** **to** **him** **all** **perfections** **in** **highest** **degree** , **design** , **chiaro**
和 他 属性 到 他 全部 完美 在 最高 程度 , 设计 , 明暗
- [ɑ:'sku:roʊ] , - [pər'spektɪv] ,
- **oscuro** , **ærial** **perspective** ,
- 暗 , - 看法 ,

他将最高程度的所有完美都归功于他，包括设计、明暗对比、空中透视法。

['loʊk(ə)l] [tɪnts] , ['sɔ:ftnəs] , ['laɪtnəs] , [və'raɪəti] ,
local **tints** , **softness** , **lightness** , **variety** ,
当地的 色调 , 柔软 , 亮度 , 种类 ,

局部色调、柔和度、亮度、多样性

[ɪn] [ʃɔ:rt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in **short** **everything** **which** **can** **enter** **into** **the** **most** **exact** **representation** **of** **the**
在 短的 一切 哪个 能 进入 进入 这 最多 精确的 表示 的 这
[tru:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
true **and** **beautiful** **without** **the** **aid** **of** **color** .
真的 和 美丽的 没有 这 援助 的 颜色 .

简而言之，就是无需借助色彩，就能最准确地描绘出真实与美好的一切事物。

['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [sə'pɑ:st] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Others **may** **have** **surpassed** **him** **in** **particular** **things** , **but** , **according** **to** **the**
其他的 可能 有 超越 他 在 特别的 事物 , 但 , 根据 到 这
[ɪ'tæliən] ['ti:tʃər] ,
Italian **teacher** ,
意大利语 老师 ,

其他人或许在某些方面超越了他，但是，据这位意大利老师说，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
he **remains** **by** **common** **consent** **"** **the** **prince** **of** **engraving** .
他 遗迹 经过 常见的 同意 " 这 王子 的 雕刻 .

他仍然被公认为"版画之王"。

" [ə'nʌðər] ['krɪtɪk] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] " [kɪŋ] .
" **Another** **critic** **calls** **him** **"** **king** .
" 其他 评论家 呼叫 他 " 国王 .

另一位评论家称他为"国王"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪts] .

"	It	requires	no	remarkable	knowledge	to	recognize	his	great	merits	.
"	它	需要	不	卓越	知识	到	认出	他的	伟大的	优点	.

“无需具备非凡的知识就能认识到他的巨大功绩。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] , ['eksəsaɪzɪŋ] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɑːrt] ,

Evidently	he	is	a	master	,	exercising	sway	with	absolute	art	,
显然	他	是	一个	掌握	,	锻炼	摇摆	和	绝对	艺术	,

显然他是一位大师，以绝对的艺术手段行使权力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempts] [tuː; tə][braɪb][ðə; ði] [aɪ] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz][ɑːn]

and	without	attempts	to	bribe	the	eye	by	special	effects	of	light	,	as	on
和	没有	尝试	到	贿赂	这	眼睛	经过	特别的	效果	的	光	,	作为	在

['met(ə)l][ɔːr]['sætn] .

metal	or	satin	.
金属	或者	缎	.

而且没有试图通过金属或缎子等材质上的光影效果来吸引眼球。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [prə'dʌkʃənz] [ɪz][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['dærɪəs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn]

Among	his	conspicuous	productions	is	the	Tent	of	Darius	,	a	large	engraving	on
之中	他的	显眼的	作品	是	这	帐篷	的	达里厄斯	,	一个	大的	雕刻	在

[tuː] [ʃiːts] ,

two	sheets	,
二	纸张	,

他的代表作之一是《大流士的帐篷》，这是一幅绘制在两张纸上的大型版画。

['æftər] [lə] ['brʌn] , [wer] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr]

after	Le	Brun	,	where	the	family	of	the	Persian	monarch	prostrate	themselves	before
后	乐	布伦	,	在哪里	这	家庭	的	这	波斯语	君主	前列腺	他们自己	前

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

在勒布伦之后，波斯君主的家人向亚历山大俯首称臣。

[huː] [ə'proʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] - .

who	approaches	with	Hephæstion	.
WHO	方法	和	-	.

与赫菲斯提翁同行的人。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [-]

There	is	also	[	20	]
那里	是	还	[	-	]

还有[20]

[ə; eɪ]['hoʊli]['fæməli] , ['æftər] [rɑːfaɪɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] , ['æftər]

a	Holy	Family	,	after	Raffaelle	,	and	the	Battle	of	the	Standard	,	after
一个	圣	家庭	,	后	拉斐尔	,	和	这	战斗	的	这	标准	,	后

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] ;

Leonardo	da	Vinci	;
莱昂纳多	达	文西	;

《圣家族》（仿拉斐尔作品）和《旗帜之战》（仿达芬奇作品）

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] ,

but	these	are	less	interesting	than	his	numerous	portraits	,
但	这些	是	较少的	有趣的	比	他的	很多的	肖像	,

但这些作品远不如他的众多肖像画有趣。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪ'liːpeɪ] [diː] [ʃæm'peɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mæstərpiːs] ;

among	which	that	of	Philippe	de	Champaigne	is	the	chief	masterpiece	;
之中	哪个	那	的	菲利普	德	香槟	是	这	首席	杰作	;

其中菲利普·德·尚佩涅的作品是其主要杰作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪgnəl]['merɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] -

but	there	are	others	of	signal	merit	,	including	especially	that	of	Madame	Heliot
但	那里	是	其他的	的	信号	优点	,	包括	尤其	那	的	夫人	-

,

,

,

但还有其他一些作品也极具价值，尤其是埃利奥特夫人的作品。

[ɔːr][lɑː] [bel] [rəliː'ʒj\\ːz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [koʊ'ket] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ; ['mɑːrtn]

or	La	Belle	Religieuse	,	a	beautiful	French	coquette	praying	before	a	crucifix	;	Martin
或者	拉	美女	修女	,	一个	美丽的	法语	卖弄风情的人	祈祷	前	一个	十字架	;	马丁

[væn]['dɝː]['boʊgɑːrt] ,

van	der	Bogaert	,
货车	德尔	博加特	,

或者《美丽的修女》，一位美丽的法国轻佻女子在十字架前祈祷；马丁·范德博加特

[ə; eɪ] ['skʌlptər] ; ['fredrɪk] ['lɛnərd] , ['prɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; ['muːˌtɑːn] , [ðə; ði] [luːt] - ['pleɪər] ;

a	sculptor	;	Frederic	Léonard	,	printer	to	the	king	;	Mouton	,	the	Lute	-	player	;
一个	雕塑家	;	弗雷德里克	莱昂纳德	,	打印机	到	这	国王	;	木桐	,	这	琵琶	-	玩家	;

[mɑːr'taɪnəs] - ,

Martinus	Dilgerus	,
马丁努斯	-	,

雕塑家；国王的印刷商弗雷德里克·莱昂纳尔；鲁特琴演奏家穆顿；马丁努斯·迪尔格鲁斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [bɪrd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [dʒuːlz][hɑːr'duːɪn]['mænˌsɑːrt] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ;

with	a	venerable	beard	white	with	age	;	Jules	Hardouin	Mansart	,	the	architect	;
和	一个	可敬	胡须	白色的	和	年龄	;	朱尔斯	哈杜安	曼萨特	,	这	建筑师	;

留着白胡子的老者；建筑师朱尔斯·哈杜安·芒萨尔；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - [diː] - [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪnts]

also	a	portrait	of	Pompone	de	Bellièvre	which	will	be	found	among	the	prints
还	一个	肖像	的	-	德	-	哪个	将要	是	成立	之中	这	印刷

[ʌv; əv] [pɛ'roʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men] .

of	Perrault's	Illustrious	Men	.
的	佩罗的	杰出	男人	.

还有一幅蓬蓬·德·贝利耶夫的肖像，可以在佩罗的《名人传》版画中找到。

[ðə; ði] [fɪ'liːpeɪ] [diː] [ʃæm'peɪn] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [frentʃ] ['ɑːrtɪst]['æftər][ə; eɪ]

The	Philippe	de	Champaigne	is	the	head	of	that	eminent	French	artist	after	a
这	菲利普	德	香槟	是	这	头	的	那	杰出	法语	艺术家	后	一个

['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ,

painting	by	himself	,
绘画	经过	他自己	,

菲利普·德·尚佩涅的头像，是根据这位杰出的法国艺术家自己的一幅画作雕刻而成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kɑːntests; kən'tests][ðə; ði][pɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

and	it	contests	the	palm	with	the	Pompone	.
和	它	比赛	这	棕榈	和	这	-	.

它与 Pompone 争夺掌权。

['mɪstər] . [mɑːrʃ] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] , [pri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Marsh	,	who	is	an	authority	,	prefers	it	.
先生	.	沼泽	,	WHO	是	一个	权威	,	偏好	它	.

作为权威人士的马什先生更喜欢这种方式。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['θiːz] , [huː] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['lætər][fɜːrst][ɪn] ['bjuːti] ,

Dr	.	Thies	,	who	places	the	latter	first	in	beauty	,
博士	.	蒂斯	,	WHO	地方	这	后者	第一的	在	美丽	,

蒂斯博士认为后者在美感中首当其冲。

[ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] " [suː'pɪriər] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvər] ,

is	constrained	to	allow	that	the	other	is	"	superior	as	a	work	of	the	graver	,
是	受限	到	允许	那	这	其他	是	"	优越的	作为	一个	工作	的	这	刻刀	,

不得不承认，另一件作品"作为雕刻家的作品更胜一筹"。

" ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪn] [ɪts] [tʃeistist] [fɔːrm] .

"	being	executed	with	all	the	resources	of	the	art	in	its	chastest	form	.
"	存在	执行	和	全部	这	资源	的	这	艺术	在	它是	贞洁	形式	.

"以艺术最纯粹的形式，运用所有资源进行创作。"

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['lɔngi] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ʌn'juːʒuəl] [preɪz] :

The	enthusiasm	of	Longhi	finds	expression	in	unusual	praise	:
这	热情	的	隆希	发现	表达	在	异常	称赞	:

隆吉的热情体现在他不同寻常的赞美之中：

" [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [goʊz] [ðə; ði] [moʊst] [tuː; tə] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	The	work	which	goes	the	most	to	my	blood	,	and	with	regard	to	which
"	这	工作	哪个	去	这	最多	到	我的	血	,	和	和	看待	到	哪个

-	,

Edelinck	,
-	,

"最能触动我心弦的作品，也是埃德林克最关注的作品，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] , [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

with	good	reason	,	congratulated	himself	,	is	the	portrait	of	Champaigne	.
和	好的	原因	,	恭喜	他自己	,	是	这	肖像	的	香槟	.

他理所当然地为自己感到骄傲，这幅肖像就是香槟的画像。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['ɔːlweɪz] [nuː] .

I	shall	die	before	I	cease	to	contemplate	it	with	wonder	always	new	.
我	将	死	前	我	停止	到	沉思	它	和	想知道	总是	新的	.

我至死都不会停止以永不褪色的惊奇之心去欣赏它。

[hɪr] [ɪz] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [greɪt] [æz; əz] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] . " [[sɪks]]

Here	is	seen	how	he	was	equally	great	as	designer	and	engraver	.	"	[	6	]
这里	是	已见	如何	他	曾是	同样地	伟大的	作为	设计师	和	雕刻师	.	"	[	6	]

从这里可以看出，他作为设计师和雕刻家同样出色。[6]

['mɑːrtn] [væn] ['dɝː] ['boʊgɑːrt] .

MARTIN	VAN	DER	BOGAERT	.
马丁	VAN	德尔	博加特	.

马丁·范德博加特。

(['peɪntɪd] [baɪ] ['haɪəsɪnθ] [rɪ'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ʒe'ʁaʁ] - .)

(	Painted	by	Hyacinthe	Rigaud	,	and	Engraved	by	Gérard	Edelinck	.	)
(	绘	经过	风信子	里戈	,	和	刻	经过	热拉尔	-	.	)

（由雅辛特·里戈绘制，热拉尔·埃德林克雕刻。）

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [dwelz] [ɑːn] ['veriəs] ['diːteɪlz] ; [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [aɪz] ['lɪvɪŋ]

And	he	then	dwells	on	various	details	;	the	skin	,	the	flesh	,	the	eyes	living
和	他	然后	居住地	在	各种各样的	细节	;	这	皮肤	,	这	肉	,	这	眼睛	活的

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

and	seeing	,
和	看到	,

然后他着重描写了各种细节：皮肤、血肉、有生命和能看见的眼睛，

[ðə; ði] ['mɔɪsnd] [lɪps] , [ðə; ði] [tʃɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

the	moistened	lips	,	the	chin	covered	with	a	beard	unshaven	for	a	few	days	,
这	湿润	嘴唇	,	这	下巴	涵盖	和	一个	胡须	未刮胡子	为了	一个	很少	天	,

湿润的嘴唇，下巴上长着几天没刮的胡茬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz] . [-]
and **the** **hair** **in** **all** **its** **forms** **.** **[** **21** **]**
和 这 头发 在 全部它是 表格 . [-]

以及各种形式的毛发。[21]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['pɔ:trɪts] [baɪ] [nɑ:n'tɜ:l] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]
Between **the** **rival** **portraits** **by** **Nanteuil** **and** **Edelinck** **it** **is** **unnecessary** **to**
之间 这 竞争对手 肖像 经过 南特伊 和 - 它 是 不必要 到
[dɪ'saɪd] .
decide **.**
决定 .

在南特伊和埃德林克的两幅肖像画中，无需做出选择。

[i:tʃ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .
Each **is** **beautiful** **.**
每个 是 美丽的 .

每个都很漂亮。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ə'nu:] [ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]
In **looking** **at** **them** **we** **recognize** **anew** **the** **transient**
在 寻找 在 他们 我们 认出 重新 这 瞬态
['ɔnəz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] .
honors **of** **public** **service** **.**
荣誉 的 民众 服务 .

看着他们，我们重新认识到公共服务的荣誉是多么短暂。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪm] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [sə'pɑ:siz] [ðæt] [ʌv; əv] - .
The **present** **fame** **of** **Champaigne** **surpasses** **that** **of** **Pompone** **.**
这 展示 名声 的 香槟 超越 那 的 - .

香槟酒庄如今的名气已经超过了蓬蓬酒庄。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [aʊt'lɪvz] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
The **artist** **outlives** **the** **magistrate** **.**
这 艺术家 活得更久 这 地方法官 .

艺术家比法官活得更久。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['poʊət] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['nevər] [daɪz] ?
But **does** **not** **the** **poet** **tell** **us** **that** **"** **the** **artist** **never** **dies** **?**
但 做 不是 这 诗人 告诉 我们 那 " 这 艺术家 绝不 死亡 ?

但诗人不是告诉我们“艺术家永不消亡”吗?

" [æz; əz] - [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [drɛvɛt] [ə'pɪrd] ,
" **As** **Edelinck** **passed** **from** **the** **scene** **,** **the** **family** **of** **Drevet** **appeared** **,**
" 作为 - 通过了 从 这 场景 , 这 家庭 的 德雷维特 出现 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sʌn] ,
especially **the** **son** **,**
尤其 这 儿子 ,

“当埃德林克离开现场时，德雷韦特的家人出现了，尤其是他的儿子，

[pi(:)'ɛə][ɪm'bɜ:rt] [drɛvɛt] , [bɔ:rn][ɪn] - , [hu:] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [rer] ['eksələns] , [ɪm'pru:vɪŋ]
Pierre **Imbert** **Drevet** **,** **born** **in** **1697** **,** **who** **developed** **a** **rare** **excellence** **,** **improving**
皮埃尔 伊姆伯特 德雷维特 , 出生 在 - , WHO 发达 一个 稀有的 卓越 , 改善

皮埃尔·伊姆贝尔·德雷韦，生于1697年，展现出罕见的卓越才能，不断进步

[drɛvɛt] .
Drevet **.**
德雷维特 .

德雷维特。

['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teknɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [goʊld] .
even **upon** **the** **technics** **of** **his** **predecessor** **,** **and** **gilding** **his** **refined** **gold** **.**
甚至 之上 这 技术 的 他的 前任 , 和 镀金 他的 精制 金子 .

甚至沿用前人的技法，并在其精炼的黄金上镀金。

[ðə; ðiː][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn'greɪvər] ,

The	son	was	born	engraver	,
这	儿子	曾是	出生	雕刻师	,

儿子天生就是个雕刻师，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['merɪt] .

for	at	the	age	of	thirteen	he	produced	an	engraving	of	exceeding	merit	.
为了	在	这	年龄	的	十三	他	生产	一个	雕刻	的	超过	优点	.

因为他十三岁时就创作了一幅极具价值的版画。

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [skɪl] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] , [laɪk] ['mæsn] , [baɪ][ðə; ðiː]

He	manifested	a	singular	skill	in	rendering	different	substances	,	like	Masson	,	by	the
他	表现出来	一个	单数	技能	在	渲染	不同的	物质	,	喜欢	马松	,	经过	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

effect	of	light	,
影响	的	光	,

他展现出一种独特的技巧，能够像马松一样，利用光线的效果来表现不同的物质。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [tuː; tə] [fleʃ] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [wɪtʃ]

and	at	the	same	time	gave	to	flesh	a	softness	and	transparency	which
和	在	这	相同的	时间	给予	到	肉	一个	柔软	和	透明度	哪个

[rɪ'meɪn] [ˌʌnsər'pæst] .

remain	unsurpassed	.
保持	无与伦比	.

同时赋予了肉体一种至今无人能及的柔软和透明感。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

To	these	he	added	great	richness	in	picturing	costumes	and	drapery	,	especially	in
到	这些	他	额外	伟大的	丰富	在	想象	服装	和	布料	,	尤其	在

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

他在描绘服装和褶裥方面，尤其是蕾丝方面，增添了丰富的层次感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvər] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɪz][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst]

He	was	eminently	a	portrait	engraver	,	which	I	must	insist	is	the	highest
他	曾是	非常	一个	肖像	雕刻师	,	哪个	我	必须	坚持	是	这	最高

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɑːrt] ,

form	of	the	art	,
形式	的	这	艺术	,

他是一位杰出的肖像雕刻家，我必须强调，这是艺术的最高形式。

[æz; əz][ðə; ðiː]['hjuːmən] [feɪs] [ɪz][ðə; ðiː][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ɪts]['eksərsaɪz] .

as	the	human	face	is	the	most	important	object	for	its	exercise	.
作为	这	人类	脸	是	这	最多	重要的	目的	为了	它是	锻炼	.

因为人脸是这项运动最重要的练习对象。

[les] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [nɑːn'tɜːl] , [ænd; ənd] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] - ,

Less	clear	and	simple	than	Nanteuil	,	and	less	severe	than	Edelinck	,
较少的	清除	和	简单的	比	南特伊	,	和	较少的	严重	比	-	,

不如南特伊尔清晰简洁，也不如埃德林克严苛。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː] [feɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrks]

he	gave	to	the	face	individuality	of	character	,	and	made	his	works
他	给予	到	这	脸	个性	的	特点	,	和	制成	他的	作品

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɑːrt] .

conspicuous	in	art	.
显眼的	在	艺术	.

他赋予人物面孔以鲜明的个性，使他的作品在艺术界脱颖而出。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] [æk'sesəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɑːtə, -tɔː]

If	there	was	excess	in	the	accessories	,	it	was	before	the	age	of	Sartor
如果	那里	曾是	过量的	在	这	配件	,	它	曾是	前	这	年龄	的	萨托尔

[rɪsɑːrtəs] ,

Resartus	,
重生	,

如果说配饰过多，那也是在萨托尔·雷萨图斯时代之前的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ]

and	he	only	followed	the	prevailing	style	in	the	popular	paintings	of	Hyacinthe
和	他	仅有的	随后	这	盛行	风格	在	这	受欢迎的	绘画	的	风信子

[rɪ'goʊ] .

Rigaud	.
里戈	.

他只是沿用了当时流行的雅辛特·里戈的绘画风格。

[ɑːrt][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['flɔːrɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˌmerə'trɪʃəs] ,

Art	in	all	its	forms	had	become	florid	,	if	not	meretricious	,
艺术	在	全部	它是	表格	有	变得	佛罗里达	,	如果	不是	虚伪的	,

各种形式的艺术都变得华丽浮夸，甚至庸俗不堪。

[ænd; ənd] [drɛvɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	Drevet	was	a	representative	of	his	age	.
和	德雷维特	曾是	一个	代表	的	他的	年龄	.

德雷维特是他那个时代的代表人物。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɑːstəpiːsɪz] .

Among	his	works	are	important	masterpieces	.
之中	他的	作品	是	重要的	杰作	.

他的作品中包含许多重要的杰作。

[aɪ] [neɪm] [-]

I	name	[	22	]
我	姓名	[	-	]

我的名字[22]

['oʊnli] [bɔ'suːeɪ] , [ðə; ði] [feɪmd] ['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['moʊ] ; ['sæmjuəl]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

only	Bossuet	,	the	famed	eagle	of	Meaux	;	Samuel	Bernard	,	the	rich
仅有的	博絮埃	,	这	著名的	鹰	的	莫城	;	塞缪尔	伯纳德	,	这	富有的

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] ;

Councillor	of	State	;
议员	的	状态	;

只有博絮埃，莫城的著名雄鹰；萨缪尔·伯纳德，富有的国务委员；

[fe.nə.lɔ̃] , [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ; ['kɑːrdɪnl] [dju'bwɑː] , [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld]

Fénelon	,	the	persuasive	teacher	and	writer	;	Cardinal	Dubois	,	the	unprincipled
费内隆	,	这	有说服力的	老师	和	作家	;	红衣主教	杜波依斯	,	这	毫无原则的

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

费内隆，这位极具说服力的教师和作家；杜布瓦枢机主教，这位毫无原则的部长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] ['eidrien] [lə] [kuː'vrɜːr] ,

and	the	favorite	of	the	Regent	of	France	;	and	Adrienne	Le	Couvreur	,
和	这	最喜欢的	的	这	摄政	的	法国	;	和	艾德琳	乐	库弗勒	,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æktrəs] ,

the	beautiful	and	unfortunate	actress	,
这	美丽的	和	不幸	演员	,

还有法国摄政王的宠儿；以及美丽而不幸的女演员阿德里安娜·勒·库弗勒。

[lɪŋkt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][sæks] .

linked	in	love	with	the	Marshal	Saxe	.
链接	在	爱	和	这	元帅	萨克斯	.

与萨克斯元帅坠入爱河。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

The	portrait	of	Bossuet	has	everything	to	attract	and	charm	.
这	肖像	的	博絮埃	有	一切	到	吸引	和	魅力	.

博絮埃的肖像画具备吸引和打动人心的一切要素。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , ['mæstər][ʌv; əv] [frentʃ] [staɪl] ,

There	stands	the	powerful	defender	of	the	Catholic	Church	,	master	of	French	style	,
那里	站立	这	强大的	防守队员	的	这	天主教	教会	,	掌握	的	法语	风格	,

这位是天主教会的强力捍卫者，也是法式风格的大师。

[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['pʊlpɪt]['ɔːrətər][ʌv; əv] [fræns] , [ɪn] [ɪ'pɪskəpl] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [leɪs] ,

and	most	renowned	pulpit	orator	of	France	,	in	episcopal	robes	,	with	abundant	lace	,
和	最多	著名	讲坛	演说者	的	法国	,	在	主教	长袍	,	和	丰富	蕾丝	,

身着主教长袍，饰以大量蕾丝，他是法国最著名的讲坛演说家。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [huː] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [træn'sendənt] ['efərt] .

which	is	the	perpetual	envy	of	the	fair	who	look	at	this	transcendent	effort	.
哪个	是	这	永久	嫉妒	的	这	公平的	WHO	看	在	这	超凡脱俗	努力	.

这是所有看到这项超凡努力的人心中永恒的羡慕。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ʌv; əv][dju'bwɑː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ,

The	ermine	of	Dubois	is	exquisite	,
这	貂	的	杜波依斯	是	精美的	,

杜布瓦的貂皮非常精美，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [dʌz] [nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ'suːeɪ] ,

but	the	general	effect	of	this	portrait	does	not	compare	with	the	Bossuet	,
但	这	一般的	影响	的	这	肖像	做	不是	比较	和	这	博絮埃	,

但这幅肖像画的整体效果无法与博絮埃的作品相提并论。

[nekst][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['eidrien] .

next	to	which	,	in	fascination	,	I	put	the	Adrienne	.
下一个	到	哪个	,	在	魅力	,	我	放	这	艾德琳	.

我着迷地把艾德琳放在了旁边。

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] ['æktrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['berid] [ɪn]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ;

At	her	death	the	actress	could	not	be	buried	in	consecrated	ground	;
在	她	死亡	这	演员	可以	不是	是	埋葬	在	已祝圣的	地面	;

这位女演员去世后，未能葬于圣地；

[bʌt; bət] [θruː] [ɑːrt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][pər'petʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [fræns] .

but	through	art	she	has	the	perpetual	companionship	of	the	greatest	bishop	of	France	.
但	通过	艺术	她	有	这	永久	友谊	的	这	最	主教	的	法国	.

但通过艺术，她与法国最伟大的主教永远相伴。

[ʒɑːk,dʒeiks] - [bɔ'suːeɪ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['moʊ] .

JACQUES	BÉNIGNE	BOSSUET	,	BISHOP	OF	MEAUX	.
雅克	-	博相特	,	主教	的	莫城	.

雅克·贝尼涅·博叙埃，莫城主教。

(['peɪntɪd] [baɪ] ['haɪəsɪnθ] [rɪ'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][pi(:)'ɛə][ɪm'bɜ:rt] [drɛvɛt] .)

(	Painted	by	Hyacinthe	Rigaud	,	and	Engraved	by	Pierre	Imbert	Drevet	.	)
(	绘	经过	风信子	里戈	,	和	刻	经过	皮埃尔	伊姆伯特	德雷维特	.	)

（由雅辛特·里戈绘制，皮埃尔·伊贝尔·德雷韦雕刻。）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [drɛvɛt] [kloʊzd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

With	the	younger	Drevet	closed	the	classical	period	of	portraits	in	engraving	,
和	这	年轻	德雷维特	关闭	这	古典	时期	的	肖像	在	雕刻	,

小德雷维特的作品标志着版画肖像古典时期的结束。

[æz; əz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	just	before	had	closed	the	Augustan	age	of	French	literature	.
作为	只是	前	有	关闭	这	奥古斯丁	年龄	的	法语	文学	.

就像之前不久结束的奥古斯都时代法国文学一样。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

路易十四。

[dɪ'kri:d]

decreed
颁布

颁布

- .

Balechou	.
-	.

巴莱舒。

[ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

engraving	a	fine	art	,	and	established	an	academy	for	its	cultivation	.
雕刻	一个	美好的	艺术	,	和	已确立的	一个	学院	为了	它是	栽培	.

他将版画视为一门艺术，并建立了一所学院来培养这门艺术。

[praɪd] [ænd; ənd] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Pride	and	ostentation	in	the	king	and	the
自豪	和	炫耀	在	这	国王	和	这

国王的骄傲和炫耀

- .

Beauvarlet	.
-	.

博瓦尔莱。

[greɪt] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [sə'plaɪd] .

great	aristocracy	created	a	demand	which	the	genius	of	the	age	supplied	.
伟大的	贵族	创建	一个	要求	哪个	这	天才	的	这	年龄	供应	.

显赫的贵族阶层创造了需求，而时代的精英则满足了这种需求。

[ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

The	heights	that	had	been	reached	could	not	be	maintained	.
这	高度	那	有	到过	达到	可以	不是	是	维持	.

已经达到的高度无法维持下去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['emɪnənt] [ɪn'greɪvər] [stɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

There	were	eminent	engravers	still	;	but	the	zenith	had	been	passed	.
那里	是	杰出	雕刻师	仍然	;	但	这	天顶	有	到过	通过了	.

当时仍然有一些杰出的雕刻家，但巅峰时期已经过去了。

- , [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . , [ænd; ənd] - ,

Balechou	,	who	belonged	to	the	reign	of	Louis	XV	.	,	and	Beauvarlet	,
-	,	WHO	属于	到	这	在位	的	路易斯	十五	.	,	和	-	,

巴莱舒（属于路易十五统治时期）和博瓦尔莱

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , [bəuθ] [prə'duːst]
whose life was protracted beyond the reign of terror , both produced
谁 生活 曾是 拖延 超过 这 在位 的 恐怖 , 两个都 生产
['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['merɪt] .
portraits of merit .
肖像 的 优点 .

两人的寿命都超过了恐怖统治时期，但他们都创作了优秀的肖像画。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klɪrnəs] [-]
The former is noted for a certain clearness [23]
这 以前的 是 著名的 为了 一个 肯定 清晰度 [-]

前者以一定的清晰度而著称[23]

[ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] , [æz; əz][ʌv; əv] [bræs] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] ,
and brilliancy , but with a hardness , as of brass or marble ,
和 才华横溢 , 但 和 一个 硬度 , 作为 的 黄铜 或者 大理石 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'taɪər] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ;
and without entire accuracy of design ;
和 没有 全部的 准确性 的 设计 ;

光彩夺目，但质地坚硬如黄铜或大理石，设计不够精确；

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
the latter has much softness of manner .
这 后者 有 很多 柔软 的 方式 .

后者举止温和许多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were the best artists of France at the time ; but none of their
他们 是 这 最好的 艺术家 的 法国 在 这 时间 ; 但 没有任何 的 他们的
['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] ['feɪməs] .
portraits are famous .
肖像 是 著名的 .

他们是当时法国最优秀的艺术家；但他们的肖像画却无一出名。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [kən'tempəreri] ['ɑːrtɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['predəsesər] [ɔːr] [sək'sesər]
To these may be added another contemporary artist , without predecessor or successor
到 这些 可能 是 额外 其他 当代的 艺术家 , 没有 前任 或者 接班人
, ['stiːvən] - , [ˌʌn'duːli] [dɪ'spærɪdʒd]
, Stephen Ficquet , unduly disparaged
, 史蒂芬 - , 过度 贬低

此外，还可以加上另一位当代艺术家，他既无前辈也无后继者，斯蒂芬·菲奎特，他受到了不应有的贬低。

- .
Ficquet .
- .

菲克特。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] [æz; əz] " [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [frentʃ] [ɪn'greɪvər] , " [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli]
in one of the dictionaries as " a reputable French engraver , " but undoubtedly
在 一 的 这 字典 作为 " 一个 信誉良好的 法语 雕刻师 , " 但 无疑
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [smɔːl] ['pɔːtrɪts] ,
remarkable for small portraits ,
卓越 为了 小的 肖像 ,

在某部词典中，他被誉为"一位声誉卓著的法国雕刻家"，但无疑更以小型肖像画而闻名。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk] ['miniətʃəz] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] .
not unlike miniatures , of exquisite finish .
不是 与此不同 微缩模型 , 的 精美的 结束 .

宛如微缩模型，做工精美。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ədˈmaɪəd] [ɑːr; ər] [lɑː] [fɔnˈteɪn] , [ˈmædəm] [diː] [ˌmɛntəˈnɒn]

Among **these** **the** **rarest** **and** **most** **admired** **are** **La** **Fontaine** **,** **Madame** **de** **Maintenon**

之中 这些 这 最稀有 和 最多 钦佩 是 拉 方丹 , 夫人 德 曼特农

, [ˈruːbənz] [ænd; ənd] [vænˈdɪk] .

, **Rubens** **and** **Vandyck** **.**

, 鲁本斯 和 范戴克 .

其中最稀有、最受推崇的是拉封丹、曼特农夫人、鲁本斯和凡戴克。

[tuː] [ˈʌðər] [ɪnˈgreɪvər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈpɪriəd] , [ðoʊ] [nɑːt] [frentʃ] [ɪn] [ˈɔːrɪdʒɪn] :

Two **other** **engravers** **belong** **to** **this** **intermediate** **period** **,** **though** **not** **French** **in** **origin** **:**

二 其他 雕刻师 属于 到 这 中间的 时期 , 尽管 不是 法语 在 起源 :

另有两位雕刻家也属于这一过渡时期，但他们并非法国人：

[ˈgeɪɔrg] [ef] . [ˈʃmɪt] , [bɔːrn] [æt; ət] [bɜːrˈlɪn] , - , [ænd; ənd] [ˈjoʊhɑːn] [ˈgeɪɔrg] [ˈwɪl] , [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl]

Georg **F** **.** **Schmidt** **,** **born** **at** **Berlin** **,** **1712** **,** **and** **Johann** **Georg** **Wille** **,** **born** **in** **the** **small**

格奥尔格 F . 施密特 , 出生 在 柏林 , - , 和 约翰 格奥尔格 威尔 , 出生 在 这 小的

格奥尔格·F·施密特，1712年出生于柏林；约翰·格奥尔格·威勒，出生于小.....

[ˈʃmɪt] .

Schmidt **.**

施密特 .

施密特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

版画中的最佳肖像(The Best Portraits in Engraving)

[taʊn] [ʌv; əv] ['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] , [ɪn][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['hesi] - ['dɑ:mstæt] , - , [bʌt; bət]
town **of** **Königsberg** **,** **in** **the** **Grand** **Duchy** **of** **Hesse** **-** **Darmstadt** **,** **1717** **,** **but**
镇 的 柯尼斯堡 , 在 这 盛大 公国 的 黑森州 - 达姆施塔特 , - , 但
[ə'træktɪd] [tu:; tə]['pærɪs] ,
attracted **to** **Paris** **,**
吸引 到 巴黎 ,

柯尼斯堡城，位于黑森-达姆施塔特大公国，1717年，但被巴黎所吸引。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
they **became** **the** **greatest** **engravers** **of** **the** **time** **.**
他们 成为 这 最 雕刻师 的 这 时间 .

他们成为了当时最伟大的雕刻家。

[ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd]
Their **work** **is** **French** **,** **and**
他们的 工作 是 法语 , 和

他们的作品是法国的，而且

['wɪl] .
Wille **.**
威尔 .

威利。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] [sku:l] .
they **are** **the** **natural** **development** **of** **that** **classical** **school** **.**
他们 是 这 自然的 发展 的 那 古典 学校 .

它们是古典学派的自然发展。

['ʃmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wi:vər] ,
Schmidt **was** **the** **son** **of** **a** **poor** **weaver** **,**
施密特 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 织工 ,

施密特是位贫穷织工的儿子，

[ænd; ənd][lɔ:st][sɪks] ['preʃəs] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] .
and **lost** **six** **precious** **years** **as** **a** **soldier** **in** **the** **artillery** **at** **Berlin** **.**
和 丢失的 六 宝贵的 年 作为 一个 士兵 在 这 炮兵 在 柏林 .

他在柏林当炮兵，白白浪费了六年宝贵的军旅生涯。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪs'mɪst] ,
Owing **to** **the** **smallness** **of** **his** **size** **he** **was** **at** **length** **dismissed** **,**
欠款 到 这 小 的 他的 尺寸 他 曾是 在 长度 解雇 ,

由于身材矮小，他最终被解雇了。

['ʃmɪt] .
Schmidt **.**
施密特 .

施密特。

[wen] [hi:; hi] [sə'rendərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔ:r; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] .
when **he** **surrendered** **to** **a** **natural** **talent** **for** **engraving** **.**
什么时候 他 投降 到 一个 自然的 天赋 为了 雕刻 .

当他屈服于自己与生俱来的雕刻天赋时。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['stræsbɜ˞g] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['pærɪs] , [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɪl] ,
Arriving **at** **Strasburg** **,** **on** **his** **way** **to** **Paris** **,** **he** **fell** **in** **with** **Wille** **,**
抵达 在 斯特拉斯堡 , 在 他的 方式 到 巴黎 , 他 跌倒 在 和 威尔 ,

在前往巴黎的途中，他抵达斯特拉斯堡，在那里结识了威利。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['gʌnsmɪθ] , [huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn]

a	wandering	gunsmith	,	who	joined	him	in	his	journey	,	and	eventually	,	in
一个	漫游	枪匠	,	WHO	加入	他	在	他的	旅行	,	和	最终	,	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

his	studies	.
他的	研究	.

一位四处游历的枪匠，加入了他的旅程，最终也加入了他的学习。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ʃmɪt] [ʃoʊ] [ə'bɪlətɪ] , [ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd][və'raɪətɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

The	productions	of	Schmidt	show	ability	,	originality	,	and	variety	,	rather	than
这	作品	的	施密特	展示	能力	,	独创性	,	和	种类	,	相当	比

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

施密特的作品展现的是能力、原创性和多样性，而不是品味。

[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ,

His	numerous	portraits	are	excellent	,	being	free	and	life	-	like	,
他的	很多的	肖像	是	出色的	,	存在	自由的	和	生活	-	喜欢	,

他创作的众多肖像画都非常出色，笔触自由流畅，栩栩如生。

[waɪl] [ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [ɑːr; ər] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

while	the	accessories	of	embroidery	and	drapery	are	rendered	with	effect	.
尽管	这	配件	的	刺绣	和	布料	是	渲染	和	影响	.

刺绣和褶裥等配饰也处理得恰到好处。

[æz; əz][æn; ən] ['etʃər] [hiː; hi][ræŋks] [-]

As	an	etcher	he	ranks	[	24	]
作为	一个	蚀刻机	他	排名	[	-	]

作为一名蚀刻师，他排名[24]

[nekst]['æftər] ['rembrænt] .

next	after	Rembrandt	.
下一个	后	伦勃朗	.

仅次于伦勃朗。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪvər] ,

Of	his	portraits	executed	with	the	graver	,
的	他的	肖像	执行	和	这	刻刀	,

他用雕刻刀绘制的肖像画中，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

that	of	the	Empress	Elizabeth	of	Russia	is	usually	called	the	most	important	,
那	的	这	皇后	伊丽莎白	的	俄罗斯	是	通常	称为	这	最多	重要的	,

俄罗斯女皇伊丽莎白的那座通常被认为是最重要的，

[pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θiːm] , [ænd; ənd][nekst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kaʊnt]

perhaps	on	account	of	the	imperial	theme	,	and	next	those	of	Count
也许	在	帐户	的	这	帝国	主题	,	和	下一个	那些	的	数数

-	,

Rassamowsky	,
-	,

或许是因为其帝国主题，以及接下来拉萨莫夫斯基伯爵的作品，

[kaʊnt] ['ɛstər,hæzi] , [ænd; ənd][diː] ['maʊnsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'greɪvd] [waɪl] [ɪn][,es 'tiː] . ['piːtərz,bɜːrg] ,

Count	Esterhazy	,	and	De	Mounsey	,	which	he	engraved	while	in	St	.	Petersburgh	,
数数	埃斯特哈齐	,	和	德	蒙西	,	哪个	他	刻	尽管	在	英石	.	圣彼得堡	,

埃斯特哈齐伯爵和德·蒙西，他在圣彼得堡期间对其进行了雕刻。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] , ['faʊndɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
where **he** **was** **called** **by** **the** **Empress** **,** **founding** **there** **the** **Academy** **of**
在哪里 他 曾是 称为 经过 这 皇后 , 创立 那里 这 学院 的
[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engraving **.**
雕刻 .

他被皇后召至此，并在那里创办了版画学院。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [pi(ː)'ɛə][mɪn'jɑːrd][ænd; ənd] [lə'tʊr] , [frentʃ]
But **his** **real** **masterpieces** **are** **unquestionably** **Pierre** **Mignard** **and** **Latour** **,** **French**
但 他的 真实的 杰作 是 毫无疑问 皮埃尔 米尼亚尔 和 拉图尔 , 法语
['peɪntəz] , [ðə; ði] ['lætər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['læfɪŋ] .
painters **,** **the** **latter** **represented** **laughing** **.**
画家 , 这 后者 代表 笑 .

但他真正的杰作无疑是法国画家皮埃尔·米尼亚尔和拉图尔，后者被描绘成面带笑容的形象。

- [pætɚnɛl] , ([ðə; ði] " ['sætn] [gaʊn] . ")
L'INSTRUCTION **PATERNELLE** **,** **(** **THE** **"** **SATIN** **GOWN** **.** **"** **)**
- 帕特内尔 , (这 " 缎 袍 . ")

L'INSTRUCTION PATERNELLE，（"缎面礼服"。）

(['peɪntɪd] [baɪ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['tɜːrˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['joʊhɑːn]['geɪɔrg] ['wɪl] .)
(**Painted** **by** **Gerard** **Terburg** **,** **and** **Engraved** **by** **Johann** **Georg** **Wille** **.** **)**
(绘 经过 杰拉德 特尔堡 , 和 刻 经过 约翰 格奥尔格 威尔 .)

（由杰拉德·特尔伯格绘制，约翰·格奥尔格·威勒雕刻。）

['wɪl] [lɪvd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [nɑːt]['daɪɪŋ] [tɪl] - .
Wille **lived** **to** **old** **age** **,** **not** **dying** **till** **1808** **.**
威尔 居住地 到 老的 年龄 , 不是 垂死 直到 - .

威尔活到了高龄，直到 1808 年才去世。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'klaɪnd]['nætʃ(ə)rəli] .
During **this** **long** **life** **he** **was** **active** **in** **the** **art** **to** **which** **he** **inclined** **naturally** **.**
期间 这 长的 生活 他 曾是 积极的 在 这 艺术 到 哪个 他 倾斜 自然 .

在他漫长的一生中，他一直积极从事自己天生喜爱的艺术。

[hɪz; ɪz] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ,
His **mastership** **of** **the** **graver** **was** **perfect** **,**
他的 大师级 的 这 刻刀 曾是 完美的 ,

他的雕刻技艺堪称完美。

['wɪl] .
Wille **.**
威尔 .

威利。

['lendɪŋ] [ɪt'self] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd]['met(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [les]
lending **itself** **especially** **to** **the** **representation** **of** **satin** **and** **metal** **,** **although** **less**
贷款 本身 尤其 到 这 表示 的 缎 和 金属 , 虽然 较少的
['hæpi] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] .
happy **with** **flesh** **.**
快乐的 和 肉 .

尤其擅长表现缎子和金属，但不太擅长表现肉体。

[hɪz; ɪz]['sætn] [gaʊn] , [ɔːr] - [pætɚnɛl] , ['æftər]['tɜːrˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [lez] [ˌmjuːˈzɪʃənz]
His **Satin** **Gown** **,** **or** **L'Instruction** **Paternelle** **,** **after** **Terburg** **,** **and** **Les** **Musiciens**
他的 缎 袍 , 或者 - 帕特内尔 , 后 特尔堡 , 和 莱斯 音乐家
- , ['æftər] ['diːtrik] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][əd'maɪəd] .
Ambulans **,** **after** **Dietrich** **,** **are** **always** **admired** **.**
- , 后 迪特里希 , 是 总是 钦佩 .

他的《缎子长袍》（或《父子训诫》，仿特尔堡）和《救护车上的音乐家》，仿迪特里希，一直备受赞誉。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['faɪnər] .

Nothing	**of**	**the**	**kind**	**in**	**engraving**	**is**	**finer**	**.**
没有什么	的	这	种类	在	雕刻	是	更精细	.

雕刻艺术中没有比这更精细的了。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [sku:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['pɔ:trɪts]

His	**style**	**was**	**adapted**	**to**	**pictures**	**of**	**the**	**Dutch**	**school**	**,**	**and**	**to**	**portraits**
他的	风格	曾是	改编	到	图片	的	这	荷兰语	学校	,	和	到	肖像

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

with	**rich**	**surroundings**	**.**
和	富有的	周围环境	.

他的风格适合荷兰画派的绘画，以及背景华丽的肖像画。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:r; ər] [kuŋt] [di:][seɪnt] - ['flɔ:rən,tɪn] , ['pɔɪzsən] ['mɑ:rkwɪs][di:]

Of	**the**	**latter**	**the**	**principal**	**are**	**Comte**	**de**	**Saint**	**-**	**Florentin**	**,**	**Poisson**	**Marquis**	**de**
的	这	后者	这	主要的	是	孔特	德	圣	-	弗洛伦丁	,	泊松	侯爵	德

[mə'rɪgni] ,

Marigny	**,**
马里尼	,

后者的主要人物是圣弗洛朗坦伯爵、马里尼泊松侯爵、

[dʒɑ:n][di:] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:] - .

John	**de**	**Boullongne**	**,**	**and**	**the**	**Cardinal**	**de**	**Tencin**	**.**
约翰	德	-	,	和	这	红衣主教	德	-	.

约翰·德·布隆涅和红衣主教德·坦钦。

[ɪ'speʃəli] ['emɪnənt] [wʌz; wəz] ['wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

Especially	**eminent**	**was**	**Wille**	**as**	**a**	**teacher**	**.**
尤其	杰出	曾是	威尔	作为	一个	老师	.

威利作为一名教师尤其杰出。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ɑ:rt] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,

Under	**his**	**influence**	**the**	**art**	**assumed**	**a**	**new**	**life**	**,**
在下面	他的	影响	这	艺术	假定	一个	新的	生活	,

在他的影响下，艺术焕发了新的生命力。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sku:l] .

so	**that**	**he**	**became**	**father**	**of**	**the**	**modern**	**school**	**.**
所以	那	他	成为	父亲	的	这	现代的	学校	.

因此，他成为了现代学派之父。

[hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [spred] ['evriwer] ,

His	**scholars**	**spread**	**everywhere**	**,**
他的	学者们	传播	到处	,

他的学者遍布各地，

- .

Bervic	**.**
-	.

贝尔维克。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['mæstərz] .

and	**among**	**them**	**are**	**acknowledged**	**masters**	**.**
和	之中	他们	是	已确认	大师	.

其中不乏公认的大师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] - , [hu:z] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

He	**was**	**teacher**	**of**	**Bervic**	**,**	**whose**	**portrait**	**of**	**Louis**	**XVI**	**.**
他	曾是	老师	的	-	,	谁	肖像	的	路易斯	十六	.

他是贝尔维克的老师，贝尔维克曾为路易十六绘制肖像。

[ɪn][hɪz; ɪz]
in **his**
在 他的

在他的

['tɔːski] .
Toschi **.**
托斯基 .

托斯基。

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊbz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [hɪm'self] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ɪ'tæliən] ['tɔːski] ,
coronation **robes** **is** **of** **a** **high** **order** **,** **himself** **teacher** **of** **the** **Italian** **Toschi** **,**
加冕礼 长袍 是 的 一个 高的 命令 , 他自己 老师 的 这 意大利语 托斯基 ,

加冕礼服品质上乘，他本人是意大利托斯基的老师。

[huː] , ['æftər][æn; ən] ['emɪnənt] [kə'rɪr] , [daɪd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ; ['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['tɑːrˌdjuː]
who **,** **after** **an** **eminent** **career** **,** **died** **as** **late** **as** **1858** **;** **also** **teacher** **of** **Tardieu**
WHO , 后 一个 杰出 职业 , 死亡 作为 晚的 作为 - ; 还 老师 的 塔迪厄
,
,
,

他事业有成，却直到1858年才去世；他也是塔尔迪厄的老师。

[hɪm'self] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
himself **teacher** **of** **the** **[** **25** **]**
他自己 老师 的 这 [-]

他本人是[25]的老师

['brɪliənt] ['dɛsnɔɪɜ-z] , [huːz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊbz]
brilliant **Desnoyers** **,** **whose** **portrait** **of** **the** **Emperor** **Napoleon** **in** **his** **Coronation** **Robes**
杰出的 德斯诺耶斯 , 谁 肖像 的 这 皇帝 拿破仑 在 他的 加冕礼 长袍
[ɪz][ðə; ði][fɪt] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə]
is **the** **fit** **complement** **to**
是 这 合身 补充 到

才华横溢的德斯诺耶所作的拿破仑皇帝身着加冕礼服的肖像画，与此画作相得益彰。

['dɛsnɔɪɜ-z] .
Desnoyers **.**
德斯诺耶斯 .

德斯诺耶斯。

[ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
that **of** **Louis** **XVI** **.**
那 的 路易斯 十六 .

路易十六的。

; ['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [vɑːn] ['mʏlər] ,
; **also** **teacher** **of** **the** **German** **,** **J** **.** **G** **.** **von** **Müller** **,**
; 还 老师 的 这 德语 , J . G . 冯 穆勒 ,

;也是德语教师，JG von Müller，

[hɪm'self] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['fredrɪk] [vɑːn]
himself **father** **and** **teacher** **of** **J** **.** **Frederick** **von**
他自己 父亲 和 老师 的 J . 弗雷德里克 冯

他本人是J. Frederick von的父亲和老师

['mʏlər] .
Müller **.**
穆勒 .

穆勒。

['mʏlər] , [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n] [mə'dɑ:nə] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [hu:z] [greɪt] [feɪm] [ɪz][nɑ:t]
Müller , engraver of the Sistine Madonna , in a plate whose great fame is not
穆勒 , 雕刻师 的 这 西斯廷教堂 麦当娜 , 在 一个 盘子 谁 伟大的 名声 是 不是
[ə'bʌv] [ɪts]['merɪt] ;
above its merit ;
多于 它是 优点 ;

西斯廷圣母像的雕刻家穆勒，其作品名声显赫，实至名归；

['ɔ:lsoʊ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
also teacher of the Italian
还 老师 的 这 意大利语

也是意大利语教师

[vɑ:ŋgɛli:sti] .
Vangelisti .
范杰利斯蒂 .

范杰利斯蒂。

[vɑ:ŋgɛli:sti] , [hɪm'self] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsər'pæst] ['lɔngi] , [ɪn] [hu:z] [sku:l] [wɜ:r; wər]
Vangelisti , himself teacher of the unsurpassed Longhi , in whose school were
范杰利斯蒂 , 他自己 老师 的 这 无与伦比 隆希 , 在 谁 学校 是
- [ænd; ənd]['dʒɛsi] .
Anderloni and Jesi .
- 和 杰西 .

Vangelisti 本人是无与伦比的 Longhi 的老师，Anderloni 和 Jesi 都出自 Longhi 的门下。

[ðʌs] [nɑ:t]['oʊnli]
Thus not only
因此 不是 仅有的

因此不仅

-
Anderloni
-

安德洛尼

[ænd; ənd]['dʒɛsi] .
and Jesi .
和 杰西 .

还有杰西。

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [s'kɒləz] , [dɪd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['gʌnsmɪθ] [geɪn] [sweɪ]
by his works , but by his famous scholars , did the humble gunsmith gain sway
经过 他的 作品 , 但 经过 他的 著名的 学者们 , 做过 这 谦逊的 枪匠 获得 摇摆
[ɪn][ɑ:rt] .
in art .
在 艺术 .

这位卑微的枪匠凭借自己的作品，以及他培养的著名学者，在艺术界获得了影响力。

[nə'poʊliən] [aɪ] .
NAPOLEON I .
拿破仑 我 .

拿破仑一世

(['peɪntɪd] [baɪ][fræn'swɑ:] [ʒe'ʁaʁ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [aj'^u:st] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['dɛsnɔɪɝz] .)
(Painted by François Gérard , and Engraved by Auguste Boucher Desnoyers .)
(绘 经过 弗朗索瓦 热拉尔 , 和 刻 经过 奥古斯特 布歇 德斯诺耶斯 .)

（弗朗索瓦·热拉尔绘制，奥古斯特·布歇·德诺瓦雕刻。）

[əˈmʌŋ] [ˈpɔːtrɪts] [baɪ] [ðɪs] [skuːl] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ɪˈspeʃl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒəˈroʊm] [ʌv; əv]

Among	**portraits**	**by**	**this**	**school**	**deserving**	**especial**	**mention**	**is**	**that**	**of**	**King**	**Jerome**	**of**
之中	肖像	经过	这	学校	值得	特别的	提到	是	那	的	国王	杰罗姆	的

[westˈfeiliə, -ˈfeiljə] ,

Westphalia	**,**
威斯特伐利亚	,

该画派所绘肖像画中，最值得一提的是威斯特伐利亚国王杰罗姆的肖像。

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪst] [ɪz]

brother	**of**	**Napoleon**	**,**	**by**	**the**	**two**	**Müllers**	**,**	**where**	**the**	**genius**	**of**	**the**	**artist**	**is**
兄弟	的	拿破仑	,	经过	这	二	穆勒斯	,	在哪里	这	天才	的	这	艺术家	是

[moʊst] [kənˈspɪkjuəs] ,

most	**conspicuous**	**,**
最多	显眼的	,

拿破仑的兄弟，由两位穆勒兄弟创作，其中艺术家的天才最为显著。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [kənˈtribjuts] [ˈlɪt(ə)l] .

although	**the**	**subject**	**contributes**	**little**	**.**
虽然	这	主题	贡献	小的	.

尽管这个主题贡献甚微。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈɔvid] , -

As	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Palace**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**described**	**by**	**Ovid**	**,**	**Materiam**
作为	在	这	案件	的	这	宫殿	的	这	太阳	,	描述	经过	奥维德	,	-

- [ˈoʊpəs] .

superabat	**opus**	**.**
-	作品	.

正如奥维德所描述的太阳宫一样，Materiam superabat opus。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɜːr] [ænd; ənd] [leɪs] ,

This	**work**	**is**	**a**	**beautiful**	**example**	**of**	**skill**	**in**	**representation**	**of**	**fur**	**and**	**lace**	**,**
这	工作	是	一个	美丽的	例子	的	技能	在	表示	的	毛皮	和	蕾丝	,

这件作品是皮草和蕾丝表现技巧的绝佳范例。

[nɑːt] [ˈjiːldɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [drɛvɛt] .

not	**yielding**	**even**	**to**	**Drevet**	**.**
不是	屈服	甚至	到	德雷维特	.

甚至不向德雷维特屈服。

[ˈlɔngi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Longhi	**was**	**a**	**universal**	**master**	**,**	**and**	**his**	**portraits**	**are**	**only**	**parts**	**of**	**his**
隆希	曾是	一个	普遍的	掌握	,	和	他的	肖像	是	仅有的	部分	的	他的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

隆吉是一位全能大师，他的肖像画只是他作品的一部分。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [ɪz] [rer] , [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈstuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, ˈstɔrts] [ˈpeɪntɪŋ]

That	**of**	**Washington**	**,**	**which**	**is**	**rare**	**,**	**is**	**evidently**	**founded**	**on**	**Stuart's**	**painting**
那	的	华盛顿	,	哪个	是	稀有的	,	是	显然	创立	在	斯图尔特的	绘画

, [bʌt; bət] [ˈæftər]

,	**but**	**after**
,	但	后

那幅罕见的华盛顿画像显然是以斯图亚特的画作为基础的，但在此之后

[ˈlɔngi] .

Longhi	**.**
隆希	.

隆吉。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['kɑ:ns(ə)l]

a	design	of	his	own	,	which	is	now	in	the	possession	of	the	Swiss	Consul
一个	设计	的	他的	自己的	,	哪个	是	现在	在	这	拥有	的	这	瑞士	领事

[æt; ət] ['venɪs] .

at	Venice	.
在	威尼斯	.

这是他自己设计的，现在由瑞士驻威尼斯领事馆收藏。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [her] ,

The	artist	felicitated	himself	on	the	hair	,
这	艺术家	祝贺	他自己	在	这	头发	,

这位艺术家对自己的头发感到欣喜。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɑ:dəld] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['mæstərz] . [['sɛvən]] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]

which	is	modelled	after	the	French	masters	.	[	7	]	The	portraits	of	Michael
哪个	是	建模	后	这	法语	大师	.	[	7	]	这	肖像	的	迈克尔

['ændʒiləu] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dændəloʊ] ,

Angelo	,	and	of	Dandolo	,
安杰洛	,	和	的	丹多洛	,

其风格仿照法国大师的作品。[7] 米开朗基罗和丹多洛的肖像画，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] , [ɑ:r; ər][əd'maɪəd] ; [soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði][nə'poʊliən] , [æz; əz]

the	venerable	Doge	of	Venice	,	are	admired	;	so	also	is	the	Napoleon	,	as
这	可敬	狗狗币	的	威尼斯	,	是	钦佩	;	所以	还	是	这	拿破仑	,	作为

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

King	of	Italy	,
国王	的	意大利	,

受人尊敬的威尼斯总督令人敬仰；同样，作为意大利国王的拿破仑也备受推崇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [kraʊn] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [leɪs] .

with	the	iron	crown	and	finest	lace	.
和	这	铁	王冠	和	最好的	蕾丝	.

戴着铁王冠，穿着最精美的蕾丝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [-]

But	his	chief	portrait	is	that	of	Eugene	[	26	]
但	他的	首席	肖像	是	那	的	尤金	[	-	]

但他最主要的画像是尤金[26]

[bəʊɑ:'neɪ] , ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [plu:m] [ɪn][ðə; ði][kæp] ,

Beauharnais	,	Viceroy	of	Italy	,	full	length	,	remarkable	for	plume	in	the	cap	,
博阿尔内	,	总督	的	意大利	,	满的	长度	,	卓越	为了	羽	在	这	帽	,

博阿尔内，意大利总督，全身像，帽子上的羽毛十分引人注目。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] [skɪl] .

which	is	finished	with	surpassing	skill	.
哪个	是	完成的	和	超越	技能	.

完成得非常出色。

[kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['lɔngi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪ'tæliən] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [feɪm] ,

Contemporary	with	Longhi	was	another	Italian	engraver	of	widely	extended	fame	,
当代的	和	隆希	曾是	其他	意大利语	雕刻师	的	广泛	扩展	名声	,

与隆吉同时代的还有另一位享有盛名的意大利雕刻家。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] , [rɑ:faɪɛl] - , [bɔ:rn][æt; ət]

who	was	not	the	product	of	the	French	school	,	Raffaelle	Morghen	,	born	at
WHO	曾是	不是	这	产品	的	这	法语	学校	,	拉斐尔	-	,	出生	在

['flɔrəns]

Florence
佛罗伦萨

拉斐尔·莫尔根并非法国学派的产物，他出生于佛罗伦萨。

- .
Morghen .
- .

莫根。

[ɪn] - .
in **1758** .
在 - .

1758年。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæstərz] ,
His **works** **have** **enjoyed** **a** **popularity** **beyond** **those** **of** **other** **masters** **,**
他的 作品 有 享受 一个 人气 超过 那些 的 其他 大师 ,

他的作品比其他大师的作品更受欢迎。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɔːft]
partly **from** **the** **interest** **of** **their** **subjects** **,** **and** **partly** **from** **their** **soft**
部分 从 这 兴趣 的 他们的 主题 , 和 部分 从 他们的 柔软的
[ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] ,
and **captivating** **style** **,**
和 引人入胜 风格 ,

一部分原因是出于对拍摄对象的兴趣，一部分原因是出于他们柔和而引人入胜的风格。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [nɑːn'tɜːl] [ænd; ənd] - ,
although **they** **do** **not** **possess** **the** **graceful** **power** **of** **Nanteuil** **and** **Edelinck** **,**
虽然 他们 做 不是 具有 这 优美 力量 的 南特伊 和 - ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [və'raɪəti] .
and **are** **without** **variety** **.**
和 是 没有 种类 .

虽然它们没有南特伊和埃德林克那样的优雅力量，而且缺乏多样性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɑːlər] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][vɑːlpeɪtoʊ] , [ʌv; əv] [roʊm] ; [hɪm'self] ['skɑːlər]
He **was** **scholar** **and** **son** **-** **in** **-** **law** **of** **Volpato** **,** **of** **Rome** **;** **himself** **scholar**
他 曾是 学者 和 儿子 - 在 - 法律 的 沃尔帕托 , 的 罗马 ; 他自己 学者
[ʌv; əv]['waːgnə] ,
of **Wagner** **,**
的 瓦格纳 ,

他是罗马的沃尔帕托的学者兼女婿；他本人也是瓦格纳的学者。

[ʌv; əv] ['venɪs] , [huːz] ['hoʊmli] [raʊnd] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] ['mɒdlz] [ɪn][ɑːrt] .
of **Venice** **,** **whose** **homely** **round** **faces** **were** **not** **high** **models** **in** **art** **.**
的 威尼斯 , 谁 家常的 圆形的 面孔 是 不是 高的 模型 在 艺术 .

威尼斯人，他们朴素的圆脸并不是艺术创作的典范。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ʌv; əv]['^aidəj] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] , [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ,
The **Aurora** **,** **of** **Guido** **,** **and** **the** **Last** **Supper** **,** **of** **Leonardo** **da** **Vinci** **,**
这 极光 , 的 圭多 , 和 这 最后的 晚餐 , 的 莱昂纳多 达 文西 ,
[stænd] [haɪ] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
stand **high** **in** **engraving** **,**
站立 高的 在 雕刻 ,

圭多的《曙光女神》和达·芬奇的《最后的晚餐》在版画艺术中享有盛誉。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] - [θriː] ['jɪrz] .
especially **the** **latter** **,** **which** **occupied** **Morghen** **three** **years** **.**
尤其 这 后者 , 哪个 占领 - 三 年 .

尤其是后者，莫尔根为此花费了三年时间。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][wɜːrks] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [θriː] [ɑːr; ər]

Of	his	two	hundred	and	one	works	,	no	less	than	seventy	-	three	are
的	他的	二	百	和	一	作品	,	不	较少的	比	七十	-	三	是

['pɔːtrɪts] ,

portraits	,
肖像	,

在他的201幅作品中，有不少于73幅是肖像画。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪˈtæliən]['poʊəts]['dænti] , ['pet,raːk] , [ˌɑːriˈɒstoʊ] , ['tæˌsoʊ] , ['ɔːlsoʊ]

among	which	are	the	Italian	poets	Dante	,	Petrarch	,	Ariosto	,	Tasso	,	also
之中	哪个	是	这	意大利语	诗人	但丁	,	彼特拉克	,	阿里奥斯托	,	塔索	,	还

[bəuˈkaːtʃiəu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [kɔːld] [rɑːfaɪɛl] ,

Boccaccio	,	and	a	head	called	Raffaelle	,
薄伽丘	,	和	一个	头	称为	拉斐尔	,

其中包括意大利诗人但丁、彼特拉克、阿里奥斯托、塔索，还有薄伽丘，以及一位名叫拉斐尔的人物。

[bʌt; bət][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['bɛn.doʊ][ɑːltoʊviːti] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

but	supposed	to	be	that	of	Bendo	Altoviti	,	the	great	painter's
但	据称	到	是	那	的	本多	阿尔托维蒂	,	这	伟大的	画家的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但据说是这位伟大画家的朋友本多·阿尔托维蒂的画像。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['æftər] [væn'dɪk] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	especially	the	Duke	of	Mencada	on	horseback	,	after	Vandyck	,	which	has
和	尤其	这	公爵	的	-	在	马背	,	后	范戴克	,	哪个	有

[rɪˈsiːvd] [wɔːrm] [preɪz] .

received	warm	praise	.
已收到	温暖的	称赞	.

尤其是范戴克笔下的骑马的门卡达公爵，受到了热烈的赞扬。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt]

But	none	of	his	portraits	is	calculated	to	give	greater	pleasure	than	that
但	没有任何	的	他的	肖像	是	计算	到	给	更大的	乐趣	比	那

[ʌv; əv][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ,

of	Leonardo	da	Vinci	,
的	莱昂纳多	达	文西	,

但他的所有肖像画都不如达·芬奇的肖像画那样令人赏心悦目。

[wɪtʃ] [meɪ] [vaɪ][ɪn] ['bjuːti] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] - .

which	may	vie	in	beauty	even	with	the	famous	Pompone	.
哪个	可能	争夺	在	美丽	甚至	和	这	著名的	-	.

它的美貌甚至可以与著名的蓬蓬球相媲美。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [səˈriːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Here	is	the	beauty	of	years	and	of	serene	intelligence	.
这里	是	这	美丽	的	年	和	的	安详	智力	.

这就是岁月的魅力和宁静智慧的体现。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] ,

Looking	at	that	tranquil	countenance	,
寻找	在	那	宁静	面容	,

看着那宁静的面容，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veriəs] [kəˈpæsitiz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

it	is	easy	to	imagine	the	large	and	various	capacities	which	made	him	not
它	是	简单的	到	想象	这	大的	和	各种各样的	容量	哪个	制成	他	不是

['oʊnli] ['peɪntər] ,

only	painter	,
仅有的	画家	,

不难想象，正是他卓越的才能和多样的能力，使他不仅是一位画家，而且.....

[bʌt; bət] ['skʌlptər] , ['ɑ:rkɪtekt] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [-]

but	sculptor	,	architect	,	musician	,	[	27	]
但	雕塑家	,	建筑师	,	音乐家	,	[	-	]

但雕塑家、建筑师、音乐家[27]

['poʊət] , [dɪ'skʌvərər] , [fə'lɑ:səfər] , ['i:v(ə)n] ['predəsesər] [ʌv; əv][gæli'leiəu][ænd; ənd]['beɪkən] .

poet	,	discoverer	,	philosopher	,	even	predecessor	of	Galileo	and	Bacon	.
诗人	,	发现者	,	哲学家	,	甚至	前任	的	伽利略	和	熏肉	.

诗人、发现者、哲学家，甚至是伽利略和培根的先驱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

Such	a	character	deserves	the	immortality	of	art	.
这样的	一个	特点	值得	这	不朽	的	艺术	.

这样的人物值得被载入艺术史册，永垂不朽。

['hæpɪli] [æn; ən][oʊld] [və'ni:ʃn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

Happily	an	old	Venetian	engraving	reproduced	in	our	day	,
快乐地	一个	老的	威尼斯	雕刻	复制品	在	我们的	天	,

幸运的是，一幅古老的威尼斯版画在今天得以复制。

[[eɪt]] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [seɪm] ['kaʊntənəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

[	8	]	enables	us	to	see	this	same	countenance	at	an	earlier	period	of	life	,
[	8	]	启用	我们	到	看	这	相同的	面容	在	一个	早些时候	时期	的	生活	,

[8] 使我们能够在人生的早期阶段看到同样的容貌，

[wɪð; wɪθ]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

with	sparkle	in	the	eye	.
和	火花	在	这	眼睛	.

眼神闪亮。

[dʒo'vanni] [bəu'ka:tʃiəu]

GIOVANNI	BOCCACCIO
乔瓦尼	薄伽丘

乔万尼·薄伽丘

[fi'rendze]['prɛsoʊ][lu:'i:dʒi]['bɑ:rdi][i:] - [dɛ'gli:][ˌɑ:l'bɪtsi]

Firenze	presso	Luigi	Bardi	e	C'Borgo	degli	Albizzi
佛罗伦萨	普雷索	路易吉	巴尔迪	e	-	德利	阿尔比齐

佛罗伦萨新闻 Luigi Bardi 和 C'Borgo degli Albizzi

[noʊ] -

No	460
不	-

第460号

[rɑ:faɪɛl] - [left][noʊ] [s'kɒləz] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɔ:trɪts] ;

Raffaelle	Morghen	left	no	scholars	who	have	followed	him	in	portraits	;
拉斐尔	-	左边	不	学者们	WHO	有	随后	他	在	肖像	;

拉斐尔·莫尔根没有留下任何学者像他一样创作肖像画；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ɪn]['sæntə]['kroʊtʃi] ,

but	his	own	works	are	still	regarded	,	and	a	monument	in	Santa	Croce	,
但	他的	自己的	作品	是	仍然	认为	,	和	一个	纪念碑	在	圣诞老人	克罗切	,

但他自己的作品至今仍受到推崇，在圣十字教堂还建有一座纪念碑。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] ['æbi] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

the	Westminster	Abbey	of	Florence	,	places	him	among	the	mighty	dead	of	Italy
这	威斯敏斯特	修道院	的	佛罗伦萨	,	地方	他	之中	这	强大的	死的	的	意大利

.

:

.

佛罗伦萨的威斯敏斯特教堂将他列入意大利逝世伟人之列。

[ðʌs] [fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] .
Thus far nothing has been said of English engravers .
因此 远的 没有什么 有 到过 说 的 英语 雕刻师 .

到目前为止，还没有提到英国的雕刻家。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ɑːrt]['dʒen(ə)rəli] , ['ɪŋglənd] [siːmz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Here , as in art generally , England seems removed from the rest of the world
这里 , 作为 在 艺术 一般来说 , 英格兰 似乎 已移除 从 这 休息 的 这 世界
;
;
;

在这里，就像在艺术领域一样，英国似乎与世界其他地方隔绝开来；

[et] - ['toʊtoʊ] ['ɔːrbɪ] - .
Et penitus toto divisos orbe Britannos .
等 - 托托 分割 或 - .

Et penitus toto divisos orbe Britannos。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ɑːrt] ,
But though beyond the sphere of Continental art ,
但 尽管 超过 这 领域 的 大陆 艺术 ,

但是，尽管它超出了欧洲大陆艺术的范畴，

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
the island of Shakespeare was not inhospitable to some of its
这 岛 的 莎士比亚 曾是 不是 不宜居住的 到 一些 的 它是
[reprɪ'zentətɪv] .
representatives .
代表 .

莎士比亚的故乡对岛上的一些居民并不冷漠无情。

[væn'dɪk] , ['ruːbənz] , [sɜːr]['piːtər] ['liːli] , [ænd; ənd][sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɚ] , [ɔːl] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪsts] , ['peɪntɪd]
Vandyck , Rubens , Sir Peter Lely , and Sir Godfrey Kneller , all Dutch artists , painted
范戴克 , 鲁本斯 , 先生 彼得 莱利 , 和 先生 戈弗雷 克内勒 , 全部 荷兰语 艺术家 , 绘
[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
the portraits of Englishmen ,
这 肖像 的 英国人 ,

范戴克、鲁本斯、彼得·莱利爵士和戈弗雷·内勒爵士，这些荷兰艺术家都曾为英国人绘制肖像。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɔːrənərz] .
and engraving was first illustrated by foreigners .
和 雕刻 曾是 第一的 插图 经过 外国人 .

版画最初是由外国人绘制的。

['dʒeɪkəb] ['haʊbrɑːkən] , [ə'nʌðər] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪst] , [bɔːrn][ɪn] - ,
Jacob Houbraken , another Dutch artist , born in 1698 ,
雅各布 houbraken , 其他 荷兰语 艺术家 , 出生 在 - ,

另一位荷兰艺术家雅各布·霍布拉肯，生于1698年。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['pɔːtrɪts] [fɔːr; fər]['bɝːtʃɪz] " ['hedz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz]
was employed to execute portraits for Birch's " Heads of Illustrious Persons
曾是 受雇 到 执行 肖像 为了 白桦树 " 头部 的 杰出 人
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " ['pʌblɪʃt]
of Great Britain , " published
的 伟大的 英国 , " 已发布

受雇为伯奇出版的《英国名人头像集》绘制肖像。

['haʊbrɑːkən]
Houbraken
houbraken

侯布拉肯

[æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ,

at	London	in	1743	,
在	伦敦	在	-	,

1743年在伦敦

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	in	these	works	may	be	seen	the	æsthetic	taste	inherited	from	his	father
和	在	这些	作品	可能	是	已见	这	审美的	品尝	遗传	从	他的	父亲

,

,

,

从这些作品中可以看出他从父亲那里继承的审美趣味。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

author	of	the	biography	of	Dutch	artists	,	and	improved	by	study	of	the
作者	的	这	传	的	荷兰语	艺术家	,	和	改进	经过	学习	的	这

[frentʃ] ['mæstərz] .

French	masters	.
法语	大师	.

荷兰艺术家传记的作者，并通过研究法国大师的作品而有所改进。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [fɔːrs] [ɔːr][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['mænər] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv]

Although	without	great	force	or	originality	of	manner	,	many	of	these	have
虽然	没有	伟大的	力量	或者	独创性	的	方式	,	许多	的	这些	有

['pɑːzətɪv] ['bjuːti] .

positive	beauty	.
积极的	美丽	.

虽然这些作品缺乏强烈的表现力和新颖的风格，但其中许多作品具有积极的美感。

[aɪ] [-]

I	[	28	]
我	[	-	]

I[28]

[wʊd] [neɪm] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [ænd; ənd][dʒɑːn]['draɪdən] .

would	name	especially	the	Sir	Walter	Raleigh	and	John	Dryden	.
会	姓名	尤其	这	先生	沃尔特	罗利	和	约翰	德莱顿	.

尤其要提到沃尔特·雷利爵士和约翰·德莱顿。

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

MARY	QUEEN	OF	SCOTS	.
玛丽	女王	的	苏格兰语	.

苏格兰女王玛丽。

(['peɪntɪd] [baɪ][ˌfɛdə'riːgoʊ][zuː'kɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][fræn'tʃɛskoʊ][ˌbɑːrtə'loʊtsi] .)

(	Painted	by	Federigo	Zuccaro	,	and	Engraved	by	Francesco	Bartolozzi	.	)
(	绘	经过	费德里戈	祖卡罗	,	和	刻	经过	弗朗切斯科	巴托洛齐	.	)

（费德里戈·祖卡罗（Federigo Zuccaro）绘制，弗朗西斯科·巴托洛齐（Francesco Bartolozzi）雕刻。）

['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [wʌz; wəz][ˌbɑːrtə'loʊtsi] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Different	in	style	was	Bartolozzi	,	the	Italian	,	who	made	his	home	in	England
不同的	在	风格	曾是	巴托洛齐	,	这	意大利语	,	WHO	制成	他的	家	在	英格兰

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

for	forty	years	,
为了	四十	年	,

风格迥异的是意大利画家巴托洛齐，他在英国生活了四十年。

['endɪŋ] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lɪzbən] .

ending	in	1807	,	when	he	removed	to	Lisbon	.
结束	在	-	, 什么时候		他	已移除	到	里斯本	.

1807 年，他移居里斯本，结束了这段生活。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	considerable	genius	which	he
这	大量	天才	哪个	他

他展现出的非凡天赋

[ˌbɑ:rtə'loʊtsi] .

Bartolozzi	.
巴托洛齐	.

巴托洛齐。

[pə'zest] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ] [heɪst] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðæt] [ker] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

possessed	was	spoilt	by	haste	in	execution	,	superseding	that	care	which	is	an
拥有	曾是	被宠坏了	经过	匆忙	在	执行	,	取代	那	关心	哪个	是	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt] .

essential	condition	of	art	.
基本的	状况	的	艺术	.

所拥有的作品因仓促完成而毁于一旦，忽略了作为艺术创作必要条件的细致入微。

[hens] ['seɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hi:; hi]['kɑ:pɪd] .

Hence	sameness	in	his	work	and	indifference	to	the	picture	he	copied	.
因此	相同性	在	他的	工作	和	漠不关心	到	这	图片	他	复制	.

因此，他的作品千篇一律，他对所临摹的画作也漠不关心。

['lɔngi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [moʊst] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:kɪtaɪps] , " [ænd; ənd] , "

Longhi	speaks	of	him	as	"	most	unfaithful	to	his	archetypes	,	"	and	,	"
隆希	说话	的	他	作为	"	最多	不忠	到	他的	原型	,	"	和	,	"

[wət'evər] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

whatever	the	originals	,
任何	这	原件	,

隆吉称他"最不忠于他的原型"，并且"无论原著如何，

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ˌbɑ:rtə'loʊtsi] .

being	always	Bartolozzi	.
存在	总是	巴托洛齐	.

永远是巴托洛齐。

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [oʊld] " [wɪgz] , " [æz; əz]['mænsfi:ld]

"	Among	his	portraits	of	especial	interest	are	several	old	"	wigs	,	"	as	Mansfield
"	之中	他的	肖像	的	特别的	兴趣	是	一些	老的	"	假发	,	"	作为	曼斯菲尔德

[ænd; ənd] ['θɝ:loʊ] ;

and	Thurlow	;
和	瑟洛	;

"在他众多肖像画中，有几幅特别引人注目的旧'假发'，比如曼斯菲尔德和瑟洛的肖像；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:pli] [ɪn][ðə; ði] ['və:nən] ['gæləri] .

also	the	Death	of	Chatham	,	after	the	picture	of	Copley	in	the	Vernon	Gallery	.
还	这	死亡	的	查塔姆	,	后	这	图片	的	科普利	在	这	弗农	画廊	.

还有《查塔姆之死》，是根据弗农画廊中科普利的画作创作的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [pi:s] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz]['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

But	his	prettiest	piece	undoubtedly	is	Mary	Queen	of	Scots	,	with	her	little
但	他的	最漂亮的	片	无疑	是	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	和	她	小的

[sʌn][dʒeɪmz][aɪ] . ,

son	James	I	.	,
儿子	詹姆斯	我	.	,

但他最漂亮的作品无疑是《苏格兰女王玛丽和她的小儿子詹姆斯一世》。

['æftər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][kɔ:lz] " [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][zu:'kɑ:roʊ][æt; ət] ['tʃɪzwɪk] .

after	what	Mrs	.	Jameson	calls	"	the	lovely	picture	of	Zuccaro	at	Chiswick	.
后	什么	太太	.	詹姆森	呼叫	"	这	迷人的	图片	的	祖卡罗	在	奇斯威克	.

詹姆森夫人称之为"奇斯威克的祖卡罗的美丽画像"。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [viˈnjets] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈbjuːti] .

"	In	the	same	style	are	his	vignettes	,	which	are	of	acknowledged	beauty	.
"	在	这	相同的	风格	是	他的	小故事	,	哪个	是	的	已确认	美丽	.

“他的小插图也采用了同样的风格，这些插图被公认为非常精美。”

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] [ˈɑːnərəb(ə)l][ɪn][ɑːrt] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] — [sɜːr][ˈrɑːbərt] [streɪndʒ] ,

Meanwhile	a	Scotchman	honorable	in	art	comes	upon	the	scene	—	Sir	Robert	Strange	,
同时	一个	苏格兰人	光荣的	在	艺术	来	之上	这	场景	—	先生	罗伯特	奇怪的	,

与此同时，一位在艺术方面颇具声望的苏格兰人出现了——罗伯特·斯特兰奇爵士。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈɔːkni] [ɪn] - , [huː] [əˈbændənd] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

born	in	the	distant	Orkneys	in	1721	,	who	abandoned	the	law	for	engraving	.
出生	在	这	遥远	奥克尼群岛	在	-	,	WHO	弃	这	法律	为了	雕刻	.

他于 1721 年出生于遥远的奥克尼群岛，放弃了法律，转而从事版画创作。

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈdʒækəbaɪt][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prɪˈtendər] [ɪn] - , [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzæstər]

As	a	youthful	Jacobite	he	joined	the	Pretender	in	1745	,	sharing	the	disaster
作为	一个	青春	詹姆斯党	他	加入	这	冒名顶替者	在	-	,	分享	这	灾难

[ʌv; əv] [kəˈlɑːdən] ,

of	Culloden	,
的	卡洛登	,

作为一名年轻的詹姆斯党人，他于1745年加入了僭位者阵营，并一同经历了卡洛登战役的惨败。

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm] [pəˈsjuːəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈæmp(ə)l]

and	owing	his	safety	from	pursuers	to	a	young	lady	dressed	in	the	ample
和	欠款	他的	安全	从	追击者	到	一个	年轻的	女士	穿着	在	这	充足

[ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,

costume	of	the	period	,
戏服	的	这	时期	,

他之所以能免遭追捕，全赖一位身着当时盛装的年轻女子出手相救。

[huːm] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈmærid] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈhæpi] .

whom	he	afterwards	married	in	gratitude	,	and	they	were	both	happy	.
谁	他	然后	已婚	在	感激	,	和	他们	是	两个都	快乐的	.

为了表达感激之情，他后来娶了她为妻，两人都很幸福。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [rɪtʃ] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	has	a	style	of	his	own	,	rich	,	soft	,	and	especially	charming	in	the
他	有	一个	风格	的	他的	自己的	,	富有的	,	柔软的	,	和	尤其	迷人	在	这

[tɪnts] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

tints	of	flesh	,
色调	的	肉	,

他拥有自己独特的风格，丰富、柔和，尤其在肤色的描绘上更显迷人。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] [ˈtɪʃən] .

making	him	a	natural	translator	of	Titian	.
制作	他	一个	自然的	翻译	的	提香	.

这使他成为提香作品的天然翻译者。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈviːnəs][ænd; ənd] [-]

His	most	celebrated	engravings	are	doubtless	the	Venus	and	[	29	]
他的	最多	著名	雕刻	是	毫无疑问	这	金星	和	[	-	]

他最著名的版画无疑是《维纳斯》和[29]

[ðə; ði] ['deɪni:] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [və'ni:ʃn] ['kʌlərɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkli:ə'pætrə] , [ðoʊ] [les] ['feɪməs]

the	Danaë	after	the	great	Venetian	colorist	,	but	the	Cleopatra	,	though	less	famous
这	达娜厄	后	这	伟大的	威尼斯	调色师	,	但	这	克利奥帕特拉	,	尽管	较少的	著名的

,

,

,

达娜厄的形象取材于伟大的威尼斯色彩画家，而克利奥帕特拉虽然名气较小，

[ɪz][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['merɪt] .

is	not	inferior	in	merit	.
是	不是	下	在	优点	.

在优点上并不逊色。

[hɪz; ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['mæstərpi:s] [ɪz][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm] [kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪ] ,

His	acknowledged	masterpiece	is	the	Madonna	of	St	.	Jerome	called	The	Day	,
他的	已确认	杰作	是	这	麦当娜	的	英石	.	杰罗姆	称为	这	天	,

['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][kɔ:'rɛdʒioʊ] ,

after	the	picture	by	Correggio	,
后	这	图片	经过	科雷焦	,

他公认的杰作是《圣杰罗姆圣母像》，名为《白昼》，仿照科雷乔的画作创作而成。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] ['æftər] [væn'dɪk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [faɪn] ,

in	the	gallery	of	Parma	,	but	his	portraits	after	Vandyck	are	not	less	fine	,
在	这	画廊	的	帕尔马	,	但	他的	肖像	后	范戴克	是	不是	较少的	美好的	,

在帕尔马的画廊里，他的作品也值得一看，但他临摹凡戴克的肖像画也毫不逊色。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] — [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæt] , [baɪ][ðə; ði]

while	they	are	more	interesting	—	as	Charles	First	,	with	a	large	hat	,	by	the
尽管	他们	是	更多的	有趣的	—	作为	查尔斯	第一的	,	和	一个	大的	帽子	,	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

side	of	his	horse	,
边	的	他的	马	,

而他们则更有趣——比如查尔斯·弗斯特，戴着一顶大帽子，站在他的马旁边，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['hæmɪltən][ɪz]['hoʊldɪŋ] ,

which	the	Marquis	of	Hamilton	is	holding	,
哪个	这	侯爵	的	汉密尔顿	是	保持	,

汉密尔顿侯爵持有的

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nərk] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rmɪn] [roʊbz] ;

and	that	of	the	same	Monarch	standing	in	his	ermine	robes	;
和	那	的	这	相同的	君主	常设	在	他的	貂	长袍	;

还有那位身穿貂皮长袍的君主的画像；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [θri:] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['spænjəl] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,

also	the	Three	Royal	Children	with	two	King	Charles	spaniels	at	their	feet	,
还	这	三	皇家	孩子们	和	二	国王	查尔斯	西班牙猎犬	在	他们的	脚	,

还有三位王室孩子，他们的脚边趴着两只查理王小猎犬。

['ɔ:lsoʊ] [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .

also	Henrietta	Maria	,	the	Queen	of	Charles	.
还	亨丽埃塔	玛丽亚	,	这	女王	的	查尔斯	.

还有亨利埃塔·玛丽亚，查尔斯王后。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [roʊbz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [baɪ] [rɑ:faɪɛl]

That	with	the	ermine	robes	is	supposed	to	have	been	studied	by	Raffaelle
那	和	这	貂	长袍	是	据称	到	有	到过	研究	经过	拉斐尔

-

,

Morghen	,
-	,

据说拉斐尔·莫根曾研究过那件貂皮长袍。

[kɔːld] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [streɪndʒ] . [[naɪn]]
called **sometimes** **an** **imitator** **of** **Strange** **.** **[** **9** **]**
称为 有时 一个 模仿者 的 奇怪的 . [9]

有时被称为斯特兰奇的模仿者。[9]

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diːd][ðə; ðɪ] [rer] ['ɔːtəgræf] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'greɪvər] ,
To **these** **I** **would** **add** **the** **rare** **autograph** **Portrait** **of** **the** **Engraver** **,**
到 这些 我 会 添加 这 稀有的 签名 肖像 的 这 雕刻师 ,

此外，我还想补充一点，那就是雕刻师的珍贵亲笔签名肖像。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ['æftər] [gruːz] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
being **a** **small** **head** **after** **Greuze** **,** **which** **is** **simple** **and** **beautiful** **.**
存在 一个 小的 头 后 格勒兹 , 哪个 是 简单的 和 美丽的 .

像格勒兹那样的小头像，简洁而美丽。

[dʒɑːn] ['hʌntər]
JOHN **HUNTER**
约翰 猎人

约翰·亨特

(['peɪntɪd] [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['wɪljəm] [ʃɑːrp] .)
(**Painted** **by** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **,** **and** **Engraved** **by** **William** **Sharp** **.** **)**
(绘 经过 先生 约书亚 雷诺兹 , 和 刻 经过 威廉 锋利的 .)

（由约书亚·雷诺兹爵士绘制，威廉·夏普雕刻。）

[wʌn] ['ʌðər] [neɪm] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] ['kætəlɔːg] .
One **other** **name** **will** **close** **this** **catalogue** **.**
一 其他 姓名 将要 关闭 这 目录 .

这份目录将以另一个名字结尾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʃɑːrp] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ,
It **is** **that** **of** **William** **Sharp** **,** **who** **was** **born** **at** **London** **in** **1746** **,**
它 是 那 的 威廉 锋利的 , WHO 曾是 出生 在 伦敦 在 - ,

这是威廉·夏普的墓碑，他于1746年出生于伦敦。

[ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .
and **died** **there** **in** **1824** **.**
和 死亡 那里 在 - .

并于 1824 年在那里去世。

[ðoʊ] [læst][ɪn]['ɔːrdər] , [ðɪs] [ɪn'greɪvər]
Though **last** **in** **order** **,** **this** **engraver**
尽管 最后的 在 命令 , 这 雕刻师

虽然排在最后，但这位雕刻家

[ʃɑːrp] .
Sharp **.**
锋利的 .

锋利的。

[meɪ] [kleɪm] ['kɪndrəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] .
may **claim** **kindred** **with** **the** **best** **.**
可能 宣称 亲属 和 这 最好的 .

或许可以自称与最优秀的人同属一类。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] ['pjuːtər] [pɔts] ,
His **first** **essays** **were** **the** **embellishment** **of** **pewter** **pots** **,**
他的 第一的 散文 是 这 装饰 的 锡 锅 ,

他最早的文章是关于锡制陶罐的装饰，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ɑ:rt] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['paʊər] ['rerli]
from **which** **he** **ascended** **to** **the** **heights** **of** **art** **,** **showing** **a** **power** **rarely**
从 哪个 他 上升 到 这 高度 的 艺术 , 显示 一个 力量 很少
['i:kwəld] .
equalled **.**
等于 .

他由此攀升至艺术的巅峰，展现出罕见的实力。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['bju:ti] , [hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər]['kɑ:nstənt][ɪn] ['kærəktər]
Without **any** **instance** **of** **peculiar** **beauty** **,** **his** **works** **are** **constant** **in** **character**
没有 任何 实例 的 奇特 美丽 , 他的 作品 是 持续的 在 特点
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and **expression** **,**
和 表达 ,

他的作品并无任何特别之处，风格和表达方式始终如一。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['eksələns] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [feɪs] , [fɔ:rm] , ['dreɪpəri] — [ɔ:l][ɑ:r; ər][æz; əz]
with **every** **possible** **excellence** **of** **execution** **;** **face** **,** **form** **,** **drapery** **—** **all** **are** **as**
和 每一个 可能的 卓越 的 执行 ; 脸 , 形式 , 布料 — 全部 是 作为
[ɪn] ['neɪtʃər] .
in **nature** **.**
在 自然 .

做工极其精湛；面容、体态、衣褶——一切都如同自然界中的那样。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['kwɑ:lətiz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
His **splendid** **qualities** **appear** **in** **the** **Doctors** **of** **the** **Church** **,**
他的 灿烂 品质 出现 在 这 医生 的 这 教会 ,

他的卓越品质在教会圣师的著作中有所体现。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
which **has** **taken** **its** **place** **as** **the** **first** **of** **English** **engravings** **.**
哪个 有 已采取 它是 地方 作为 这 第一的 的 英语 雕刻 .

它已成为英国第一幅版画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['^aidəj] , [-]
It **is** **after** **the** **picture** **of** **Guido** **,** **[** **30** **]**
它 是 后 这 图片 的 圭多 , [-]

这是在 Guido 的照片之后[30]

[wʌns] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən] ['gæləri] ,
once **belonging** **to** **the** **Houghton** **gallery** **,**
一次 属于 到 这 霍顿 画廊 ,

曾属于霍顿画廊

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['aʊər][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
which **in** **an** **evil** **hour** **for** **English** **taste** **was** **allowed** **to** **enrich** **the** **collection**
哪个 在 一个 邪恶的 小时 为了 英语 品尝 曾是 允许 到 丰富 这 收藏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] ;
of **the** **Hermitage** **at** **St** **.** **Petersburgh** **;**
的 这 隐士庐 在 英石 . 圣彼得堡 ;

在当时英国人的品味堪忧的时代，这些藏品却被允许丰富了圣彼得堡冬宫博物馆的馆藏；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:]
and **I** **remember** **well** **that** **this** **engraving** **by** **Sharp** **was** **one** **of** **the** **few**
和 我 记住 出色地 那 这 雕刻 经过 锋利的 曾是 一 的 这 很少
['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [mə'kɔ:li] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
ornaments **in** **the** **drawing** **-** **room** **of** **Macaulay** **when** **I** **last** **saw** **him** **,**
装饰品 在 这 绘画 - 房间 的 麦考利 什么时候 我 最后的 锯 他 ,

我清楚地记得，我上次见到麦考利时，夏普的这幅版画是他客厅里为数不多的装饰品之一。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [deθ] .
shortly **before** **his** **lamented** **death** **.**
不久 前 他的 哀叹 死亡 .

在他令人惋惜的去世前不久。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɪr] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
Next **to** **the** **Doctors** **of** **the** **Church** **is** **his** **Lear** **in** **the** **Storm** **,**
下一个 到 这 医生 的 这 教会 是 他的 李尔王 在 这 风暴 ,

在《教会圣师》旁边是他的《暴风雨中的李尔王》,

['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [west] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔ:rti]
after **the** **picture** **by** **West** **,** **now** **in** **the** **Boston** **Athenæum** **,** **and** **his** **Sortie**
后 这 图片 经过 西方 , 现在 在 这 波士顿 雅典娜神庙 , 和 他的 出击
[frʌm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltər] ,
from **Gibraltar** **,**
从 直布罗陀 ,

根据韦斯特的画作（现藏于波士顿雅典娜博物馆）及其《从直布罗陀出击》

['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] ['trʌmbəl] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌæθɪ'ni:əm] .
after **the** **picture** **by** **Trumbull** **,** **also** **in** **the** **Boston** **Athenæum** **.**
后 这 图片 经过 特朗布尔 , 还 在 这 波士顿 雅典娜神庙 .

根据特朗布尔的画作创作，该画作也收藏于波士顿雅典娜博物馆。

[ðʌs] , [θru:] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [hu:z] [ə'ridʒənəlz][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
Thus **,** **through** **at** **least** **two** **of** **his** **masterpieces** **whose** **originals** **are** **among** **us**
因此 , 通过 在 至少 二 的 他的 杰作 谁 原件 是 之中 我们
,
,
,

因此，至少通过他的两幅杰作（其原作至今仍保存在我们身边），

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .
is **our** **country** **associated** **with** **this** **great** **artist** **.**
是 我们的 国家 联系 和 这 伟大的 艺术家 .

我们的国家与这位伟大的艺术家有联系吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃɑ:rp] [ɪz]['tru:li] ['emɪnənt] .
It **is** **of** **portraits** **especially** **that** **I** **write** **,** **and** **here** **Sharp** **is** **truly** **eminent** **.**
它 是 的 肖像 尤其 那 我 写 , 和 这里 锋利的 是 真的 杰出 .

我尤其擅长描写肖像画，而夏普在这方面确实非常杰出。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ; [bʌt; bət] [tu:] [wɜ:r; wər] ['mɒdlz] ; [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
All **that** **he** **did** **was** **well** **done** **;** **but** **two** **were** **models** **;** **that** **of** **Mr** **.**
全部 那 他 做过 曾是 出色地 完毕 ; 但 二 是 模型 ; 那 的 先生 .
['baʊltən] ,
Boulton **,**
博尔顿 ,

他所做的一切都做得很好；但其中两项堪称典范；一项是博尔顿先生的，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [wel] - [dɪ'veləpt] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['ædmərəbli]['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑ:n]
a **strong** **,** **well** **-** **developed** **country** **gentleman** **,** **admirably** **executed** **,** **and** **of** **John**
一个 强的 , 出色地 - 发达 国家 绅士 , 令人钦佩地 执行 , 和 的 约翰
['hʌntər] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜ:rdʒən] ,
Hunter **,** **the** **eminent** **surgeon** **,**
猎人 , 这 杰出 外科医生 ,

一位身材魁梧、体格健壮的乡村绅士，刻画得栩栩如生；还有那位杰出的外科医生约翰·亨特。

['æftər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒənz] ,
after **the** **painting** **by** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **,** **in** **the** **London** **College** **of** **Surgeons** **,**
后 这 绘画 经过 先生 约书亚 雷诺兹 , 在 这 伦敦 大学 的 外科医生 ,

根据约书亚·雷诺兹爵士的画作（现藏于伦敦外科医学院）创作的

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['pɔ:rtrət] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:rt] ,
unquestionably **the** **foremost** **portrait** **in** **English** **art** **,**
毫无疑问 这 首先 肖像 在 英语 艺术 ,

毫无疑问，这是英国艺术中最杰出的肖像画。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkoʊ'i:kwəl][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
and **the** **coequal** **companion** **of** **the** **great** **portraits** **in** **the** **past** **;**
和 这 同等 伴侣 的 这 伟大的 肖像 在 这 过去的 ;

与以往的伟大肖像画齐名;

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ju'naɪtɪd][hɪz; ɪz] [rer] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] .
but **here** **the** **engraver** **united** **his** **rare** **gifts** **with** **those** **of** **the** **painter** **.**
但 这里 这 雕刻师 团结的 他的 稀有的 礼物 和 那些 的 这 画家 .

但在这里，雕刻家将他罕见的才能与画家的才能结合起来了。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ði:z] [sketʃiz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]
In **closing** **these** **sketches** **I** **would** **have** **it** **observed** **that** **this** **is** **no** **attempt** **to**
在 结束 这些 草图 我 会 有 它 观察到 那 这 是 不 试图 到
[tri:t] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
treat **of** **engraving** **generally** **,**
对待 的 雕刻 一般来说 ,

在结束这些概述之前，我想指出，这并非是对版画进行一般性论述的尝试。

[ɔ:r][ʌv; əv] [prɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [mæs] [ɔ:r] [taɪps] .
or **of** **prints** **in** **their** **mass** **or** **types** **.**
或者 的 印刷 在 他们的 大量的 或者 类型 .

或大量印刷品或各种印刷品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt][ɪz]
The **present** **subject** **is**
这 展示 主题 是

当前主题是

['mændəl] .
Mandel **.**
曼德尔 .

曼德尔。

['sɪmpli] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd][aɪ][stɑ:p] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'tempəreri]
simply **of** **portraits** **,** **and** **I** **stop** **now** **just** **as** **we** **arrive** **at** **contemporary**
简单地 的 肖像 , 和 我 停止 现在 只是 作为 我们 到达 在 当代的
[ɪg'zæmpəlz] ,
examples **,**
示例 ,

仅就肖像画而言，我在这里就此打住，因为我们正要讨论当代作品。

[ə'brɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['mændəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
abroad **and** **at** **home** **,** **with** **the** **gentle** **genius** **of** **Mandel** **beginning** **to**
国外 和 在 家 , 和 这 温和的 天才 的 曼德尔 开始 到
[ə'send] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [-]
ascend **the** **sky** **,** **and** **our** **[** **31** **]**
上升 这 天空 , 和 我们的 [-]

无论在国外还是在国内，随着曼德尔的温和才华开始冉冉升起，我们的[31]

[oʊn] [ɪn'greɪvər] [ə'pɪərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
own **engravers** **appearing** **on** **the** **horizon** **.**
自己的 雕刻师 出现 在 这 地平线 .

我们自己的雕刻师正在崭露头角。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['kɪndrəd][ɑ:rt] , ['ɪnfɪnət] [ɪn]['vælju:] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [hɪm'self]

There	is	also	a	new	and	kindred	art	,	infinite	in	value	,	where	the	sun	himself
那里	是	还	一个	新的	和	亲属	艺术	,	无限	在	价值	,	在哪里	这	太阳	他自己

[bɪ'kʌmz] ['ɑ:rtɪst] ,

becomes	artist	,
变成	艺术家	,

还有一种与之类似的新兴艺术，其价值无穷无尽，在这种艺术中，太阳本身也成为了艺术家。

[wɪð; wɪθ][wɜ:rks] [wɪtʃ] [mɑ:rk][æn; ən] ['epək] .

with	works	which	mark	an	epoch	.
和	作品	哪个	标记	一个	时代	.

具有划时代意义的作品。

[tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] .

CHARLES	SUMNER	.
查尔斯	萨姆纳	.

查尔斯·萨姆纳。

['wɑ:ʃɪŋtən] , 11th ['dɛk] . , - .

Washington	,	11th	Dec	.	,	1871	.
华盛顿	,	11th	12月	.	,	-	.

华盛顿，1871年12月11日。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['diskɔ:siz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [noʊ] . [ˌaɪ 'vi:] . [[ˌtu:'tu:]]

Discourses	before	the	Royal	Academy	,	No	.	IV	.	[	2	]
论述	前	这	皇家	学院	,	不	.	第四	.	[	2	]

在皇家学院的演讲，第四篇。[2]

[di:] [groʊti] - ['dɔ:] - - [ɪn] - . [[θri:]]

De	Groote	Schonburgh	der	Nederlantsche	Konctschilders	en	Schilderessen	.	[	3	]
德	格鲁特	-	德尔	-	-	英文	-	.	[	3	]

De Groote Schonburgh der Nederlantsche Konctschilders en Schilderessen.[3]

[ðɪs] [rer] ['vɑ:ljəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd]

This	rare	volume	is	in	the	Congressional	Library	,	among	the	books	which	belonged
这	稀有的	体积	是	在	这	国会	图书馆	,	之中	这	图书	哪个	属于

[ə'rɪdʒənəli][tu:; tə] [ɑ:n] .

originally	to	Hon	.
起初	到	尊敬的	.

这本珍贵的书籍收藏于国会图书馆，是原属于尊敬的……的藏书之一。

[dʒɔ:rdʒ] [pi:] . [mɑ:rʃ] , ['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] [ænd; ənd][moʊst] ['skɑ:lərli] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['ɪtəli] .

George	P	.	Marsh	,	our	excellent	and	most	scholarly	minister	in	Italy	.
乔治	P	.	沼泽	,	我们的	出色的	和	最多	学术性的	部长	在	意大利	.

乔治·P·马什，我们杰出的、最有学识的驻意大利部长。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

I	asked	for	it	in	vain	at	the	Paris	Cabinet	of	Engravings	,
我	问	为了	它	在	徒劳	在	这	巴黎	内阁	的	雕刻	,

我曾徒劳地向巴黎版画博物馆索要过它。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['laɪbreri] .

and	also	at	the	Imperial	Library	.
和	还	在	这	帝国	图书馆	.

帝国图书馆也有收藏。

['nevər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Never	translated	into	French	or	English	;	there	is	a	German	translation	of
绝不	翻译	进入	法语	或者	英语	;	那里	是	一个	德语	翻译	的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][kɑːrl] [bɑːrθ] . [[fɔːr]]

it	by	Carl	Barth	.	[	4	]
它	经过	卡尔	巴特	.	[	4	]

这部作品从未被翻译成法语或英语；卡尔·巴特曾将其翻译成德语。[4]

[lez] ['hɑːmz] [ɪ'lʌstrɪz] , [pɑːr]['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] , [toʊm] [iː] . , [piː] . - .

Les	Hommes	Illustres	,	par	Perrault	,	Tome	ii	.	,	p	.	97	.
莱斯	男士	插图	,	帕	佩罗	,	大部头书二、	.	,		p	.	-	.

《Les Hommes Illustres》，佩罗 (Perrault)，《多美 ii.》，第 14 页。 97.

[ðə; ði] ['eksələnt] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] .

The	excellent	copy	of	this	work	in	the	Congressional	Library	belonged	to	Mr	.
这	出色的	复制	的	这	工作	在	这	国会	图书馆	属于	到	先生	.

[mɑːrʃ] .

Marsh	.
沼泽	.

国会图书馆收藏的这本保存完好的著作原属于马什先生。

[ðə; ði] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] [im'preʃəns] . [[faɪv]]

The	prints	are	early	impressions	.	[	5	]
这	印刷	是	早期的	印象	.	[	5	]

这些版画是早期印记。[5]

- - [diː] ['mɛˌsɪr] - [diː] - , [prɪ'mɪr] [preɪzi'dɑ̃] [ˌeɪ 'juː] ['pɑːləmənt] ,

Panégyrique	Funébre	de	Messire	Pompone	de	Bellièvre	,	Premier	Président	au	Parlement	,
-	-	德	梅西尔	-	德	-	,	总理	总统	au	议会	,

- - - - [djuː] [diː]['pærɪs] ,

pronouncé	á	l'Hostel	-	Dieu	de	Paris	,
-	-	-	-	上帝	德	巴黎	,

Panégyrique Funébre de Messire Pompone de Bellièvre 先生，议会主席，宣布 á l'Hostel-Dieu de Paris，

[lə] - ['ævrɪl, 'eɪvrəl] , - , [pɑːr] [ən] [ʃənɔɪn] - [diː][lɑː] - [diː] [fræns] .

le	17	Avril	,	1657	,	par	un	Chanoine	régulier	de	la	Congrégation	de	France	.
勒	-	艾薇儿	,	-	,	帕	联合国	沙诺因	-	德	拉	-	德	法国	.

1657 年艾薇儿 17 日，法国议会的查诺万监管机构。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ef] . - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

The	dedication	shows	this	to	have	been	the	work	of	F	.	Lallemant	of	St	.
这	奉献	演出	这	到	有	到过	这	工作	的	F	.	-	的	英石	.

[ˌʒɛnə'viːɛv] . [[sɪks]]

Geneviève	.	[	6	]
吉纳维芙	.	[	6	]

题词表明这是圣热内维耶夫的 F. Lallemant 的作品。[6]

[lɑː] - , [piː] . - . [['sɛvən]]

La	Calcografia	,	p	.	176	.	[	7	]
拉	-	,	p	.	-	.	[	7	]

《计算方法》，第 176 页。[7]

[lɑː] - , [piː'piː] . - , - . [[eɪt]]

La	Calcografia	,	pp	.	165	,	418	.	[	8	]
拉	-	,	pp	.	-	,	-	.	[	8	]

La Calcografia，第 165, 418 页。[8]

[lez] [aːts][ˌeɪ ˈjuː] [mɔɪən] [eɪdʒ][et] - - [diː][lɑː] ['renəsɑːns] , [pɑːr] [pɔːl] [ləˈkrɔɪ] , [piː] . - . [
Les **Arts** **au** **Moyen** **Age** **et** **à** **l'Epoque** **de** **la** **Renaissance** **,** **par** **Paul** **Lacroix** **,** **p** **.** **198** **.** **[**
莱斯 艺术 au 中级 年龄 等 - - 德 拉 复兴 , 帕 保罗 拉克鲁瓦 , p . - . [
[naɪn]]
9 **]**
9]

《Les Arts au Moyen Age et à l'Epoque de la Renaissance》，保罗·拉克鲁瓦 (Paul Lacroix) 着，第 14 页。 198.[9]

['lɔngi] , [lɑː] - , [piː] . - .
Longhi **,** **La** **Calcografia** **,** **p** **.** **199** **.**
隆希 , 拉 - , p . - .

Longhi，《La Calcografia》，第 14 页。 199.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神